

В 13
437

~~А 991~~
~~98~~

КИТАЙСКАЯ БИБЛИОТЕКА

И

УЧЕННЫЕ ТРУДЫ

Членовъ ИМПЕРАТОРСКОЙ Россійской Духовной и Дипломатической
Миссiи въ г. Пекинѣ или Бэй-Цзинѣ,
(въ Китаѣ).

СЪ ПРИЛОЖЕНІЯМИ КАТАЛОГА, ЧЕРТЕЖЕЙ И РИСУНКОВЪ.

Геромонахъ Кіевопечёрской Успенской Лавры

Виноградовъ

(съ 1881 г. по 1888 г., бывший членъ означенной Миссiи).

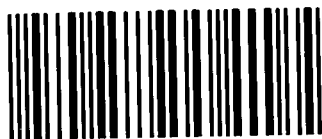


С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія брат. Пантелеевыхъ. Казанская ул., д. № 33.

1889.

Доволено Цензурою. С.-Петербургъ, 22 Мая 1889 г.



2007081138

О Г Л А В Л Е Н І Е .



Отдѣленіе 1-е.

	стр.
I. Предварительныя замѣчанія о Библиотекѣ Китайскаго Императора, ея классификаціи и особенностяхъ	1—6
II. Россійская Императорская Духовная Миссія въ г. Бэйцзинѣ, ея помѣщеніе и устройство,—Библиотека и ея состояніе	7—13
III. Содержаніе Каталога Китайскихъ книгъ Библиотеки Императорской Россійской Духовной Миссіи въ г. Бэйцзинѣ	13—23
IV. Китайско-Церковная и Школьная Литература Россійской Духовной Миссіи въ г. Бэйцзинѣ	23—33
V. Значеніе для Русской Духовной Миссіи въ Китаѣ Литературы Миссіонеровъ Китайскихъ и Протестантскихъ, по Св. Писанію съ особенностями	33—36
VI. Языкъ Китайскій—его діалекты, особенности сѣвернаго нарѣчія, транскрипція іероглифовъ, тоника, пѣніе, музыка, рассматриваемыя съ учено-Миссіонерской точки зрѣнія, и замѣчанія о Китайско-Русскомъ Словарѣ О. Архимандрита Палладія и П. С. Попова	37—53
VII. Взглядъ Д-ра Дейжена на ученые труды членовъ Пекинской Миссіи и состояніе Библиотеки, съ характеристикой направленія Христіанъ-Китайцевъ, также Русскихъ Синологовъ; дополнительныя замѣчанія и содержаніе слѣдующей главы	53—67
VIII. Особенныя приложенія: а) переводъ адреса Китайскихъ Христіанъ, поднесеннаго О. Архимандриту Палладію на деревянной таблицѣ, хранящейся нынѣ въ Церкви Успенія Пр. Дѣвы Маріи въ г. Бэйцзинѣ при Русской Духовной Миссіи, на Сѣверномъ подворьѣ	67—69

- б) Переводъ надписей на двухъ «Дуэй-Лянь» поднесенныхъ О. Архимандриту Палладію Китайцами и хранящихся въ Пекинской Россійской Духовной Миссіи . . . 69—71.
- в) Переводъ и объясненіе Китайскихъ іероглифовъ вышеозначенныхъ надписей въ адресѣ и «Дуэй-Лянь» . . . 72—79
- г) Замѣчаніе о Каталогѣ Китайскихъ книгъ Духовной Миссіи 79
- д) Объясненіе къ рисункамъ и чертежамъ 79—82
Самые рисунки и чертежи пять таблицъ
1. Снимокъ по фотографіи съ образа Св. Николая Чудотворца, хранящійся въ Церкви Пек. Д. Рос. Миссіи.
 2. Палеографическіе снимки съ Китайскихъ надписей поднесенныхъ О. Арх. Палладію.
 3. Виды звонницы при Церкви Дух. Рос. Миссіи.
 4. Фасады зданій Рос. Д. Миссіи.
 5. Планъ расположенія самой Миссіи на Сѣверномъ Подворьѣ.

Отдѣленіе II е.

Каталогъ Китайскихъ книгъ Библиотеки Импер. Рос. Д. Миссіи въ г. Пекинѣ.

- А. Заглавный листъ съ двумя примѣчаніями 1 и 2
- Б. №№, и Китайскія названія съ Русской транскрипціей іероглифовъ, и Русскій переводъ книжныхъ заглавій. 3
1. Каталоги или указатели книгъ, энциклопедіи, сборники (№№ 1—44) 3—7
 2. Словари, образцы прописей Кит. іероглифовъ, ихъ чтенія, произношенія, сочиненій (№№ 45 по 106) 7—13
 3. Классическіе авторы, повѣсти и рассказы, бесѣды, изреченія, наставленія, правила, разсужденія философскія и изъ обыденной жизни, и преимущественно для школьнаго и семейнаго употребленія (№№ 107—217) 13—22
 4. Стихи содержанія поэтическаго, философскаго историческаго, для простаго чтенія вслухъ, пѣнія и музыки (№№ 218—244) 22—24
 5. Церемоніи государственныхъ, придворныхъ, народныхъ и частныхъ (№№ 245—270) 24—27
 6. Математика, времячисленіе, астрономія и астрологія, сельское хозяйство, естественная исторія и проч. №№ 271—323) 27—31
 7. Географія Китая историческая, физическая и политическая (№№ 324—366) 31—35

8. Исторія Китая, распредѣленная по XIX династіямъ, до настоящаго столѣтія (№№ 367—444)	35—43
9. Продолженіе матеріаловъ по исторіи Китая разнообразнаго содержанія и формы (№№ 445—540)	43—52
10. Государственное управленіе, законодательство, юриспруденція (№№ 541—589)	52—57
11. Отдѣльныя области или вассальныя въ отношеніи къ Китаю, а также и независимыя Государства: Манчжурія, Монголія, Корея, Тибетъ, Японія, О-ва Лю-цю, Аннамъ и Си-янъ; (№№ 590—626)	57—60
12. Буддійская литература (№№ 627—741)	60—73
V. Опечатки, погрѣшности и дополненія къ каталогу Китайскихъ книгъ Библиотеки Пек. Д. Миссіи, въ №№ 5, 36, 38, 41, 42, 65, 53 и 274, 105: 109, 132, 138, 153, 191, 266, 270, 284, 309, 310, 330, 332, 341, 376. 434, 436, 440, 474, 476, 494, 496, 535, 538, 544, 547, 552, 553, 555, 563, 564, 570, 592, 598, 601, 605, 610, 644, 673, 739.	

Отдѣленіе III.

A. Замѣчанія о начертаніи Китайскихъ іероглифовъ въ книжныхъ названіяхъ Библиотеки Императорской Рос. Д. Миссіи въ Пекинѣ, съ параллельнымъ указателемъ №№ соответствующихъ Русскому переводу и транскрипціи въ предъидущей части каталога стр. 74.

B. Нумерація названій Китайскихъ книгъ по литогр. таблицамъ съ начертаніемъ іероглифовъ и указаніемъ на страницы, съ приложеніемъ на тридцати трехъ страницахъ Китайскаго каталога стр. 74—76.

№№	1 по	26		1
"	27	" 51		2
"	52	" 69		3
"	70	" 95		4
"	97	" 123		5
"	124	" 145		6
"	146	" 177		7
"	178	" 212		8
"	213	" 234		9
"	235	" 259		10
"	260	" 279		11
"	280	" 301		12
"	302	" 325		13
"	326	" 347		14
"	346	" 375		15

		СТР.
№№	376 „ 405	16
„	406 „ 428	17
„	427 „ 449	18
„	447 „ 471	19
„	472 „ 491	20
„	492 „ 520	21
„	522 „ 545	22
„	546 „ 566	23
„	567 „ 590	24
„	591 „ 618	25
„	615 „ 730	26
„	633 „ 648	27
„	649 „ 667	28
„	666 „ 681	29
„	682 „ 695	30
„	694 „ 713	31
„	709 „ 724	32
„	725 741 и еще 10 и 72	33

* * * *

СВЯТЫЙ

КОЗЯКЪ



Рис. Гр. Алексѣй.

Сей св. образъ принесенъ въ г. Войцѣвъ Русскими Козаками въ 1727 г. изъ Албаниа, что въ Слѣбири, и нынѣ хранится въ Церквѣ Успенія Пр. Дѣвы Маріи на Сѣверномъ Подворьѣ Рос. Дух. Миссіи.



I.

Библиотека Китайскаго Императора, ея классификація и особенности.

Въ книгахъ—сокровища знанья и ума. Собирають книги, цѣнить, хранить, пользоваться во благое—есть великое счастье. А для этого требуется умъ, цѣль, средства, общественное положеніе и другія благопріятныя условія. Каждая Библиотека, хотя-бы частная, имѣетъ культурное значеніе; существованіемъ ея, полнотою, порядкомъ, цѣлесообразностью, опредѣляется ростъ и успѣхи лицъ интересующихся духовною жизнью, задачами Государственными, общественными, религіозными и другими. Количествомъ Библиотекъ, ихъ составомъ и организаціею условливается справедливо состояніе просвѣщенія въ странѣ. Китайцы любятъ книги, и библиотекъ, принадлежащихъ частнымъ лицамъ и разнымъ учрежденіямъ, особенно школамъ,—очень много. Лучшею по разнообразію содержанія, цѣльности собранія и организаціи почитается однакожь въ Бэй-цзинѣ частная Библиотека Китайскаго Императора; находимъ полезнымъ дать точное понятіе о ней какъ образцовой, съ указаніемъ на классификацію предметовъ и научные методы, коими опредѣляется порядокъ въ распредѣленіи книгъ у Китайцевъ и Европейцевъ. Послѣ чего, перейдемъ къ обзору Китайскаго отдѣленія Библиотеки, Императорской Россійской Духовной Миссіи въ Бэй-цзинѣ.

Существующая въ сѣверной столицѣ Китайскаго Государства — Бэй-цзинѣ Императорская Библиотека, при уче-

ной Коллегии, содержитъ массу книгъ въ извѣстномъ образовомъ порядкѣ. Вся энциклопедія знаній составленная при Императорѣ Канси, и состоящая изъ 10,000 цзюаней или книгъ, образующихъ 5,000 томовъ, распределена по шести категориямъ, съ ихъ подразделеніями. Вотъ методологія и краткое содержаніе Библиотеки императора Канси, по очертанію въ China Review 1877—78, vol. VI., p. 213—223, 290,:

I. *Астрономія и математика*. Небесныя сферы, времена года, астрономическія и математическія знанія, феномены природы.

II. *Физическая и политическая географія*. Земля, Китайскія владѣнія, топографія имперіи, границы Китайскихъ народовъ и странъ чужеземныхъ.

III. *Культура* (relations of Humankind). Императорскій Дворъ, императорскія зданія, официальные учрежденія, біографіи, домашніе законы, частныя отношенія основанныя на почтеніи и уваженіи къ начальству и старшимъ (privat relations hips), генеалогія и біографія, мужескія и женскія занятія (mankind, womankind).

IV. *Науки и неодушевленная природа*. Искусства и гаданіе, религія и феномены, царства животное и—растительное.

V. *Метафизика и доктринальная философія*. Каноническая и общая литература, воспитаніе и нравственное поведеніе, образованіе и обученіе, языкъ и письменность, словесность.

VI. *Политическая экономія*. Официальная экзаменаціонная система и назначенія на должности, уставы о продовольствіи и торговлѣ, церемоніи, и музыка, военная организація, администрація и правосудіе, ремесла и разныя издѣлія.

Означенныя категоріи распределяются еще на тридцать два (32) отдѣленія—*тяхянь*, въ коихъ группируемый матеріалъ подраздѣляется на шесть тысячъ сто девять (6,109) *бу*—или подѣленій (sub heads). Каждое *бу*, по особенностямъ

книгъ оное составляющихъ, распредѣляется еще на слѣдующіе порядки:

1. Общій хронологическій обзоръ;
2. Главныя серіи извлеченій;
3. Карты, чертежи, рисунки и другія иллюстраціи;
4. Таблицы разнаго рода, съ группировкой матеріала по времени, царствованіямъ и проч.;
5. Біографіи;
6. Литературныя произведенія;
7. Извлеченія лучшихъ мѣстъ изъ разныхъ книгъ и Авторовъ (христоматіи, простыя сборники);
8. Краткія историческія свѣдѣнія;
9. Смѣшанныя замѣтки;
10. Прибавленія (appendix).

Необходимо замѣтить, что въ Британскомъ музеумѣ, по Восточному отдѣленію, Китайскія книги изъ коллекціи Канси, въ полномъ составѣ, сохраняются точно подъ тѣми-же рубриками классификаціи, что и въ Императорской Пекинской Библіотекѣ; Британская Китайская Библіотека—это слѣпокъ весьма точный съ Пекинскою коллекціи Канси. Въ свою очередь извѣстныя книгохранилища Европы—въ Лондонѣ, Парижѣ, Вѣнѣ, Римѣ, Берлинѣ и въ С.-Петербургѣ, какъ самостоятельныя учрежденія, или со состояющія при Университетахъ и Академіяхъ, имѣютъ Китайскія и другія Восточныя коллекціи болѣе или менѣе полныя или скудныя, о которыхъ существуютъ достаточныя свѣдѣнія въ спеціальныхъ описаніяхъ этого рода книгохранилищъ; прочія свѣдѣнія разсѣяны по періодическимъ ученымъ журналамъ напр., „*Journal Asiatique*“, или существуютъ въ отдѣльныхъ брошюрахъ.—Самая же классификація книгъ въ означенныхъ Коллекціяхъ неведѣ одинакова и зависитъ отъ установленной въ Китайской литературѣ или выработанной и принятой Европейскими Учеными. Такова напр. Библіографическая литература по Китаевѣдѣнію и странамъ Востока къ Китаю прилежающимъ, собранная въ классическомъ трудѣ Французскаго Ученаго Кордье (*Cordier, „Bibliographie Sinica“*), заключающемъ драгоцѣнныя свѣдѣнія по всѣмъ отдѣламъ знанія, касающимся разработки Учеными Европы и Миссіонерами богатыхъ духовныхъ сокровищъ Китая. Къ сожалѣнію,—спеціальныя сочиненія на Китайскомъ языкѣ, Китайскихъ Авторовъ и издателей, совершенно ориги-

нальныя и неизвѣстныя въ изслѣдованіяхъ и замѣткахъ у Западно-Европейскихъ Ученыхъ, оставлены Авторомъ, по трудности и спеціальности предмета, превышающаго единоличныя силы. Не касаясь опредѣленія достоинства и степени вѣроятности той или другой классификаціи Наукъ, болѣе или менѣе субъективной или зависящей отъ причинъ чисто внѣшнихъ, собраніе книгъ императора Канси до сего времени почитается авторитетнымъ и образцовымъ. Классификація этой Библіотеки неуступаетъ принятой въ извѣстной энциклопедіи ученаго Ма-дуанъ-ляна, и которой подробное описаніе предлагается въ *Journal Asiatique* 1832 г. Частныя Библіотеки у богатыхъ и знатныхъ Китайцевъ, какъ и Ученыхъ, составляемыя болѣе или менѣе спеціально или случайно-энциклопедически, подходятъ подъ тотъ или другой видъ общепринятаго порядка книгъ, располагаются по ихъ содержанію, авторитету, изяществу, величинѣ и времени изданія. Нѣкоторыя изъ такихъ Библіотекъ, всегда цѣнныхъ, имѣютъ не только письменныя, но даже печатныя каталоги. Такого рода образцы собраны и упоминаются нами въ прилагаемомъ каталогѣ Китайскихъ книгъ, Русской Дух. Миссіи въ Пекинѣ; однакожъ, они скорѣе имѣютъ ученое значеніе, безъ отношенія къ каталогамъ Лицъ частныхъ или существующихъ въ Библіотекахъ общественныхъ. Счастливое исключеніе имѣетъ Императорская Пекинская Китайская Библіотека, съ собраніемъ Канси, но она доступна только избраннымъ и официальнымъ Лицамъ *).

*) Не безъ особенной грусти приходится сказать, что въ г. Пекинѣ доселѣ нѣтъ надлежащей Публичной общественной Библіотеки, въ которой-бы собраны были все Китайскія и на другихъ восточныхъ языкахъ книги, съ присоединеніемъ иностранной литературы, посвященной Востоку. А безъ сего кореннаго и сновнаго Государственнаго учрежденія частныя Библіотеки Миссій, не только Русской, но и другихъ, всегда будутъ недостаточны, временны, случайны, ограниченны и слабы собственными средствами. Съ другой стороны, не всегда возможенъ правильный обмѣнъ между книгохранилищами лицъ частныхъ для цѣлей вспоможенія ученымъ, живущимъ далеко другъ отъ друга и не всегда надлежаще знакомымъ.

II.

Россійская Императорская Духовная Миссія въ Бэй-цзинѣ, ея помѣщеніе и устройство, — Библіотека и ея состояніе.

Пекинская Духовная Миссія развивалась и существуетъ благодаря духовнымъ сокровищамъ, сокрытымъ въ нѣдрахъ ея Библіотеки; Русскіе, Миссіонеры и Ученые, какъ и около живущіе Китайцы, пользуются въ извѣстной для себя мѣрѣ ея свѣтомъ, согрѣваются ея теплотою. Какъ бываетъ нерѣдко, невѣжество и враждебныя силы, тайно или явно нарушаютъ общій миръ и спокойствіе лицъ, преданныхъ Наукѣ. Пекинская Миссія, не безъ борьбы и лишений, успѣвъ укрѣпиться въ Китаѣ и занять уютный находящійся уголокъ на Сѣверномъ Подворьѣ, въ сѣверовосточномъ углу Столицы, счастлива, что съ Храмомъ Божиимъ, Школою для юношества, имѣетъ и собственную Библіотеку, состоящую изъ книгъ Русскихъ, Иностранныхъ и, въ томъ числѣ Китайскихъ. Вначалѣ, книги хранятся въ общемъ старомъ помѣщеніи Миссіи на Южномъ Подворьѣ. Въ 1828 г. устрояется особая Церковь на Сѣверномъ Подворьѣ, избираемомъ исключительно для лицъ Духовныхъ; въ 1865 г. устроится домъ для Начальника Миссіи; въ 1877 г. придѣлывается особое отдѣленіе для Библіотеки; въ 1878 г. — помѣщенія служилыя и хозяйственныя, съ квартирою для Китайскаго учителя и переводчика; въ 1870 г. устраивается Школа для двѣицъ и Начальницы съ учительницами, въ 1877—78 гг. Школа для мальчиковъ и зданіе для трехъ Миссіонеровъ съ квартирою для прислуги, въ 1878 г. — волоколыня и главные ворота входныя, съ квартирами для привратника и сторожей. Въ томъ же году устроена высокая каменная ограда окаймляющая Миссію отъ прочихъ владѣній Китайцевъ — казенныхъ и частныхъ. Въ 1881 г. устроенъ особый домъ для Китайскаго семейнаго Священника, рядомъ со Школами мужеской и недалево — женской. Сверхъ сего, для одного изъ Ученыхъ Членовъ Русской Императорской Академіи Наукъ, ко-

мандируемаго съ цѣлю наблюдений метеорологическихъ и астрономическихъ, на одной площади сѣверной Духовной Миссіи, наряду съ нею, за каменной оградой, нынѣ уничтоженной, устроены квартира для сего Ученаго Наблюдателя въ 1866 г., а ранѣе сего въ 1860 г. — домины для прислуги; въ 1850 г. продолговатый корпусъ здания для самыхъ наблюдений и хранения разныхъ инструментовъ и книгъ. Только по надлежащемъ устроении помѣщений Миссіи, для ея Членовъ и Христіанъ Китайцевъ, стало возможнымъ и удобнымъ регулярное методичное удовлетвореніе высшихъ духовныхъ потребностей, доставляемыхъ въ Храмѣ Божіемъ, Библиотекѣ, Школѣ и уютныхъ кельяхъ. Остальная площадь Миссіи усаженная деревьями и украшаемая цвѣтами, зеленью, освѣжая воздухъ и благотворно дѣйствуя на легкія, открываетъ возможность трудиться тихо и мирно надъ разработкою ученыхъ сокровищъ книжнаго міра; къ обзору содержанія коего, въ краткой номенклатурѣ исключительно Китайскихъ книгъ мы и переходимъ; имѣемъ въ виду и Китайскіе переводы Русскихъ Миссіонеровъ и другіе ученые труды ихъ. Некасаемся прочей Литературы, имѣющей интересъ спеціальны; неговоримъ о томъ собраніи Китайскихъ книгъ, которое имѣется на Южномъ Подворьѣ Императорской Россійской Дипломатической Миссіи въ г. Пекинѣ. Для ознакомленія съ внѣшнимъ расположеніемъ Сѣвернаго Подворья — разныхъ его зданий, прилагаемъ чертежи, съ рисунками и снимками съ другихъ достопримѣчательныхъ предметовъ. Кромѣ сѣвернаго Подворья, есть возможность путешествовать и жить для мирныхъ занятій въ тихой и красивой деревенькѣ Дунъ-динъ-ань, гдѣ устроена православная церковь и домины для Миссіонера.

Слѣдуетъ замѣтить, какъ составлялась Библиотека въ ея количествѣ и качественномъ достоинствѣ, за тѣмъ — какой введенъ и кѣмъ порядокъ. Частнымъ лицамъ Членамъ Миссіи Духовной и Дипломатической принадлежитъ самое главное и живое участіе въ обогащеніи Библиотеки и затѣмъ — помощи изъ средствъ Казны. Въ свою очередь, Китайское Правительство, сознавая пользу для разнообразныхъ миро-

любивыхъ сношеній съ Русскими, Библиотеки Миссиі, содѣйствовало и сочувственно относилось само какъ къ приращенію оной такъ и ея охранѣ. Самымъ цѣннымъ владомъ весьма дешево приобретеннымъ отъ Китайскаго Правительства, при содѣйствіи В. П. Васильева, нынѣ почтеннаго Профессора, было драгоценное собраніе „Ганджурь-Данчжурь“, переданное, и въ настоящее время хранящееся въ Библиотекѣ Императорскаго С.-Петербургскаго Университета. Прочее собраніе книгъ, болѣе или менѣе случайное и неимѣющее надлежащей полноты и разнообразія по всѣмъ отдѣламъ Китайскаго знанія, доселѣ пополняется. Размѣры денежныхъ средствъ, ассигнуемыхъ изъ Св. Синода для выписыванія журналовъ и необходимыхъ книгъ Русскихъ не превышаютъ въ годъ 200 руб. сер. Особой должности Библиотекаря—нѣтъ. Члены Миссиі Духовной поставлены въ необходимость, приобретать на свой счетъ новѣйшія книги и журналы какъ Китайскіе, такъ и выходящіе въ Европѣ, спеціальные, если только занимаются серьезно тѣми или другими научными вопросами и если стремятся сами прилагать свои труды къ разрѣшенію оныхъ. Учеными Китайцами подъ присмотромъ Ученыхъ Членовъ этой Миссиі, составленъ былъ уже давно каталогъ Китайскихъ книгъ, украшающихъ нынѣ Библиотеку сѣвернаго Подворья; но этотъ каталогъ, сравнительно съ послѣдними приобретениями, неполонъ и не имѣетъ Русскаго перевода названій книгъ. Въ этомъ же видѣ извѣстна опись книгохранилища Пекинской Д. Миссиі, существующая для справокъ при Императорскомъ С.-Петербургскомъ Университетѣ. Начальники Пекинской Д. Миссиі—Архимандриты: Аввакумъ, Гурій, Палладій, Флавіанъ, постепенно, при помощи Китайцевъ и іеромонаховъ, приводили въ порядокъ какъ всю вообще Библиотеку, составивъ удовлетворительные каталоги оной, такъ и на Китайское отдѣленіе обращали особое вниманіе. Сохранилось множество карточекъ на коихъ воспроизведены Китайскія названія по одному, иногда по два, и по три вмѣстѣ. Особеннаго же методическаго, строго научнаго распредѣленія не сдѣлано

и самыя книги разставлены и расположены хотя по нѣкоторымъ группамъ, но работа классификаціи далеко незакончена, — казалась трудною и невозможною для молодыхъ миссіонеровъ іеромонаховъ, тѣмъ болѣе для гг. студентовъ и чиновниковъ Миссіи Дипломатической, изъ которыхъ только немногіе успѣли сосредоточить свои силы на ученыхъ трудахъ болѣе или менѣе специальныхъ. Сознавая важность приведенія въ извѣстность на Русскомъ языкѣ, въ переводѣ, съ Русскою транскрипціею названій Китайскихъ книгъ и возможно удовлетворительной, въ относительномъ смыслѣ, классификаціи оныхъ, была мною предпринята многотрудная и продолжительная кропотливая работа перевода и составленія каталога Китайской Библіотеки Духовной Р. Миссіи на основаніи составленныхъ прежде карточекъ. Подъ надзоромъ Драгомана Миссіи П. С. Попова и о. Архимандрита Флавіана ученымъ Китайцемъ Осіею начаты извлеченія содержанія изъ каждой Китайской книги Библіотеки; сборникъ такихъ извлеченій можетъ служить хорошимъ пособіемъ для Русскаго переводчика и болѣе глубокаго изслѣдователя Библіотеки. Къ сожалѣнію, работа эта ведется на Китайскомъ языкѣ и только Китайцамъ даетъ возможность пользованія библиографическимъ сего рода сборникомъ и составляется во многихъ предметахъ безъ отношенія къ тому, что разработано въ литературѣ Европейской. Помощниками моими изъ Китайцевъ, въ дѣлѣ перевода были наши христіане — переводчикъ Левъ, катехизаторъ Павелъ, ученый Осія, иногда священникъ — Китаецъ о. Митрофанъ Цзи и другіе. Кромѣ трудовъ В. П. Васильева, для справокъ были словари Вилльямса, Попова, О. Исаи, Перни, Куврера, Дуоляйтля, и нерѣдко спеціальныя изслѣдованія Англійскихъ, Французскихъ и Нѣмецкихъ ученыхъ. Привести въ извѣстность Русскихъ образованныхъ и Ученыхъ, на Русскомъ языкѣ, названія книгъ Библіотеки Китайской, хранящихся при Д. Миссіи, было для меня священною цѣлью. Съ выполненіемъ сего труда и приведеніемъ въ извѣстность домашней Миссіонерской литературы достигается полная возмож-

ность для гг. Членовъ какъ Духовной, такъ и Дипломатической Миссіи, равно другихъ ученыхъ и путешественниковъ, сконцентрировать свои силы на извѣстномъ предметѣ и разрабатывать оный по плану какъ хорошо составленному, такъ и матеріаламъ оному соответствующимъ. Также точно и гг. ученымъ иностранцамъ интересующимся Библиотекой Русской Д. Миссіи дается точное о ней понятіе.

По отношенію къ количеству книгъ, непрерывающему тысячи названій, и наиболѣе заслуживающихъ вниманія, намъ извѣстны *семьсотъ сорокъ*, остальное—ожидаетъ дальнѣйшей разработки. Существуетъ особый отдѣлъ Китайскихъ книгъ, —Миссіонеровъ западноевропейскихъ; это—по большей части переводы или компиляціи книгъ Христіанскаго духовно-нравственнаго содержанія, о которыхъ мы даемъ особенно понятіе въ отдѣльныхъ очеркахъ. О переводныхъ компилятивныхъ трудахъ на Китайскомъ же языкѣ, исполненныхъ членами Россійской Духовной Миссіи въ Пекинѣ, сообщаемъ свѣдѣнія въ настоящемъ очеркѣ о Китайской Библиотекѣ Духовн. Миссіи и ученыхъ трудахъ ея членовъ. Магометанской литературы на Китайскомъ языкѣ, которой названія и содержаніе извѣстны по ученому очерку, напечатанному въ свое время въ С.-Петербургѣ о. Архимандритомъ Палладіемъ, въ Пекинской Миссіонерской библиотекѣ нынѣ не имѣется и карточекъ названій книгъ—нѣтъ. Книгъ классическихъ полного Доосскаго канона, также какъ и спеціальнаго собранія разныхъ изданій замѣчательныхъ сочиненій мудреца Лаоцзы, не имѣется; существуютъ лишь малые трактаты, незамѣтные въ общемъ собраніи библиотеки. Отдѣлъ Конфуціанскій, (т. е. библиотека этой школы), тоже не можетъ почитаться достаточно полнымъ, хотя всѣ классическія книги, общепринятыя у Китайцевъ и существуютъ. Если опредѣлять достоинство библиотеки собраніемъ всѣхъ Авторовъ, въ историческомъ порядкѣ съ временъ древнѣйшихъ по нынѣ, то Пекинская библиотека Миссіи очень бѣдна такого рода литературнымъ собраніемъ. Наиболѣе обильна она книгами по исторіи, философіи, церковной организаціи, догмы и бого-

служенія Буддйскаго; всего менѣе сочиненій по Ламаизму. Буддизмомъ особенно интересовался о. Архимандритъ Паладій и нѣкоторые другіе ученые, а потому и успѣли составить по извѣстнымъ отдѣламъ богатое, относительно, собраніе книгъ:—кромѣ имени Будды и его вѣроученія, встрѣчаются цѣнныя историческіе трактаты различныхъ школъ, образовавшихся изъ Буддизма и спеціальныя собранія Авторовъ, даже въ литературѣ Европейской малоизвѣстныхъ и не обработанныхъ, каковы: Боломи, Апхи, Гау и др. Самое лучшее сокровище, принадлежавшее библиотекѣ было „Ганджуръ-Данчжуръ“, но нынѣ оно, какъ выше замѣтили, передано С.-Петербургскому Императорскому университету. Настоящимъ сокровищемъ Пекинской библиотеки Д. Миссии могутъ считаться, безъ сомнѣнія, отдѣлы по Китаевѣдѣнію историческій и географическій, законодательный и юридическій, и затѣмъ—филологическій и литературы школьной; немало описаній и правилъ, касающихся народнаго этикета, церемоній общественныхъ и частныхъ; остальные отдѣлы знанія бѣдны: сюда относятся трактаты по астрономіи, медицинѣ, естественной исторіи, сельскому хозяйству, искусству и ремесламъ, и проч. Въ дополненіе къ сказанному о Китайскомъ отдѣлѣ библиотеки Миссии замѣтить слѣдуетъ, что иностранный отдѣлъ сочиненій ученыхъ Европейскихъ и Русскихъ, посвященный Китаю и Востоку весьма богатъ разнообразными изслѣдованіями, но литература эта не заходитъ далѣе шестидесятихъ годовъ настоящаго столѣтія (т. е. 1860 г. и далѣе); журналовъ иностранныхъ различныхъ наименованій, преимущественно на языкѣ Англійскомъ, которыхъ такъ много издается въ Китаѣ и Индіи, существуетъ очень мало, да и то разрозненные годы—таковы напр., *China Review*, *Chin. Herald* и др. Желательно было-бы имѣть изданія сего рода и другія хотя не всѣ, но самыя лучшія и наиболѣе соотвѣтствующія цѣлямъ Духовно Миссии какъ и спеціально ученымъ. Замѣтимъ также, что не мѣшало-бы имѣть въ Мотили (г. Ургѣ) и Корей, гдѣ существуютъ Консульства—спеціальныя отдѣленія Библиотекъ съ книгами, касающимися

изученія этихъ странъ и языковъ. Неговоримъ о прочихъ пунктахъ, важныхъ для Духовной и Дипломатической Миссіи.

III.

Содержаніе Каталога Китайскихъ Книгъ Библиотеки Императорской Рос- сійской Духовной Миссіи въ Бэй-Цзинѣ.

Въ частности, все содержаніе собранія „Китайскаго отдѣленія Библиотеки Императорской Рос. Д. Миссіи“ предлагаемъ въ слѣдующемъ сжатомъ очертаніи, въ 1-хъ—оглавленія Каталога нами составленнаго и во 2-хъ—содержанія онаго съ указаніями на страницы.

Въ самомъ Каталогѣ, составляющемъ особое приложеніе, матеріаль распределенъ подъ XII гранями и №№ книгъ, которыя суть слѣдующія: I. Каталоги, энциклопедіи, сборники, (№№ 1—44); II. Словари, образцы Китайскихъ іероглифовъ, ихъ начертанія, произношенія, чтенія, словосочетаній и сочиненій, (№№ 45—106); III. Классическіе авторы, повѣсти и рассказы, бесѣды, изреченія, наставленія, правила, разсужденія философскія, школьныя и семейныя (№№ 107—217); IV. Стихи содержанія поэтическаго, философскаго, историческаго, для чтенія вслухъ, пѣнія и музыки (№№ 218—244); V. Церемоніи государственныя, придворныя, народныя и частныя (№№ 245—270); VI. Математика, времясчисленіе, астрономія и астрологія, сельское хозяйство, естественная исторія, охота, земледѣліе и технология, медицина и пр. (№№ 271—323); VII. Географія Китая историческая, физическая и политическая (№№ 324—366); VIII. Исторія Китая съ распределеніемъ по XIX Династіямъ и Царствованіямъ (№№ 367—444); IX. Матеріалы по исторіи Китая расположенныя по содержанію и разнымъ видамъ памятниковъ (№№ 445—540); X. Государственное управленіе, Законодательство, юриспруденція (№№ 541—589); XV. Отдѣльныя области или Вассальныя въ отношеніи къ Китаю, а также не-

зависимыя Государства (№№ 590—626); XII. Буддйская литература (№№ 627—741).

Содержаніе означенныхъ граней Каталога есть слѣдующее:

А. *Библиографія*: указатели, регистры, каталоги книгъ, изданій правительственныхъ и частныхъ, съ комментаріями и безъ комментаріевъ, замѣчательныя рѣдкія собранія ихъ.

Б. *Энциклопедическіе и другіе сборники*: (стр. 12—13) философскіе, — авторовъ изящной словесности (стили хунъ-ву, вэнь-хуа и др.), разнообразныхъ практическихъ знаній, — посвященные критикѣ, — иллюстрированныя изданія, расположенныя въ ихъ содержаніи по тремъ категоріямъ міровѣдѣнія: небо, земля, человекъ; сборники изреченій, пословицъ, стиховъ и др.

В. *Словари и лексиконы китайскіе и матеріалы для грамматики*: (стр. 2—13) слов. императора Канси; „Ву-фэнь-юань инъ“, и другіе — касающіеся начертанія іероглифовъ, формъ древнихъ и новыхъ, произношенія, по діалектамъ разныхъ частей Китая; начертаніе іероглифовъ заглавныхъ и находящихся въ сочиненіяхъ разныхъ писателей; подборъ сложныхъ іероглифовъ и предложеній для стиховъ по нѣсколькѣ знаковъ и слоговъ (двухсложные, трехсложные, четырехсложные, пятисложные, шестисложные и т. д.); классификація іероглифовъ главныхъ или коренныхъ 214 и такъ называемыхъ „цзы-му“ по девяти въ рядъ; таблицы іероглифовъ и карточки отдѣльныхъ знаковъ для школьнаго употребленія; словари іероглифовъ для экзаменовъ, съ отдѣльными изреченіями и въ видѣ уроковъ; китайскіе именованія, также почетныхъ титуловъ и прозвищъ; слова и формулы на разные случаи; законы и правила для чтенія, письма, произношенія китайскихъ іероглифовъ, ихъ анализа и объясненія смысла и значенія.

Г. *Повѣствованія и діалоги*: (стр. 13—22) изъ обыденной жизни, семейные, школьные, съ разнаго рода изреченіями, пословицами, стихами, правилами и назиданіемъ, замѣчаніями и наблюденіями надъ міромъ; касающіеся народнаго этикета и церемоній, народной нравственности и опыта; діалоги по стилю чисто народные и ученые или классическіе для людей образованныхъ.

Д. *Стихотворенія*: (стр. 22—24) въ собственномъ смыслѣ поэтическія или простыя вирши (т. е. правильныя или неправильныя съ китайской точки зрѣнія), съ извѣстнымъ количествомъ строфъ и ритмомъ, — восходящія и нисходящія, — предназначаемыя для простаго чтенія и произношенія вслухъ, или составленныя принаровительно къ музыкѣ и для пѣнія; — на разные случаи въ жизни при входахъ и выходахъ церемоніальныхъ, пиршествахъ, похоронахъ, при брачѣ и другихъ обрядахъ, при вступленіи на государственную службу, для чтенія при салонныхъ разговорахъ. Предметы стиховъ: о добродѣтели, въ минуты печали, похвальное слово, произнесенное въ честь Ганлина, т. е. императорской Пекинской Академіи, историческая поэма Шэнь-цзу, гимны. Всѣ поименованныя произведенія существуютъ въ отдѣльныхъ брошюрахъ или сборникахъ, и наиболѣе лучшія изданы въ видѣ христоматій; правила для стихотвореній ихъ состава и начертанія іероглифовъ; объ окончаніяхъ въ пѣсняхъ и музыкальныхъ пьесахъ; описаніе четырехструнной гитары (Пи-бо).

Е. *Учебныя пособія для изученія классической литературы*: (стр. 22—60) элементарныя и спеціальныя для лицъ образованныхъ, съ комментаріями текста и разнаго рода замѣчаніями, дополненіями, и сообразный съ этими разновидностями способъ печатанія іероглифовъ (крупный, средній, петитъ); приложенія въ семь изданіямъ — подробныя оглавленія и изложенія содержанія, алфавитные указатели, словари. Названія классическихъ книгъ „цзинъ“: „*И-цянъ-хуа цзинъ*“, т. е. книга тысячи іероглифовъ, „*Сань-цзы цзинъ*“, т. е. книга, въ которой текстъ расположенъ по три іероглифа въ столбцѣ, „*Сяо-сюэ цзинъ*“, т. е. элементарная книга для школы, „*Да-сюэ-цзинъ*“ или высшая школьная мудрость, „*Священный эдиктъ* или шестнадцать наставленій императора Канси своему народу (1723 г.) объясненныя и дополненныя его сыномъ Юнь-чженомъ, съ парафразисомъ министра Вань-ю-бо“, „*О сыновнемъ благочестіи*“, излож. въ 100 гл. соч. Цзань-цзы, ученика Конфуцзы. Самыми главными классическими національными книгами почитаются нижеслѣдующія, безъ которыхъ не мо-

жетъ существовать ни одна китайская школа и знаніе коихъ обязательно для всякаго полноправнаго Китайца: сборники „*Леу-шу*“, т. е. шестикнижіе, „*Сы-шу*“, т. е. четырехкнижіе (Лунь-юй, Мэнцзы, Да-сюэ и Чжунъ-юнь), „*Бу-изингъ*“, т. е. пятокнижіе, „*И-изингъ*“, т. е. книга перемѣнь, „*Шу-изингъ*“, т. е. древняя исторія, „*Ши-изингъ*“, т. е. древнія стихотворенія, „*Чунъ-цзо*“, т. е. весна и осень, или записки о княжествѣ Лу. Имена другихъ классическихъ писателей, извѣстныя по сочиненіямъ сверхъ поименованныхъ, въ библиотекѣ Миссіи суть: Чжу-цзы, Ду-яу, Гуань-цзы, Эрръ-я, Гунъ, Гу-лянъ, Мау, Ванъ-ши, Люй-цзы и др., имена коихъ не означены на главныхъ листахъ. Существуютъ еще особыя дисциплинарныя правила для учащагося Китайскаго юношества, а также уставы о школахъ и государственныхъ экзаменахъ, о писаніи экзаменныхъ сочиненій, чтеніи книгъ и прочія наставленія, воими опредѣляется типъ и положеніе ученаго и всякаго образованнаго человѣка.

Ж. *Философскія разсужденія* (стр. 60—73) всякаго рода, собственно китайскихъ ученыхъ—общія и спеціальныя по логикѣ, психологіи, метафизикѣ. Напр.,—о субъектѣ мыслящемъ и познающемъ, о духѣ, его законахъ и гармоніи дѣятельности, о верховномъ разумѣ и мірѣ—его происхожденіи и образованіи; о развитіи ума и нравственности человѣка; о волѣ и руководящемъ для оной критеріумѣ въ жизни; о справедливости и самоуваженіи; о разныхъ предметахъ познанія; о родахъ умственной дѣятельности; о предметахъ, заслуживающихъ особаго вниманія нашего; о метафизическомъ первоначалѣ изъ коего по ученію Буддистовъ истекаютъ 12 *pidana*.

З. *Церемоніи и обряды* (стр. 24—27), которыми опредѣляется народный этикетъ Китайцевъ. Обрядники или книги церемоній: княжества Лу, Да-цинской династіи, Чжаусской и другіе. Содержаніе оныхъ: дворцовыя входы и выходы, и въ народныхъ собраніяхъ, формулы, произносимыя при обрядахъ, правила для супруговъ, соблюдаемыя при ношеніи траура и оплакиваніи родныхъ; о жертвоприношеніяхъ у воротъ дома и на площадяхъ, въ храмахъ и домахъ; правительственныя объяв-

ления и объясненія народу совершенія церемоній и обрядовъ при разныхъ случаяхъ, напр., въ день рожденія Государя; о правильности и способъ совершенія жертвоприношеній небу, на холмахъ, при рѣкахъ; о жертвенныхъ сосудахъ и предметахъ, избираемыхъ для жертвоприношеній, о брачныхъ церемоніяхъ, о царскихъ выѣздахъ на охоту и проч.

И. *Астрономія и астрологія, времясчисленіе* (стр. 27—28): общая астрономія въ научномъ ея изложеніи, и бесѣды о небѣ и его явленіяхъ, съ рисунками; о созвѣздіяхъ Большой Медвѣдицы, о сѣверной полярной звѣздѣ, о созвѣздіи весеннемъ Фанъ и способахъ опредѣленія временъ года по онимъ; вычисленіе цикла Гуэй-сы; разные способы опредѣленія и вычисления временъ по цикламъ, династіямъ императоровъ, о годовыхъ перемѣнахъ, мѣсяцахъ, дняхъ, народный астрономическій лунный календарь съ примѣчаніями и объясненіями; разнаго рода гаданія по звѣздамъ.

К. *Естественная исторія* стр. (28—30): 1) *Ботаника*, классификація растений и злаговъ, разныхъ породъ, ихъ описанія и рисунки; въ частности—хлопчатникъ и шелковичный червь, приготовленіе шелка, благовонные деревья и кустарники, травы, водоросли; 2) *Зоологія*: животныя домашнія, звѣри и дичь, очерки разнаго рода охоты и ловли; 3) *Геологія и Земледѣліе* въ связи съ *Технологіей*: земли податныя и заселенныя, ихъ описанія, раздѣленіе земельныхъ участковъ и начертанія полевой межи, вычисленія о доходности, объ уходѣ за землею и разведеніи хлѣбныхъ злаговъ, о признакахъ почвы и опредѣленіи достоинства оныхъ, о соли и желѣзѣ, ихъ добываніи и выдѣлѣ; правительственныя постановленія и правила касательно земледѣлія; земледѣльческія орудія, ихъ описанія, виды и чертежи, разнаго рода усовершенствованія и изобрѣтенія, чертежи барачковъ для рабочихъ и устройство рудниковъ.

Л. *Смѣсь; Морское дѣло* (стр. 28—31): разнаго рода Китайскіе флаги и сигналы посредствомъ ихъ; *Бухгалтерія и счетоводство*: основаніяонаго и способы счисленій; *Медицина*: рецепты для леченія, обзоръ западно-европейскихъ способовъ

лечения, правила гигиены, — лечение отъ бѣшенства, о храненіи постоянного здоровья или наука о вѣчной молодости, и проч.

М. *Исторія и Географія, Археологія* (стр. 31—60): Книги въ семь родѣ весьма разнообразнаго содержанія и названій представляютъ богатѣйшую и мало початую руду, ожидающую серьезныхъ работниковъ; ими объемлется *вся исторія Китая*, какъ общая такъ и многихъ въ частности областей и провинцій его составляющихъ, частей въ нему прилегающихъ или завоеванныхъ, таковы: Манчурія, Монголія, Корея, Тибетъ, Японія, Аннамъ, Бенгалъ. Кромѣ нѣкоторыхъ классиковъ, выдѣляются имена Сунъ-янъ, Ванъ-дагунъ, Сунъ-ми, А и др. Замѣчательны элементарныя руководства по національной исторіи, излагаемой то строго методически и хронологически, то въ видѣ эпизодическихъ разсказовъ и діалоговъ. Немало лѣтописей историческихъ съ древнихъ временъ до позднѣйшихъ, которыя изданы по извѣстнымъ царствованіямъ и эпохамъ отдѣльно, или содержатся въ историческихъ сборникахъ; повременныя хроники, официальные документы и другіе матеріалы провинцій, городовъ и лицъ частныхъ дополняютъ собою историческое вѣдѣніе Государства и странъ сосѣднихъ. Особенно интересны лѣтописи княжествъ феодальныхъ и князей ленныхъ, характеристики и дѣянія лицъ историческихъ; замѣчательны: — восточная лѣтопись, — сѣверная, — южная; обзоры событій временъ древнихъ и новыхъ въ хронологической послѣдовательности; лѣтопись по XII цикламъ, карты и описанія древняго Китая по порядку династій и прочія детали; заслуживаютъ вниманія хроники, сборники свѣдѣній, лѣтописныя мемуары по географіи Западныхъ областей Китая и Государствъ Европы, и о посольствахъ въ эти страны; любопытны сказанія о *сѣверныхъ* частяхъ Китая, ихъ покореніи, бѣдствіяхъ, возмущеніяхъ и прочее. Полны интереса и обилія свѣдѣній хроники и лѣтописи городовъ и областей: Лань-чжеу, Бинъ, Ганъ, Нинъ-ся, Сюанъ-янъ, Сучжеу, Тяньцзинь, Нинъ-ву, Бао-анъ, Шуопхинъ, Чжеу, Дунъ-хуанъ, Чжи-ли-тхинъ, Линъ-анъ, Чжень-цзянъ,

Инь-хуань, Пекинъ. Обстоятельны генеральныя топографіи областей Юнь-нань, Чжеу, Монголіи и Манчжуріи. Подробны описанія и начертанія горъ и возвышенностей какъ постоянныхъ, такъ подвижныхъ (отъ наносимыхъ песковъ); произведены описанія и измѣренія морей Китайскихъ, озеръ и рѣкъ, составлены карты, существуютъ особыя монографіи о соединеніи водныхъ бассейновъ между собою, о защитѣ рѣчныхъ устьевъ и заливовъ съ внѣшней стороны; говорится немало о разныхъ водопадахъ и порогахъ въ рѣкахъ; любопытны свѣдѣнія о черномъ теченіи по побережью Японіи. Особенно обследованы рѣки—желтая или Хуань-хэ и Южная или Нань-хэ и Западныхъ провинцій. О странахъ упомянутыхъ выше имѣются слѣдующіе матеріалы (стр. 57—60): о *Монголіи* хроника трехъ управленій—Кхоубэй;—о *Манчжуріи*: топографія провинціи Шэнъ-цзянь, описанія рѣкъ и источниковъ;—о *Кореи*: исторія, описаніе и карта всего государства съ островами Лю-цю и Иессо, начертаніе восьми путей, рассказы и описанія, рисунки географическіе и этнографическіе, лѣтописи государства и повременная хроника, описаніе народной аудіенцъ-залы. *Японія*: Карта Государства, повѣствованія о моряхъ восточномъ и западномъ, ихъ описаніе, внѣшняя исторія Государства и лѣтописи, внутренняя исторія отдѣльныхъ областей Фу-сань (Японіи) и учебное руководство по исторіи, сочиненіе Яна. *Тибетъ*: лѣтописи о Государствѣ, стихотворенія и эпитафія на Тибетскомъ языкѣ; карта малаго княжества внутри Тибета, подъ названіемъ Бу-чжунъ. *Аннамъ*: рассказы съ рисунками; *Си-янъ* или княжество въ Бенгалѣ, лѣтопись о немъ.

Изъ памятниковъ историко-археологическихъ на Китайскомъ языкѣ извѣстна надпись на Несторіанской таблицѣ въ г. Си-ань-фу,—мѣстѣ утвержденія Сирской Духовной Миссіи; научно этотъ предметъ весьма полно обработанъ многими учеными, особенно Потье, которыхъ изслѣдованія упомянуты и разобраны въ его мемуарѣ „inscription Nestorianne VII Siècle (en Chine)“. Нами сдѣланъ Русскій переводъ на основаніи сего ученаго, независимо отъ другихъ.

Такъ какъ въ большей части историческаго содержанія разныхъ книгъ Пекинской Д. Миссии на Китайскомъ языкѣ исчерпывается вся исторія Китая, то считаемъ необходимымъ представить въ самомъ Каталогѣ перечень названій тѣхъ династій, которыми опредѣляются историческій прогрессъ и событія въ разныхъ лѣтописяхъ, мемуарахъ, разсказахъ и другихъ матеріалахъ. При означеніи годовъ пользуемся данными изъ сочиненія О. Іакинеа „*Китай*“ (С. П. Б-гъ 1840, стр. 131—136); хотя замѣтимъ, что, сличая хронологическія данныя у Моррисона и Потье, находимъ разность на десять лѣтъ, въ иныхъ случаяхъ даже на пятнадцать. На обстоятельство это, мало обслѣдованное гг. учеными слѣдуетъ обращать вниманіе.

Переходимъ къ другимъ отдѣленіямъ Библиотеки Китайской, стоящимъ въ неразрывной связи съ исторической, — разумѣемъ все касающееся государственнаго управленія, законодательства, права гражданскаго, уголовнаго, военнаго и междунаго.

Н. *Государственное право, законы, постановленія, распоряженія правительственныя, акты юридическія права гражданскаго, уголовнаго, междунаго, судоустройство и судопроизводства:* а) *право государственное:* философскія основанія Государства, изложенныя въ видѣ діалоговъ, государственное управленіе Китая съ историческимъ очерчаніемъ онаго, характеристики императоровъ Китая и лицъ государственныхъ; б) *доклады* императору и представленія о заслугахъ и доблестяхъ замѣчательныхъ лицъ частныхъ и сановниковъ, о событіяхъ особенно важныхъ, совершающихся въ Государствѣ, о государственныхъ границахъ по царствованіямъ династій; в) *прокламаціи* правительственныя къ народу касательно церемоній, жертвоприношеній и другихъ предметовъ, г) *объявленія* лицъ частныхъ; д) *вѣдомости китайскія*, читавшіяся въ старину предъ трономъ; е) *формы* государственныхъ и юридическихъ актовъ: для записыванія именъ и титуловъ сановныхъ особъ, составленія правительственныхъ инструкцій, троннаго доклада, официальнаго журнала и проч.

Законы разныхъ династій: а) княжества Чу при династїи Чэу (740—330 г.), такъ-называемые „деревенскіе статуты“; б) династїи Ханьской; в) статуты дин. Тхановъ; г) кодексъ Юнь-лэ, Мингской династїи, торговые договоры и правительственныя дигесты; д) Дайцинскіе статуты, административныя постановленія; е) законы о мореплаванїи дин. Дацзинской; ж) Монгольскіе статуты и указы; з) статуты городскихъ муниципалитетовъ и императорскихъ резиденцій (Пекинъ и др.).

Полные сборники законовъ, правительственныя изданія съ разными постановленіями, объясненіями, дополненіями; царскіе законы, указы, административныя распоряженія и внутреннія частныя постановленія, издаваемые *отдѣльно*; *международныя*, напр., о торговлѣ на моряхъ; *уставы и законы* шести министерствъ: чиновъ, финансовъ, церемоній, военное, уголовное, работъ, иностранныхъ дѣлъ; гражданскіе и уголовныя законы о судопроизводствѣ и взысканіяхъ. По предметамъ въ частности, эти законы касаются печати, податей и налоговъ, устройства зданій и мѣстъ общественныхъ, чужеземцевъ, торгующихъ съ Китайцами, и приписывающихся колонистами, продовольственныхъ магазиновъ, земель пастушескихъ у Монголовъ. Наконецъ, договорами и ратификаціею оныхъ у Китая съ Русскими и другими иностранцами опредѣляется кругъ отношеній, входящихъ въ составъ права международного и національнаго. Замѣчательны также очерки императорскихъ резиденцій въ Китаѣ, каковы города Минъ, Пекинъ съ ихъ достопримѣчательностями. Любопытны и правительственныя такъ-называемыя „секретныя бумаги, дѣла и документы“.

О. *Буддійская литература*. Книги сюда относящіяся по ихъ содержанію дѣлимъ на слѣдующіе виды: *одни* касаются личности Будды, дѣйствительнаго человѣка и воображаемаго или изображаемаго художниками; въ другихъ излагается ученіе самого Будды и его ближайшихъ учениковъ; наконецъ, въ третьей группѣ принадлежатъ разныя школы Буддїискія, съ именами нѣкоторыхъ писателей, наиболѣе выдѣляющихся своими сочиненіями въ собранїи Пекинской Библіотеки.

1) *Личность Будды*: имена, титулы и прозванія, наружный видъ по памятникамъ искусства, размѣры и способы изображенія, — „златая и крѣпкая маковка на головѣ Будды ши-пу-пхи“, санскр. bodhi или pati, ковчегъ для храненія статуи.

2) *Ученіе Будды*: „ши-юань“ или непостижимое верховное начало, изъ коего происходятъ XII первопричинъ всего сущаго, — процессъ образованія міра, — А-хань, т. е. четверо-книжіе, въ коемъ собрано ученіе Будды, — міроправители и хранители вселенной или четыре стража ея, — неизмѣримость и призрачность всего существующаго, — неизреченная красота міра, — міръ и его явленія, — путь, приводящій къ нигана или неизреченному блаженству и спокойствію, — дѣйствица для восхожденія къ сему міру, — десять нравственныхъ правилъ випауа, предназначенныхъ для пѣнія и речитатива, — о сердцѣ или главныя правила и основанія святости, — общія нравственные правила и наставленія, — Бодисатвы или степени нравственнаго совершенства и соотвѣтствующія имъ правила поведенія, — дѣйствія добродѣтели, заслуживающія награды, — правила о чести, — „Сань-цзань“ или tripitaka, т. е. тройное распределеніе и изложеніе вѣроученія Будды: афоризмы, дисциплина, теологія; Буддійскій кодексъ нравственныхъ правилъ То-ло-ни (Dharmā), — ученіе о добродѣтели, — законы и постановленія Будды о церемоніяхъ и обрядахъ, — наставленія аскетическія для юныхъ монаховъ „Ша-ми“ и для совершенныхъ отшельниковъ „Пху-са“ — Deva, — о средней степени святости Бодисатвъ-Ди-чжунъ, — о дѣйствіяхъ, заслуживающихъ награды или наказанія, — вѣроученіе Будды, расположенное въ порядкѣ двадцати начальныхъ іероглифовъ „цзы-му“, — школьное руководство къ ученію Будды.

3) *Буддійскіе писатели и школы*. Буддійская патрологія и отечникъ или избранныя изреченія Буддійскихъ Мудрецовъ, — сборникъ вѣроученія разныхъ Буддійскихъ школъ, — сочиненія и выдержки изреченій разныхъ чужеземныхъ Буддистовъ, — тоже Буддистовъ общества Цейлона, — сборникъ разныхъ разсужденій, — объясненія къ сочиненіямъ хошеновъ Сунской ди-

насти, — лучшие образцы Буддйской литературы, — руководство для речитатива молитвъ подь музыку деревянныхъ инструментовъ, — книга молитвъ о дождѣ.

Прочіе Буддйскіе писатели съ ихъ сочиненіями:

1) *Бо-ло-ми* *), его ученіе о верховномъ разумѣ и первоначалѣ всего сущаго, — нравственныя изреченія, — священный кодексъ, содержащій ученіе о сердцѣ или иѣику (*Pradina ragamita*), — комментарии къ сочиненіямъ сего писателя.

2) *А-пхи*, его разнообразныя трактаты о Бодисатвахъ, — полное собраніе сочиненій его же, содержащееся въ „Дамд“ или Буддйскомъ канонѣ, — посмертныя сочиненія, — объясненія на нихъ, — разсужденія о нравственности и различныя правила оной.

3) Собраніе сочиненій Ламы Гау и объясненія къ нимъ.

4) Сочиненія *Сюй-ми* и *Ву-чжу* разнообразнаго содержанія.

IV.

Китайско-Церковная и школьная Литература Россійской Духовной Миссіи въ г. Вэй-цзинѣ.

Означеннаго рода Литература Русскихъ Миссіонеровъ въ Китаѣ, по справедливости неуступающая и Миссіямъ иностраннымъ, есть или переводная или компилятивная, но своеобразная. Имѣеть слѣдующіе главные отдѣлы, по которымъ группируемъ книги, входящія въ составъ Библіотеки:

А. Переводы Библии и частей ея съ разными пособіями для Церкви и школы.

Б. Руководства для школы и книги Духовно-нравственнаго содержанія для Христіанъ-Китайцевъ.

В. Книги Церковно-Богослужебныя и для частнаго употребленія Христіанъ.

*) Букв. Бо-ло-мынь значить Браманская каста, слѣдовательно Бо-ло-ми (въ един. числѣ) можно бы понимать какъ «Браманъ», но такъ судить по одному созвучію словъ, значить — ошибаться.

Г. Прочіе книги разсматриваемъ какъ спеціально-ученыя пособія, (напр., словари). Будучи составлены по большей части нарочно, и вырѣзаны на деревянныхъ доскахъ, по Китайскому обычаю, книги означенныхъ категорій могутъ быть легко воспроизводимы въ оттискахъ во всякое время, по мѣрѣ надобности. А потому и самыя доски съ рѣзными іероглифами бережно сохраняются при Духовной Русской Миссіи на Сѣверномъ Подворьѣ, въ особой владовой Церкви.

А. Изъ Библии въ переводъ Китайскомъ излагались сначала тѣ части ея, которыя входятъ въ составъ Богослуженія: таковы чтенія изъ Евангелія, Апостола, Пареміи, Псалтирь, Священная исторія и другія выдержки, объясненія къ Евангелію, введеніе къ книгамъ Св. Писанія, указатель къ чтеніямъ. Таковы труды о. архимандритовъ Палладія, Гурія, Флавіана, іеромонаховъ Даниила, Исаи.

Въ частности названія переводовъ слѣдующія:

1. „Евангеліе отъ Матвея“ и „книга Дрѣвній Апостольскихъ“, переведены впервые Іеромонахомъ Данииломъ (1820—30 г.) въ сотрудничествѣ съ учителемъ Чэци, въ 1830 г., въ литературномъ среднемъ стилѣ.

2. Псалтирь „Ш'нз-юнз-цзинз“, начатая о. архимандритомъ Палладіемъ, въ ученое высокое стилѣ, нѣсколько упрощена для Пекинскихъ Христіанъ трудами о. іеромонаха Исаи (1850 по 1862 г.) и затѣмъ о. архимандрита Флавіана, при которомъ и издана въ 1879 г.

3. „Пареміи“ на всѣ праздники переведены на простое Пекинское нарѣчіе о. архимандритомъ Флавіаномъ, и учителемъ при Миссіи Инноцентіемъ; изд. въ 1876 г.

4. „Евангелія на воскресные и праздничные дни“ въ переложеніи на Пекинское нарѣчіе, Іеромонаха Исаи; объясненія на томъ-же нарѣчій, къ означеннымъ Евангеліямъ сдѣланы о. архимандритомъ Флавіаномъ, изд. въ 1881 г.

5. „Новый Заветъ“ „Г'нз-Ш'нз-цзинз“ съ указателемъ чтеній изъ Евангелія и Апостола— „Г'нз-цзинз-цзѣ-м'нз“; первый переводъ изданъ въ 1864 г., второй въ 1865 г.; исполненъ о. архимандритомъ Гуріемъ и Китайцемъ Луномъ.

По признанію Европейскихъ Синологовъ, трудъ этотъ относится къ разряду классическихъ, ибо исполненъ въ высшемъ стилѣ Китайскихъ ученыхъ; поэтому доступенъ пониманію только меньшинства, — образованнымъ Китайцамъ, хорошо знающимъ литературный языкъ своихъ писателей. Къ сожалѣнію не сдѣлано дополнительнаго глоссарія или словаря, для поясненія оборотовъ рѣчи и іероглифовъ — чисто классическихъ. Трудъ означеннаго Н. Завѣта, при помощи новѣйшихъ Протестантскихъ пособій, можетъ составлять предметъ спеціальнаго изученія въ духовной Миссіонерской школѣ, не только Русской, но и при другихъ Миссіяхъ. Православные Китайцы пользуются переводомъ о. архимандрита Гурія при совмѣстномъ изученіи Библейскаго текста съ переводомъ Англійскихъ Миссіонеровъ на простонародное Пекинское нарѣчіе подъ заглавіемъ; „Синъ юѣ цюанъ шѣ“ 1872 г. Въ частности наименованіе книгъ Н. Завѣта, по переводу о. архимандрита Гурія (впослѣдствіи Епископа) суть слѣдующія:

а) *Евангелія* „Фѣ-инъ-цзинъ“ отъ Матѳея „Матафѣ шѣ“ 1 кн., Марѳа „Маеррз-кѣ-шѣ“ 1 кн.; — Луки „Лѣ-ка шѣ“ 1 кн., Иоанна „Й-ванъ шѣ“...

б) *Дѣянія Апостольскія* „Цзѣнъ-тхѣ ванъ-ши“ 1 кн.

в) *Семь Соборныхъ посланій Апостольскихъ* „Цзѣ-нъ тхѣ шѣ-жа“.

г) *14 посланій Апостола Павла* „Шѣнъ Пáвель-дѣ Цзѣнъ-тхѣ шѣ-жа шѣ-сы“ 4 кн.

д) *Апокалипсисъ* Св. Апостола и Евангелиста Иоанна Богослова „Мо-ши лѣ“ 1 кн.

е) *Указатель чтеній изъ Евангелія и Апостола* „Сѣнъ-цзинъ цзѣ-мѣ“ 1 кн. Буквальный переводъ „сказанія главамъ Евѣлскимъ и Апѣлмъ“ на весь годъ.

6. О. архимандритъ Флавіанъ, встрѣчая много неясныхъ и темныхъ мѣстъ въ переводѣ Преосвященнаго Гурія предпринялъ изданіе его перевода четвероевангелія, съ приложеніемъ собственныхъ объясненій къ тексту и краткимъ указателемъ чтеній, зачалъ, главъ и стиховъ; объясненія свои и

толкованія — „цзянь“ онъ составилъ параллельно тексту пети- томъ, на основаніи какъ собственныхъ соображеній, такъ главнымъ образомъ сокращая пространныя толкованія Св. От- цевъ, приложенныя къ Евангельскому тексту въ изданіи Пре- освященнаго Михаила. Изданіе толковаго четвероевангелія о. архимандрита Флавіана, (что нынѣ Преосвященный), появи- лось въ 1884 г. подъ заглавіемъ: Фѹ-йнъ цзѹнъ цзѹ-цзѹ“, т. е. *Книга Евангелія съ указателемъ чтеній*.

7. Для методическаго изученія Св. Писанія, а именно книгъ Н. Завѣта, о. архимандритомъ Гуріемъ переведена на Китайскій языкъ въ 1865 г. съ нѣкоторыми видоизмѣненіями „*Исагошка*“ сочиненіе Хиргозерскаго. Для большаго удоб- ства въ пользованіи, переводчикомъ сдѣлано переложеніе оз- наченнаго руководства въ вопросахъ и отвѣтахъ, и озагла- влено „Шѣнъ цзинъ сѹ и“; и состоитъ изъ четырехъ неболь- шихъ книжныхъ бѣни.

8. Кромѣ сего, для проживающихъ въ Пекинѣ Христіанъ изъ Манчжуровъ, въ 1794 г. по 1808 г. предпринять и окон- ченъ былъ *переводъ Новаго Завета на языкъ Манчжурскомъ*, трудами студента Миссіи Липовцева. Его переводъ однакожъ, не получивъ санеціи отъ Св. Синода, былъ принятъ и изданъ Британскимъ и Иностраннымъ Библейскимъ Обществомъ, ко- торое впоследствии къ нему даже присоединило Китайскій текстъ. Такого рода пособіе весьма важно для Пекинской Духовной Миссіи, которой прихожане по большей части зна- комы не только съ Китайскимъ, но и Манчжурскимъ язы- комъ, изучаемымъ съ дѣтства какъ въ разговорѣ, такъ пись- менно и литературно. Миссіонеры Протестантскіе въ свою очередь пользуются означеннымъ изданіемъ при своихъ шко- лахъ и проповѣди въ Манчжуріи.

9. О. архимандриту Гурію принадлежитъ честь въ крат- комъ начертаніи священной Евангельской исторіи подъ за- главіемъ: „Гинь-й-чжао шѣнъ шѹ-цзѹ люѣ“, въ трехъ книж- вахъ; сотрудниками были духовныя дѣти—Іоаннъ и Терентій. Изданіе вышло въ 1861 г. Въ началѣ приложено обстоятель- ное оглавленіе „Цзѹнъ мѹ-лѹ“ въ коемъ обнимаются всѣ важ-

нѣйшія Евангельскія событія съ Рождества Христова по чудесное Воскресіе Іисуса Христа изъ мертвыхъ. Другое, болѣе сокращенное наименованіе книжки на заглавномъ листѣ „Шй-цзи-лѣ чжѣань“; первая книжка „Шѣ-тѣнь“ т. е. начальная, вторая „чжѣнз пхѣнь“ т. е. средняя: третья „мѣ-тѣнь“ т. е. послѣдняя. Языкъ, на которомъ написанъ Евангельскій текстъ и точнѣе—его парафразисъ, одинаковъ съ переводомъ Новаго Завѣта того же о. архимандрита Гурія т. е. книжный, ученый, школьный „Вѣнь-хуа“.

10. Что-бы сдѣлать Библейскій историческій языкъ насколько возможно удобопонятнымъ для Китайскаго юношества и взрослыхъ христіанъ, не получившихъ методическаго образованія, о. іеромонахомъ Исаіею переведены на разговорномъ Пекинскомъ „су-хуа“: *Священная исторія до потопа*, по изложенію оной о. протоіереемъ Михаиломъ Богословскимъ, затѣмъ,—*Краткая Священная исторія В. и Н. Завета* по изложенію Митрополита Московскаго Филарета; на Китайскомъ языкѣ издано въ 1867 г. и 1879 г. подъ заглавіемъ: „Шѣнз-шй-цзи люѣ“.

11. *Сокращенное изложеніе исторіи Ветхаго Завета*“ подъ заглавіемъ: „Шѣнз-шѣнз-шй тхѣ ѣѣ“ 1863 г. принадлежитъ о. архимандриту Гурію.

12. *Краткая Священная исторія, содержащая событія по книгѣ бытія, съ присоединеніемъ родословія Спасителя*“ составлена въ 1825 г. о. архимандритомъ Петромъ.

Вотъ всѣ главнѣйшіе источники и пособія по Библейскому тексту и его разумѣнію, исполненные членами Пекинской Духовной Миссіи; изданія Католическія и Протестантскія, служатъ вторымъ основаніемъ, которымъ пользуются Православные Христіане, подъ руководствомъ своей Церкви. Библия Ветхаго Завѣта—переводъ протестанскій, имѣетъ для нихъ наченіе такое-же, какое Славянская Библия для Русскихъ.

В. *Руководства для школы и книги Духовно-нравственнаго содержанія для чтенія Христіанамъ изъ Китайцевъ*

1 и 2. *Катехизисы*, сокращенный и пространный Филарета Митрополита Московскаго, имѣли нѣсколькихъ перевод-

чивовъ и изданій. *Краткій катихизисъ* впервые переведенъ іеромонахомъ Теофилактомъ въ 1828 г. и 1840 г.; вторично исправленъ и переведенъ іеромонахомъ Даніиломъ въ 1831 г. съ приложеніемъ 100 словъ о вѣрѣ (Св. Геннадія); іеромонахъ Исаія еще перевелъ на простонародномъ „су-хуа“ въ 1866 и 1879 гг. подъ заглавіемъ: „Шѣнз-цзѣо хѣѣй ѣѣ-кэ; архимандритомъ Гуріемъ составленъ по порядку символъ вѣры, на ученomъ языкѣ „вень хуа“, другой сокращенный катихизисъ, подъ заглавіемъ „Цзѣо-ли вѣнь-дѣ“. *Пространный катихизисъ* переведенъ „вань хуа“ іеромонахомъ Исаіею, исправленъ о. архимандритомъ Палладіемъ, въ 1871 г. изданъ подъ заглавіемъ: „Шѣнз-цзѣо хѣй вѣнь-дѣ“.

3. *Зерцало православнаго исповѣданія* соч. Святителя Дмитрія Ростовскаго, переведено о. архимандритомъ Гуріемъ и изд. въ 1860 г. и 1863 г., подъ заглавіемъ: „Дѣнз цзѣо цзѣнз цзѣнъ“.

4. *Краткое изложеніе православной вѣры* соч. прот. Волобуева, перевелъ о. архимандритъ Флавіанъ 1883 г.

5. *Указаніе пути въ царство небесное* „Тѣнь-дѣ-чжѣ-тѣнъ“ соч. Митрополита Московскаго Иннокентія, перевелъ о. архимандритъ Флавіанъ, изд. въ 1883 г.

6. *Объ обязанностяхъ Христіанина*, соч. прот. В. Бажанова, перевелъ о. архимандритъ Флавіанъ, изд. въ 1881 г. подъ заглавіемъ: „Чжѣнз-цзѣо вѣнь-фѣнь“.

7. *Разныя извлеченія изъ правилъ Св. Апостоловъ, вселенскихъ и помѣстныхъ Соборовъ и Св. Отець* составилъ и перевелъ на Китайскій простой языкъ іеромонахъ Исаія.

8. *О четырехъ духовныхъ подвигахъ* составилъ и перевелъ о. архимандритъ Гурій; изд. 1860 и 1864 гг.

9. *Исторія Христіанской Церкви двухъ вѣковъ и сокращенныя житія Святыхъ за мѣсяцъ Января* составилъ и перевелъ изъ сочиненія Бахметевой, іеромонахъ Исаія 1869 г.; житія Св. Пр. Іліи и Св. Маріи Магдалины, переводъ того-же о. Исаія;—имъ составлена и *Хронологія* 1 в. по Р. Х.

10. *Наставленія дѣтямъ духовнымъ*: а) о благочестивой жизни „Дѣ-жѣ вѣнь“; б) о посѣщеніи храма—„Цзѣоанъ шѣнз“

тханз вень“; в) о поведеніи предъ друзьями „Цзѣѣ ю вень“; г) о крестномъ знаменіи и священническомъ благословеніи, изд. 1880 г. составилъ архимандритъ Гурій; д) общія наставленія дѣтямъ „Цзѣѣ-цзы вень“; е) о таинствѣ крещенія „Линз-сі вень“; ж) о покаяніи „Цзѣ-ин чѣнз“; з) о покаяніи и причащеніи, постѣ и молитвѣ „Шѣнъ гѣнз-сы ѣѣ“; 3) шесть наставленій въ одной книжкѣ: о крещеніи, покаяніи, хожденіи въ Церковь, времяпрепровожденіи, почитаніи родныхъ, друзей; изд. 1880 г. составлены Китайскимъ ученымъ Луномъ; и) о праздникахъ православной Церкви изъ соч. прот. Дебольскаго, перевелъ іеромонахъ Исаія; к) три слова о православіи составилъ Китайскій учитель Лунъ; л) огласительныя поученія для принимающихъ Христіанство, составилъ Іеромонахъ Исаія; м) о разныхъ предметахъ: храмъ и его принадлежности, состоянія души по смерти и мытарства, сказанія объ успеніи Богоматери, о Теодорѣ Тиронѣ, Георгіѣ, Велик. Евкатеринѣ и Варварѣ, Ап. Павлѣ; н) краткое наставленіе о благочестивой жизни „чжѣнз-цзѣ люѣй“, архимандритъ Флавіанъ, 1882 г.; о) краткое изложеніе вѣроученія Западной Церкви (для понятія о ней и отличія отъ Православной) „Цзѣѣ-гѣй люѣ-шѣ“ 1882 г.

11. *Поученія и бесѣды на дни Воскресныя и двунадесятые праздники*, въ теченіи годоваго круга, избранныя изъ разныхъ проповѣдниковъ и переложенныя на Китайскій языкъ о. Архим. Флавіаномъ, для произнесенія въ Храмѣ Божіемъ Китайскимъ Китехизаторомъ. Къ этой категоріи относятся также: два слова о. Архим. Аввакума на дни веденія во Храмъ Пр. Богородицы и Рождества Христова; два слова Іеромонаха Теофилакта на дни Св. Ниволая Чудотворца и Рождества Христова, 1838 г.; и обличительное слово (противъ язычниковъ) Тертулліана переведено Іером. Исаіею.

12. „Объясненіе Православнаго Богослуженія“—Шѣнз-тханз—и ѣѣ мѣнз-и-чжѣ“ 1881 г. составлено и переведено о. Архим. Флавіаномъ.

В. *Книги Церковно-богослужебныя и для частнаго употребленія Христіанъ.*

1. *Молитвы для вѣрующихъ, заимствованныя изъ Литургій Василія Великаго, Іоанна Златоустаго и Григорія Двоеслова*, переведены вначалѣ Іеромонахомъ Данииломъ; съ греческимъ текстомъ провѣрялъ Іеромонахъ Николай, редактировалъ и исправлялъ о. Архим. Флавіанъ съ Китайскимъ Священникомъ о. Митрофаномъ Цзи; изд. съ 1884 г., подъ заглавіемъ „Шэнь-тхѣ сюэ-ли ин-тхѣ шэ“.

2. *Служебникъ* извѣстенъ въ двухъ редакціяхъ: а) неполный, въ составъ котораго входятъ всенощное бдѣніе и литургія Златоуста, переведенъ Іеромонахомъ Исаей въ 1868 г.; б) — полный, изд. 1881 г., переведенъ о. Архим. Флавіаномъ.

3. *Часословъ* — „Ші-кэ-цзінъ“. Перевелъ Іером. Исаія; съ греческимъ подлинникомъ и по слѣдованной псалтири провѣрялъ Іеромонахъ Николай; исправленъ и переведенъ снова о. Архим. Флавіаномъ, Священникомъ Митрофаномъ Цзи, Китайскимъ ученымъ Осіей и переводчикомъ Евменіемъ; изд. 1884 года.

4. *Православный мѣсяцесловъ*, содержащій тропари и кондаки на каждый день года, съ указаніемъ именъ Святыхъ, и Праздничныхъ дней. Переводъ о. Архимандрита Гурія.

5. „*Требникъ краткій*“, переводъ о. Іеромонаха Исаи. 1865 года.

6. „*Правильникъ*“, переводъ о. Архим. Флавіана. 1881 г.

7. „*Молитвословъ*“. „Чжэ-Вэнь-цэ“, содержащій: утреннія и вечернія молитвы (перев. Арх. Гурія); Канонъ и Акафистъ Спасителю (перев. Арх. Флавіана); Канонъ (перев. Арх. Флавіана) и акафистъ Богоматери (пер. Іером. Исаи); Канонъ Ангелу Хранителю (перев. Арх. Флавіана); Молитвы отъ осѣверненія (пер. Арх. Гурія); послѣдованіе ко Св. Причащенію (пер. Арх. Гурія); Канонъ на исходъ души (пер. Арх. Флавіана); Тропари, Кондаки и Богородичны Воскресны восьми гласовъ, а также и дванадесятыхъ Праздниковъ (перев. о. Іеромон. Исаи и о. Арх. Флавіана 1881 г.).

8. *Отдѣльныя чинопослѣдованія*: а) великій Канонъ Св. Андрея Критскаго (пер. Іер. Исаи, 1869 г.); б) Молебное пѣніе на новый годъ и о полученіи прошенія (пер. о. Арх. Палладія и о. Іером. Исаи, 1870 г.); в) Панихида и Литія

„Дай-Вá-жёнъ ци-цзінъ“, переведены о. Иером. Исаією, провѣрены по греч. тексту Иером. Митрофаномъ Цзи въ 1884 г.

9. *Полныя возслѣдованія службъ двенадцатыхъ праздни-ковъ Господскихъ и Богородичныхъ, съ пареміями; съ Грече-скаго языка провѣрять Иером. Николай, на Китайскій языкъ переводилъ о. Арх. Флавіанъ, священникъ Митрофанъ Цзи, редактировалъ учитель Осія и справщикъ Евменій; изд. въ 1884 г. Въ частности, возслѣдованія, съ ихъ наименованіями, суть слѣдующія:*

- а) Рождество Богородицы „Шёнз-мъ шёнз-дánъ“.
- б) Введеніе во храмъ „Шёнз-мъ цзінз-тхánз“.
- в) Благовѣщеніе Пр. Дѣвы Маріи „Шёнз-мъ лінз-Вáъ“.
- г) Рождество Христово „Чжъ цзánз шёнз“.
- д) Успеніе Пр. Богородицы „Шёнз-мъ àнь-сн“.
- е) Срѣтеніе Господне въ храмѣ „Чжъ-цзінз тхánз чжáнь-ли сáнь цзì“.
- ж) Крещеніе Господне „Чжъ лінз-сн“.
- з) Преображеніе Господне „Чжъ иъ шёнз-чжънз“.
- и) Вербное Воскресеніе „Шёнз-чжì-чжъ жì чжáнь-ли цзánь-цзì“.
- к) Вознесеніе Господне „Чжъ шёнз-тхánъ“.
- л) День Св. Троицы „Шёнз-сáнь-чжъ жì сáнь цзì“.
- м) Воздвиженіе честнаго и животворящаго Креста Господня „Цзюй жънз шёнз-цзá чжáнь-ли цзánь-цзì“.

10. *Неделя Страстная; полныя возслѣдованія службъ „Чжъ шéъ нáнь-чжáнь-ли цзánь-цзì“.* Двѣ вч. „Вáнь“, шáнз „и сá“ (1-я и 2-я). Съ греческимъ текстомъ провѣрять Иером. Николай, переводили на Кит. языкъ о. Архим. Флавіанъ и священникъ Митрофанъ Цзи, редактировалъ учитель Осія, справлялъ Евменій; изд. 1884 г.

11. *Светлое Христово Воскресеніе и Пасхальная неделя.* Полныя возслѣдованія службъ „Чжъ фъ хóо чжáнь-ли цзánь-цзì“. Перевелъ Иеромонахъ Исаія, съ греческимъ текстомъ провѣрять Иеромонахъ Николай, на Китайскій языкъ переводили о. Архим. Флавіанъ и священ. о. Митрофанъ Цзи, справлялъ Китаецъ Евменій; изд. 1884 г.

12. *Молитвы на вечерни, читаемыя въ день Пятидесятницы*; переводилъ священникъ о. Іоаннъ Рахинскій.

13. *Сборникъ стихиръ и ирмосовъ на дванадцатые праздники и Великій Постъ*; перевелъ Іеромонахъ Исаія, дополнялъ Архим. Флавіанъ; изд. 1880 г.

14. *Ирмологій*. Перевелъ съ сокращеніями нѣкоторыхъ гѣсногѣній Іеромонахъ Исаія; изд. 1866 г. Впослѣдствіи произведены еще нѣкоторыя исправленія.

15. *Обиходъ*. Собраніе важнѣйшихъ гѣсногѣній воскресныхъ службъ. Перевелъ Іеромонахъ Исаія, дополнилъ о. Архим. Флавіанъ; изд. 1879 г.

16. *Октоихъ „ЧжѸ-жѸ пѧ-дѧѸ цзѧнь-цы“*. Собраніе воскресныхъ и недѣльныхъ службъ. Съ греческимъ текстомъ провѣряли Іеромонахи Алексій и Николай, на Китайскій языкъ переводилъ Архимандритъ Флавіанъ въ сотрудничествѣ съ ученымъ Китайцемъ Осією и переводчикомъ Евменіемъ; изд. 1884 г., двѣ книжки— „Шанъ-Цзинъ“ и „Ся-Цзинъ“, т. е. 1-я и 2-я.

17. Въ заключеніе слѣдуетъ упомянуть о народномъ Китайскомъ календарѣ съ присоединеніемъ къ нему Церковнаго Мѣсяцеслова; онъ издается нѣсколько лѣтъ при Русской Д. Миссіи тамошнимъ христіаниномъ Кассіаномъ.

Большая часть книгъ-переводовъ на языкъ Китайскій, исполненныхъ Миссіонерами Пекинской Росс. Д. Миссіи уже достаточно оцѣнена критикою въ Духовныхъ журналахъ („Христіанское чтеніе“ и „Православный Собесѣдникъ“), ознакомившихъ читателей съ методомъ переводовъ, пособіями, бывшими подъ руками переводчиковъ, особенностями перевода и проч. О переводахъ и другихъ трудахъ Миссіонеровъ Западно-Европейскихъ существуетъ достаточно свѣдѣній въ ихъ журналахъ (Chin. Recorder, Chines. Review, Chin. Repository и др.). Слѣдуетъ имѣть въ виду лишь то, что о. Архимандритъ Палладій и о. Архимандритъ Гурій обладали знаніемъ книжнаго языка и заботились объ изящной сторонѣ переводовъ, въ стилѣ классическомъ, тогда какъ о. Архимандритъ Флавіанъ, о. Іеромонахъ Исаія и другіе болѣе были

знакомы съ разговорнымъ языкомъ, на которомъ и старались переводить. Исключительное-же предпочтеніе Пекинскаго діалекта прочимъ Китайскимъ, лишаетъ возможности практическаго примѣненія повсюду этихъ переводовъ. Недостатокъ не въ самыхъ переводахъ, а діалектическихъ особенностяхъ Китайскаго языка, о которыхъ скажемъ ниже.

V.

Значеніе для Русской Духовной Миссіи въ Китаѣ Литературы Миссіонеровъ Католическихъ и Протестантскихъ, — по св. Писанію въ особенности.

Имѣя въ виду главнѣйшее назначеніе Духовной Миссіи въ изготовленіи для Китайцевъ на ихъ языкѣ, ученомъ и общеразговорномъ разныхъ книгъ Церковныхъ школьныхъ и другихъ, находимъ полезнымъ сообщить понятіе о трудахъ Миссіонеровъ Западно-Европейскихъ; ихъ Литература можетъ служить отличнымъ для Русскихъ — пособіемъ.

Вначалѣ своего существованія въ Китаѣ, Русская Миссія неволью пользуется переводами Миссіи Римско-Католической, которые постепенно видоизмѣняя, по мѣрѣ надобности теоретической и практической, принаровляетъ для собственнаго употребленія. Явленіе это совершенно аналогично и съ Миссіями Протестантскими, поступающими такимъ-же образомъ, въ періодъ ранняго выхода на арену дѣятельности. При томъ, являясь представительницею Русской Церкви въ Китаѣ при Миссіи Дипломатической, Миссія Духовная не имѣетъ особенной надобности служить и учить исключительно по Китайски; члены ея свободно занимаются самыми разнообразными трудами ученаго содержанія, по большей части переводятъ разнообразные трактаты и сочиненія съ языка Китайскаго, Манчжурскаго, Монгольскаго. Только въ позднѣйшее время, съ увеличеніемъ духовной паствы изъ Китайцевъ и отдѣленіемъ лицъ духовныхъ отъ состава членовъ Миссіи свѣтской, съ приобретеніемъ уютнаго уголка въ сѣверномъ подворьѣ съ нѣскольکو удовлетворительною внѣшнею обстановкою, Духовная

Миссія получаетъ возможность сосредоточивать свои силы на удовлетвореніи духовныхъ нуждъ своей паствы. Къ настоящему періоду времени въ прочихъ Миссіяхъ, преимущественно Протестантскихъ, накопилось весьма много разныхъ книгъ на Китайскомъ языкѣ съ приобрѣтеніемъ которыхъ, каждая школа можетъ быть поставлена на надлежащую высоту и членамъ Русской Духовной Миссіи даже нѣтъ надобности сочинять что либо новое. Наболѣе заслуживаютъ вниманія для Русской Миссіи—переводы св. Писанія, исполненные разновременно на Китайскомъ языкѣ при Миссіяхъ Католическихъ и Протестантскихъ. Особенности переводовъ этихъ—слѣдующіе:

Стараясь, во-1-хъ, текстъ Св. Писанія переводить на языкѣ нѣсколько возвышенномъ и учено-литературномъ, Миссіонеры стремились дать ему надлежащій авторитетъ, неуступающій Китайскимъ—классическимъ книгамъ, каковы „*Цзинь*“ и „*Шу*“, обязательно изучаемыя съ дѣтства Китаичами. Во-2-хъ, переводя Св. Писаніе на мѣстныя нарѣчія и діалекты Миссіонеры присоединяли, или отдѣльно издавали, особенныя толкованія—„*цзянь*“ на извѣстныя части Св. Писанія, филологическія, историческія, хронологическія и проч. Въ этой формациі Св. Библия получаетъ типъ, приближающійся къ Оксфордскому изданію ея на Англійскомъ языкѣ—предназначенному служить пособіемъ для учителей, проповѣдниковъ, школъ и серьезно занимающихся лицъ.

Во-3-хъ, Библия, насколько необходима для Церковнаго Богослуженія и удовлетворенія разныхъ потребностей частныхъ и общественныхъ, является въ разнаго рода изъ нея извлеченіяхъ болѣе или менѣе систематически расположенныхъ, самостоятельныхъ, или въ связи съ службами и чинопослѣдованіями Церкви. Таковы чтенія воскресныя и праздничныя Евангелія, Апостола, Пареміи, Псалтирь; рассказы по Св. Исторіи В. и Н. Завѣта, притчи, молитвы, прообразы и видѣнія объ Иисусѣ Христѣ и Церкви его, и проч.

Въ Церковной Римско-Католической Литературѣ заслуживаютъ вниманія: Толкованія на Воскресныя и праздничныя Евангелія въ теченіи года, сочин. Э. Діаза и І. Ф.

Мойра-де Маллакъ. О прочихъ трудахъ Римско-Католической Литературы тоже можно сказать съ уваженіемъ къ ихъ Авторамъ *). Изъ изданій Протестантскихъ по изученію Св. Библии и переводовъ оной очень важны: „Пособія въ уразумѣнію Библии на языкѣ Китайскомъ“, по изданію 1882 г. А. Вильямсона; Библейскій словарь 1878 г., конкорданція на Новый Завѣтъ Нова 1881 г. и много другихъ, издаваемыхъ Протестантскими Миссіонерами и Католическими. Сборникъ А. Вильямсона можетъ принадлежать къ разряду энциклопедическаго изученія Св. Писанія, составленнаго въ сжатомъ видѣ. О прочихъ трудахъ Протестантскихъ Миссіонеровъ въ Китаѣ мы посвящаемъ особые очерки, изъ которыхъ наиболѣе важна „Исторія Библии на Востоцѣ, въ Китаѣ по преимуществу“. Часть свѣдѣній напечатана нами въ Правосл. Собесѣдникѣ за 1887 г.

Общее содержаніе Библейской энциклопедіи А. Вильямсона таково: 1) введене на В. и Н. Завѣтъ; 2) введене въ пятовнижію Моисея; 3) введене къ В. Завѣту отъ І. Навина до Пр. Малахіи; 4) интервалы между В. и Н. Завѣтомъ, съ очеркомъ событій; 5) введене къ книгамъ Н. Завѣта; 6) сравнительныя хронологическія таблицы В. и Н. Завѣта съ указаніемъ на синхронистическія событія въ Китаѣ, Японіи, Корей, Аннамѣ, Сіамѣ и на востоцѣ; 7) замѣчанія о мѣстахъ, упоминаемыхъ въ Китайскихъ книгахъ Ханьской династіи за 206 до Р. Х. и 220 г. по Р. Х.; 8) Іудейскіе вѣсы, мѣра и монеты; 9) Іудейскій календарь и праздники; 10) гармонія четвероевангелія; 11) растенія и животныя упоминаемыя въ Библии; 12) Библейская этнологія; 13) Библия и монументы; 14) Библейское руководство „Text-Book“ или указатель предметовъ и проч. съ глоссаріемъ на фразы Св. Писанія, требующія особеннаго объясненія ихъ на Китайскомъ языкѣ; 15) чудеса В. и Н. Завѣта; 16) пять различныхъ картъ древняго міра, Палестины, путешествій Апостоловъ.

При подведеніи разсматриваемаго нами матеріала соб-

*) См. Миссіонерскіе Діалоги М. Риччи съ Китайскимъ ученымъ о Христіанствѣ и язычествѣ, и обзоръ Китайско-Церковной, Римско-Католической Литературы съ XVI по XVIII ст. Іером. Алексія Виноградова. СПб. съ 1889 г.

ственно Библейскаго и основаннаго на Преданіи и ученіи Церкви, не должны терять изъ виду способа и метода воззрѣній на Христіанство Церкви Западной и Православной Русской. Что требуется отъ Церкви Римско-католической или Протестантской, то не всегда приложимо и возможно въ Церкви Греко-Россійской. Насколько у Англійскихъ и Американскихъ Миссіонеровъ преобладающее значеніе имѣеть дѣло проповѣдничества, учительства, организація школъ, распространеніе въ народѣ всякаго рода книгъ и пособій, начиная съ Евангелія, всей Библии, и кончая элементарными учебниками, настолько у Русскихъ, поставленныхъ въ положеніе Миссіонеровъ среди Китайцевъ, главное вниманіе обращено на Церковное Богослуженіе, совершеніе таинствъ и другихъ требъ и чинопослѣдованій согласно съ уставомъ и духомъ Православной Церкви. Дѣло учительства обставлено строгими требованіями, съ возможнымъ устраненіемъ протестантскаго или вообще личнаго вольномыслія и даже метода, лишаемаго авторитета Библии и Церкви. Съ другой стороны, Члены Русской Д. Миссіи въ Пекинѣ, еще не начинали распространенія и утвержденія Православія въ разныхъ частяхъ Китая, а потому и запросы ихъ на Литературный матеріалъ ограничиваются только Сѣвернымъ Китайскимъ діалектомъ и обще ученымъ, безъ отношенія къ прочимъ. Манголія, Корея, Манчжурія имѣютъ по временамъ и Русскихъ Миссіонеровъ; но ихъ дѣйствія ограничиваются только ближайшей къ Россіи границей; и инородцы Китайскіе только въ предѣлахъ Россіи получаютъ нѣкоторыя для себя православно-Христіанскія понятія. Къ сожаленію, эти Миссіонеры не имѣютъ надлежаще понятій о всемъ, что издается и дѣлается Западно-Христіанскими Миссіонерами для тѣхъ-же народовъ. Пекинская-же Миссія сообщаетъ лишь самое необходимое и доступное далеко не для всѣхъ;—большимъ препятствіемъ къ ознакомленію съ дѣятельностью иностранныхъ Миссіонеровъ служитъ незнаніе ихъ языковъ Русскими Миссіонерами, а также иностранныхъ Миссіонерскихъ журналовъ и книгъ, посвященныхъ изученію Китая и другихъ странъ Востока.

VI.

Языкъ Китайскій—его діалекты, особенности сѣвернаго нарѣчія, транскрипція ієроглифовъ, тоника, пѣніе, музыка, разсматриваемыя съ учено-Миссіонерскою точки зрѣнія, и замѣчанія о Китайско-Русскомъ Словарѣ о. архимандрита Палладія и П. С. Попова.

1. *Посвящаемъ нѣсколько специальныхъ свѣдѣній о языкѣ Китайскомъ.* Основной языкъ Китайскій до сего времени есть почти единственный въ мірѣ, сохраняющій черты и свойства моносиллабическаго, имѣющій своеобразное письмо ієроглифическое, образное, символическое и идеологическое. Около четырехъ сотъ милліоновъ жителей внутри и не менѣе ста милліоновъ внѣ предѣловъ говорятъ этимъ языкомъ, читаютъ и понимаютъ это письмо; или—пользуясь его ієроглифами и упрощая въ соединеніи съ другими знаками создаютъ особый видъ письменнаго и разговорнаго языка (таковы напр. Корейцы). Относительно дѣленія Китайскаго языка по діалектамъ, представляемъ категоріи *Грундемана, Меллендорфа и Вильямса.*

Грундеманъ въ сочиненіи *Allgemeiner Missions-Atlas* (1869 г. Гота) располагаетъ Китайскій языкъ на X діалектовъ въ слѣдующемъ видѣ:

I. Западный, II. Сѣверный и III Южный—Мандаринскій д.; IV. Видоизмѣненный средній діалектъ (съ присоединеніемъ Нинъ-по д.); V. Хоэй-чао (Hoei-cheu) д.; VI. Нанчанъ (Nanchang). VII. Сѣверный и VIII Южный—Фу-цянскій, IX. Гакка д. X. Пунти д.

Меллендорфъ, группируя Китайскій языкъ на семь діалектовъ, располагаетъ ихъ по частямъ территоріи въ слѣдующемъ порядкѣ:

A. *Въ провинціи Гуанъ-дунъ:* 1) Діалектъ *Гокло*, распространенный на востокъ провинціи и въ Сіамъ, между Китайскими выходцами. 2) Діалектъ *Гакка*, на которомъ говорятъ выходцы изъ сѣверныхъ провинцій, смѣшивающіе верхнекитайскій языкъ съ кантонскимъ, также на сѣверѣ и въ

сѣверо-восточныхъ провинціяхъ, равно выходцы въ голландскихъ владѣніяхъ восточной Индіи. 3) Діалектъ *Кантонскій*, наиболѣе употребителенъ въ провинціи, носящей имя по главному городу (Кантонъ).

Б. Въ провинціи *Фу-цзянь* (*Fokien*) съ островомъ *Формозою*. 4) Діалектъ *Амойскій* (отъ г. *Амоэ*), на немъ объясняются отъ восьми до десяти милліоновъ жителей Амойской мѣстности, выходцы на полуостровъ *Малаккѣ* и островъ *Борнео*, 5) Діалектъ *Фуцау* (отъ города того же имени).

В. Въ провинціяхъ *Цзецзянь* (*Tshekiang*) и *Цзянь* (*Kiangs*). 6) Господствующій діалектъ подраздѣляется на нарѣчія: *Нинъ-по*, *Шанхайское*, *Сучжоу* (*Sutschou*) и *Ганчжоу* (*Hangtchou*), которыя всѣ очень близко подходятъ къ сѣверному.

7) Діалектъ тагъ называемый *Гуа-хуэ* или *Мандаринскій*, иначе—*официальный языкъ*, извѣстный большей части Китайскаго населенія. Представляя собою выработанныя лучшія и удобопонятныя формы для общественныхъ и государственныхъ сношеній, этотъ языкъ примыкаетъ къ общелитературному ученому *Wen-li*, на которомъ объясняются и пишутъ образованные классы. Народъ же, соотвѣтственно разнымъ мѣстнымъ условіямъ и сношеніямъ, имѣетъ свой языкъ или нарѣчія—*су-хуа*; это языкъ собственно разговорный, *patois*, жаргонъ съ безчисленными его отгѣнками и особенностями. По объясненію о. *Іакинае* (см. его грамматику), коренное начало различія въ произношеніи, замѣчаемое въ мѣстныхъ нарѣчіяхъ, помимо устройства голосовыхъ органовъ и навыка въ произношеніи, должно лежать въ отдаленныхъ временахъ древняго помѣстнаго управленія, когда Китай дѣлился на множество удѣловъ, изъ которыхъ въ каждомъ было свое собственное правленіе и отличныя отъ прочихъ уложенія. *Вильямсъ* въ своемъ „Силлабическомъ словарѣ“, полагая въ основу текстъ Китайскаго письмени для извѣстнаго слова или категоріи, указываетъ на отличія въ произношеніи его по слѣдующимъ діалектамъ, начиная съ *Пекинскаго*; *Ханьковскій*, *Шанхайскій*, *Нинъ-по*, *Фуцау*, *Кантонскій*; такимъ образомъ онъ собственно допускаетъ *шесть произношеній* при един-

ствѣ одного письмени. Въ другомъ мѣстѣ, представляя отрывокъ, для примѣра, изъ священныхъ наставленій императора Канси, тотъ же авторъ словаря устанавливаетъ *девять* произношеній, опредѣляющихъ *діалекты* или точнѣе—*нарѣчія*: *Мандаринское, Пекинское, Ханьковское, Шанхайское, Нинъ-по, Фуцау, Амоэ, Swatow* и *Кантонское*. Эдвинсъ, другой извѣстный современный синологъ миссіонеръ, допускаетъ еще діалектъ *Мяо (Miao)* или *Мяоцзы*, на которомъ объясняется значительная часть мѣстнаго населенія въ одной изъ провинцій. Діалектъ этотъ подраздѣляется еще на *средній, голубой* и *бѣлый*. Существуетъ мнѣніе, что Мяо есть остатокъ тѣхъ древнѣйшихъ Китайцевъ, между которыми впервые распространилось и утвердилось Христіанство отъ времени апостола Тѳомы. На сколько бы діалектовъ и нарѣчій ни дѣлили ученые и синологи Китай, важно то, что разности, замѣченныя въ языкѣ, существуютъ и требуютъ усиленнаго изученія со стороны миссіонеровъ. Обращаясь къ трудамъ этихъ послѣднихъ, находимъ, что они имѣютъ десять отличій въ языкѣ, по діалектамъ: *Мандаринскій, Кантонскій, Ганка, Чао-Чуа (Chao-Chow), Амойскій, Фуцау, Нинъ-по, Цинъ-хуа (Kin-hwa), Ханькоу, Шанхайскій*; существуютъ еще другія діалекты Индо-Китайскіе.

2. Кромѣ діалектовъ, *въ языкъ Китайскомъ слѣдуетъ, различать въ частности, мѣстное нарѣчіе отъ обще-литературнаго-книжнаго*. Чтобы судить опредѣленно объ этихъ особенностяхъ ученаго языка (Вень-хуа) и разговорнаго сѣвернаго (Су-хуа) противоположно Южно-Китайскому, въ діалектѣ Пекинскомъ, съ соотвѣтствующею онымъ письменностью, предлагаемъ нѣкоторыя однозначущія по смыслу слова. Для „Вень-хуа“ беремъ примѣрные слова и выраженія изъ перевода Евангельской исторіи Преосвященнаго Гурія, и сопоставляемъ ихъ съ общеразговорными у Пекинскихъ же Китайцевъ, на ихъ „Су-хуа“. Для лица изучающаго языкъ Китайскій этого рода дуализмъ производитъ тяжелое ощущеніе и при бесѣдѣ съ народомъ требуетъ основательнаго различенія словъ и оборотовъ книжныхъ отъ простыхъ.

Вѣнь=хуа

Сѣ=хѣа

Личное мѣстоименіе.

Ед. ч.	Мн. ч.	Ед. ч.	Мн. ч.
Вѣ=я	Вѣ-дэ'ннз=мы	Вѣо	Вѣо=мынь
Сѣррз=ты	Сѣррз=даннз=вы	Ні	Ні=мынь
Ціи=онъ, она	Й=даннз=они	Та	Та'=мынь
Кхѣнь=ди=братья		Сюнь=ди=мынь	
Дѣо-тѣ=верблюды		Лѣ=то	
Сѣо=мѣсто, мѣстность		Ді=фанз	
Вэ'й=чжи=юэ'=и ему сказала		Кэ'=та=шѣо	
Сѣррз=кэ=ванз=ты можешь идти		Ні-кэй=цюй шанз	
Чжѣй=падетъ, пало (о сѣмени)		Дѣо=сѣ=ла'й	
Сѣнз=сказалъ лично		Чѣнз=чжѣ	
Цзѣнь=увидѣть		Цѣо=цзѣнь	
Шѣ=отпускать		Жѣѣ=шѣ	
Цзі=алвать, алкаль		ыо=лѣѣ	
Ціи=жй=второй день		Ді=Сѣррз=тѣнь	
Тхѣ=чжѣнз=дорогой, путемъ		Дѣоррз=шанз	
Лѣ=юхань=въ сторонѣ		Дѣоррз=вѣнь=шанз	

Нѣтъ надобности приводить другихъ словъ и выраженій „Вѣнь-хѣа“, требующихъ своего объясненія въ живомъ народномъ говорѣ; это однакожъ практически весьма неудобно для учащагося юношества, потому что, осложняя его память синонимическими понятіями, часто сбиваетъ неокрѣпшій умъ. Таково вообще неудобство и самихъ Китайскихъ книгъ, для объясненія ихъ іероглифовъ и смысла рѣчи снабжаемыхъ толкованіями не одного ученаго, но нѣсколькихъ; иногда встрѣчается цѣлый лѣсъ толкованій, одно другаго остроумнѣе, иривѣе и порождающихъ не одно опредѣленіе о предметѣ, но нѣсколько. Необходимо имѣть въ виду также, что въ существующихъ Русскихъ словаряхъ, заключающихъ Китайскіе іероглифы и ихъ объясненія или опредѣленія словъ и выраженій, не всегда достаточно объясняется—книжныя они, или туземныя обыкновенныя. Сами иностранные ученые далеко не всѣ владѣютъ тонкимъ пониманіемъ и удачнымъ объясненіемъ сего рода трудностей. Лучшіе словари суть тѣ, которые исклю-

тельно имѣють одинъ діалектъ и придерживаются извѣстнаго нарѣчія. Особенности говора на Сѣверѣ Китая или Югѣ и прочихъ частяхъ его, а также въ установленныхъ наукою отражаются и на составителяхъ словарей.

Дуолайтль предлагаетъ въ своемъ словарѣ таблицу 440 звуковъ китайскихъ іероглифовъ, употребительныхъ въ сѣверномъ Мандаринскомъ и разговорномъ діалектѣ въ Пекинѣ. Предлагаемъ ихъ приспособительно въ Русскому языку по Славянской транскрипціи; подъ двумя удареніями и рѣдко съ третьимъ:

А, ай, аинь, аинз, ао; Чжѣ, чà, чай, чжай, чань, чжань, чань, чжань, жàw, чáо, чè, чжè, чèй, чжань, чань, чжэнз, чэнз, чжи, чи, чта, чжта, цза, чжай, цзтань, чжань, цзтао, чжао, цзѣ, чжѣ, цзтань, чжань, ци, чи или чжи, чжёнъ, чёнъ, жинь, цзинь, азинь, чѳ, чжѳ, цю, цзю, цюнь, цзюнь, чжѳ, чѳ, чѳ, цю, зю, чбань, чжбань, цюэ, чжѳѣ, чжѳнь, чѳнь, чжѳ, чѳ, чжѳ, чѳа, чѳа, цзюай, чѳай, чжбань, чбань, чжбань, чѳй, чжѳй, чѳнь, чжѳнь, чѳнз, чжѳнз, чжѳо; й, энь, эррз; Фà, фань, фань, фэнь, фэнз, фò, фòу, фѳ; Хà, хай, хань, хань, хàо, сѣ, сѣй, сэнъ, сэнз, хò, хòу, хѳ, хбань, хбань, сюэнь, сюнъ, сэнз, хѳо,; сй, ста, стань, стао, сѣ, стань, сйнъ, сйнз, сюѣ, сю, сюнз, сю, сюань. сюэнь, сюѣ, сюнъ, сюз; Й; Жàнь, жань, жао, жè, жёнъ, жэнз, жи, жò, жоу, жѳ, жбань, жѳй, жѳнь, жѳнз; Гà, кхà, кай, кхай, гань и кань, кхань, кань, кхань, кхàо, кхàа, ци, цзи, цфнь, цфнь, цфнз, цзтань, кхэ, кэ, кхѳ, гѳ, гѳа, кхѳа, гѳай, кхѳай, гбань, кхбань, гбань, кхбань, гѳэй, кѳэй, гѳй, цюань, цюнь, цзюэнь, цзюнь, гѳнз, кхѳнз, гѳо, кхѳо; Лà, лай, лань, лань, лàо, лèй, лèй, лэнь, ли, лà, лань, лàо, лѣ, лѣнь, лйнъ, лйнз, л'а, лью, лó, лóу, лю, люань, люѣ, люнь, лóо, лѳ, лбань, лѳнь, лѳнз; Мà, май, мань, мань, мàо, мэй, мынъ, мынз, мй, мтао, мѣ, мѣнь, минь, минз, мю, мò, мòу, му; Нà, най, нань, нань, нàо, нèй, нёнз или нынз, сэнз или сынз, нй, нтао, нѣ, нѣй, нинь, нинз, нй, ньò, нò, нòу, ню, нюѣ, нюо, ну, ннань, нѳнь, нѳнз; Ъ, ѳу; Бà, вхà, пхà, вай, пхай, вань, пхань, вань, пхань, вàо, пхàо, вèй, пхèй, вèнь, пхèнь, вèнз, пхèнз, вй, пхй, втао, пхтò, вѣ, пхѣ, втань, пхтань,

винь, пх̄инь, винз, пх̄инз, в̄о, пх̄о, в̄ѣ, пх̄ѣ, в̄оу, пх̄оу; Са, с̄ай, с̄ань, с̄анз, ш̄ань, ш̄анз, с̄ао, с̄и, с̄онз, с̄енз, с̄о, с̄оу, с̄ѣ, с̄ѣань, с̄ѣи, с̄ѣнь, с̄ѣнз, ш̄а, ш̄ай, ш̄ань, ш̄анз, ш̄ао, ш̄ѣ, ш̄ѣнь, ш̄енз, ш̄и, ш̄оу, ш̄ѣ, ш̄ѣа, ш̄ѣай, ш̄ѣань, ш̄ѣанз, ш̄ѣи, ш̄ѣнь, ш̄ѣо; зю; Да, тх̄а, дай, тх̄ай, дань, тх̄ань, данз, тх̄анз, дао, тх̄а о, дэ, тх̄ѣ, дй, тх̄и, дѣ, дх̄енз, тх̄енз, дао, тдао, дѣ, тх̄ѣ, дѣань, тх̄ѣань, динз, тх̄инз, д̄о, тх̄о, д̄оу, тх̄оу, д̄ѣ, тх̄ѣ, д̄ѣань, д̄ѣи, тх̄ѣи, д̄нз, тх̄нз; Ц̄а, ц̄з̄а, ц̄ай, ц̄з̄ай, ц̄энз, ц̄з̄енз, ц̄ао, ц̄з̄ао, ц̄ы, ц̄ѣ, ц̄зи, ц̄ѣи, ц̄ѣи, ц̄энз, ц̄з̄энз, ц̄анз, ц̄з̄анз, ц̄ѣ, ц̄з̄ѣ, ц̄оу, ц̄з̄оу, цю, цзю, цюань, цзюань, цюй, цз̄ѣи, ц̄нь, ц̄з̄нь, ц̄нз, ц̄з̄нз, ц̄зы, д̄зы; П̄а, в̄ай, вань, ванз, в̄эй, в̄ень, в̄енз, в̄о, в̄ѣ; Й̄а, й̄ай, й̄анз, ъ̄о, ъ̄ѣ, й̄ань, й̄, й̄нь, й̄нз, й̄о, ю, юань, юѣ или юѣ, юнь, ю, юнз.

Нельзя не замѣтить, что приведенныхъ звуковъ сѣвернаго Китайскаго произношенія нельзя считать строго приведенными въ извѣстность; у о. Іакиноа *) ихъ насчитывается 444, у другихъ Европейцевъ и самихъ Китайцевъ 460. По замѣчанію В. П. Васильева звуки въ складахъ чжэѣ и чжѣоу, чэѣ и чѣоу, чж̄ао и чж̄ѣо, ч̄аѣ и ч̄ѣѣ, ш̄ао и ш̄ѣо, чж̄ѣ и чж̄ѣа, ч̄ѣ и ч̄ѣэ, ш̄ѣ и ш̄ѣѣ, смѣшиваются; плохо отличаются также д̄э отъ д̄ѣ, т̄ѣ отъ т̄ѣѣ, ч̄ѣ отъ ч̄ѣѣ, л̄ѣ отъ л̄ѣѣ. Для рускаго человѣка, какъ и Китайца, поразительно у Европейскихъ ученыхъ коверканье Китайскихъ звуковъ и даже неупотребленіе такихъ буквъ, которымъ въ Китайскомъ языкѣ соотвѣтствуютъ дѣйствительные напр., Европейцы въ своей транскрипціи избѣгаютъ буквъ Д и Б, замѣняя ихъ Т и П. Пекинское нарѣчіе, имѣющее свои особенности предъ прочими, обязательно знать для Русскихъ, потому что Словари, составленные для Русскихъ, Русскими учеными, придерживаются Пекинскаго нарѣчія; самъ даже Вилльямсъ въ Китайско-Англій-

*) Въ сочиненіи „Китай, его жители, нравы и обычаи, просвѣщеніе Спб. 1840 г. о. Іакиноомъ опредѣляется и точно устанавливается вѣрная транскрипція на Русскомъ, Англійскомъ и Французскомъ языкахъ Китайскихъ іероглифовъ, произносимыхъ неодинаково или единообразно, въ чемъ можно убѣдиться при сліченіи произношенія на этихъ языкахъ одного и того же слова или звука. Цѣнныя данныя о произношеніи Китайскихъ звуковъ содержатся въ сочин. С. М. Георгіевскаго „о корневомъ составѣ Китайскаго языка“ Спб. 1888 г.

скомъ словарѣ, выдѣляетъ произношеніе Пекинское предъ прочими и его наиболѣе придерживается. Въ своемъ Анализисѣ В. П. Васильевъ предлагаетъ слѣдующую весьма характерную таблицу слоговъ по Пекинскому нарѣчію „Су-хуа“.

Слѳги.	Какъ читаются	Слѳги.	Какъ читаются.	Слѳги.	Какъ читаются.
Гань	Цзань	Хюнз	Сюнз	Кюи	Цюѣ
Гюань	Цзюань	Ганз	Цзаньз	Хѣ	Сѣ
Кань	Цань	Канз	Цанз	Хюѣ	Сюѣ
Кюань	Цюань	Ханз	Санз	Гьань	Цзань
Хюань	Сюань	Гью	Цзю	Кьань	Цань
Хань	Сань	Кью	Цю	Гьей	Цзѣй
Гинь	Цзинь	Хю	Сю	Кхѣй	Цѣй
Гюнз	Цзюнь	Гьаньо	Цзаньо	хань	Сѣ
Кинз	Цинз	Каньо	Цаньо	Гьей	Цзи
Кюнь	Цюнь	Ханьо	Саньо	Гюй	Цзюй
Хинз	Синь	Гьо	Цѣ	Ки	Ци
Хюнь	Сюнь	Кьо	Цѣ	Кюй	Цюй
Гинз	Цзинз	Хьо	Сѣ	Хи	Си
Кинз	Цинз	Гьѣ	Цзѣ	Хюй	Сюй
Кюнз	Цюнз	Гюѣ	Цзюѣ	—	—
Хинз	Синз	Кѣ	Цѣ	—	—

3. *Есть одна сторона въ переводахъ книгъ, преимущественно поэтическихъ и предназначаемыхъ для пѣнія въ Церквѣ. Церковно-славянскія пѣснопѣнія заимствованы съ греческихъ, извѣстныхъ въ обиходѣ по восьми гласамъ. Позднѣе, съ раз*

витиємъ искусства пѣнія въ Русской Церкви, вводится Итальянское; и сами Русскіе композиторы создаютъ собственную школу, въ которой церковное пѣснопѣніе доведено до высочайшаго совершенства и разнообразія, какъ для одного голоса, такъ особенно полнаго хора. Самый языкъ Церковно-Славянскій обладаетъ всѣми совершенствами, для сего дѣла потребными. Не таковъ геній языка Китайскаго, не смотря на его эластичность и необыкновенную подражательность; что на дѣлѣ доказываютъ Православные Китайцы—пѣвчіе параллельно Славянскимъ напѣвамъ на своемъ языкѣ въ переводѣ того-же текста, выражающіе ту-же силу и экспрессию. Однакожь Китайцы, только съ большимъ трудомъ и усиліями, послѣ продолжительной дрессировки хора, достигаютъ возможности свободнаго пониманія ноты, владѣнія голосомъ съ должнымъ воодушевленіемъ. Кромѣ звуковъ человѣческаго голоса искусственно воспроизводимыхъ посредствомъ нотъ, *сама рѣчь человѣческая въ томъ или другомъ способѣ естественнаго повышенія и пониженія голоса въ словахъ, имѣетъ извѣстные законы.* То и другое должно быть строго различаемо. Слова и слоги между собою сравниваемыя произносятся неодинаково, и, многіе синонимы ихъ различаются лишь чуткимъ ухомъ при правильномъ произношеніи, которое у каждаго народа имѣетъ свои особенности и общіе законы. Таковы ударенія, тѣ или другія окончанія, количество слоговъ, словъ въ опредѣленномъ размѣрѣ. Разумѣемъ стихосложеніе, риму.

По опредѣленію О. Іакина (грамм. Кит. 1838 г., стр. 4), Китайскіе звуки голоса, по органамъ произношенія раздѣляются на девять разрядовъ: зубные тонкіе, концевязычные, надъязычные, губные твердые и мягкіе, зубные дебелые и шипящіе, гортанные, полъязычные; каждый изъ первыхъ семи разрядовъ дѣлится на четыре: произношеніе ясное „чинъ“, глухое „чжо“, ясноватое „чы-чинъ“, полуясное „бѣнь-чинъ-бѣнь-чжо“. Желая сдѣлать свою рѣчь ясною и опредѣлительною, Китайцы искусно пользуются своеобразными удареніями, которыя не суть простыя повышенія го-

лоса надъ слогами въ словахъ многосложныхъ, но—извѣстныя измѣненія голоса при словопроизношеніи, хотя-бы оно было односложное. Такихъ удареній, условливающихъ интонацію, четыре: ровное „*пхынъ-шэнъ*“, тяжелое „*шынъ-шенъ*“, острое „*шюй-шэнъ*“, краткое „*жу-шэнъ*“. Китайцы означаютъ ударенія нуликъ⁰, который ставится въ словахъ такъ: для удаленія ровнаго нуликъ ставится внизу слова □, для тяжелаго—въ верхнемъ углу знака °□ съ лѣвой стороны, для остраго ударенія—на верхнемъ □° и для краткаго—въ нижнемъ углу съ правой стороны □. У Европейцевъ принято различать въ Китайскомъ языкѣ ударенія иными знаками, для ровнаго —, тяжелаго ` , остраго ' , краткаго ~; сему правилу и мы слѣдуемъ, замѣчаетъ о. Іакинѣвъ (грамм. 26 стр.), Серафѣвъ Кувреръ (Seraphin Couvreur *) въ своемъ Французско-Китайскомъ словарѣ различаетъ два рода удареній: „*пхынъ-шэнъ*“ или *recto tono* и „*чжэ-шэнъ*“ или *ton varié*; подраздѣленія ихъ: *шэнъ-пхынъ* —, т. е. совершенно однообразное, и *ся-пхынъ* ^, различающееся легкой инфлексіей голоса; *чжэ-шэнъ* дѣлится на *шынъ-шенъ* ` , или восходящій знакъ. *шюй-шэнъ* ' или нисходящій, и *жу-шэнъ* ~ или удаляющійся (*gentrant*). На сѣверномъ нарѣчьи, жу-шенъ почти неизвѣстенъ и рѣдко употребляется. Несмотря однакожь на существованіе знаковь ударенія, Китайцы рѣдко ихъ употребляютъ во всѣхъ книгахъ и только въ классическихъ—для юношества, или въ специальныхъ поэтическихъ. Въ семъ случаѣ, разнообразіе и особенности живой рѣчи предпочитаются мертвымъ письменнымъ знакамъ. Количество интонацій въ нѣкоторыхъ провинціяхъ доходитъ даже до седми и свыше, такъ что почти нѣтъ возможности услѣдить за всѣмъ богатствомъ и разнообразіемъ ихъ переливовъ. Существуютъ особенныя поэтому Китайскіе риѣмическіе лексиконы—„*юнь*“, въ которыхъ слова расположены по порядку удареній; сперва слѣдуютъ іероглифы, относящіеся къ ровному „*пхынъ-шэнъ*“, затѣмъ

*) Dictionnaire Français—Chinois, contenant les expressions les plus usitées de la langue Mandarine, par S. Couvreur. Ho-Kien-fo. 1884.

помѣщаются слова тяжелаго ударенія „шань-шёнъ“, далѣе—остраго „чюй-шёнъ“, и наконецъ—враткаго ударенія „жу-шёнъ“. Изъ лексиконовъ такого рода извѣстенъ *пэй-вэнь-юнъ-фу*“ одинъ изъ самыхъ огромнѣйшихъ и составленный въ царствованіе Канси Но, надлежитъ различать еще и лексиконы собственно *тонгическіе*, въ которыхъ, дойдя до извѣстнаго звука или склада напр., „дунъ“, показываются начертанія, принадлежащія ко всѣмъ интонаціямъ. Тогда какъ въ риѣмическихъ лексиконахъ „дунъ“ подъ ровнымъ и „дунъ“ подъ тяжелымъ удареніемъ помѣщены въ различныхъ мѣстахъ *).

4. Съ словопроизношеніемъ и интонаціей голоса простой рѣчи и поэтической въ неразрывной связи *музыка и пѣніе*, у Китайцевъ получающіе тоже своеобразное выраженіе. Въ религиозныхъ и общественныхъ празднествахъ, церемоніяхъ и въ частной жизни, Китайцы любятъ игру на оригинальныхъ своихъ инструментахъ и аккомпаниментъ, такъ что пѣніе восполняетъ то, чего не передастъ самый инструментъ. По Китайскимъ понятіямъ, музыка основана на двухъ существенныхъ принципахъ — „шэнь-ли“, т. е. нематеріальной и „чи-шу“, т. е. субстанціальной формъ. Всѣ естественныя произведенія представляются въ единствѣ; тогда какъ частныя ихъ проявленія, напр., руки въ человѣческомъ организмѣ и другіе члены мыслятся подъ генерическимъ терминомъ „ванъ“ множество. Единство свыше—это небо, множественность долу—это земля. Нематеріальный принципъ хотя небесный, но онъ проникаетъ всѣ тѣла и служитъ ихъ базисомъ, началомъ *бэнь*; тогда какъ ему противоположный матеріальный есть низшій, — „синъ“, форма или видъ „шэнь-ли“. Форма ограничивается собственнымъ очертаніемъ *шу*, числомъ, и подчинена правилу *шэнь-ли*. На томъ-же самомъ основаніи

*) Подробнѣе см. у В. П. Васильева, въ его „Анализъ Китайскихъ іероглифовъ“ С.-П.-Б. 1886 г., стр. 28, гдѣ помѣщена и таблица знаковъ, принятыхъ для показанія окончаній въ риѣмическихъ лексиконахъ.

и матеріальный принципъ музыки инструментальной соотвѣтствуетъ духовному, отъ большей или меньшей полноты котораго зависитъ успѣхъ занятій житейскихъ въ Государствѣ. Приписывая огромное образовательное значеніе музыкѣ, Китайцы съ древнихъ временъ употребляли ее во всѣхъ случаяхъ, гдѣ было возможно и цѣлесообразно; имѣли многіе музыкальные инструменты и книги, разсуждающіе объ этомъ предметѣ. Того требовалъ священный, государственный и народный ритуаль въ частной и общественной жизни. Къ сожалѣнію, подробностей теоретическихъ о законахъ Китайской музыки и приемахъ ея издревле не сохранилось въ теоретическихъ трактатахъ. Миссіонеръ Р. Amyot въ IV томѣ „des mémoires de Pekin“ предлагаетъ одно любопытное объясненіе бамбуковаго музыкальнаго кларнета или флейты „люй-лю-тяо-янъ“, при помощи котораго производились звуки *инъ*— (женское начало) и *янъ* (мужеское начало); *мо* были мужскія отверстія, *мо*—женскія, отъ дуновенія въ средину трубки и нажиманія или открытія этихъ отверстій въ извѣстномъ согласіи, гармоніи—*тяо*, происходили и самыя звуки *янъ*, болѣе или менѣе острые. Число всѣхъ тоновъ было двѣнадцать, соотвѣтственно XII мѣсяцамъ года; первыя шесть трубочекъ давали острые звуки и соотвѣтствовали числамъ непарнымъ 1, 3, 5, 7, 9, 11, тогда какъ шесть остальныхъ соотвѣтствовали числамъ равнымъ, парнымъ 2, 4, 6, 8, 10, 12. Впослѣдствіи времени, расположеніе трубочекъ сдѣлано было нѣсколько иное; рядъ первый назывался *янъ*, т. е. совершенный порядокъ, а рядъ второй—*инъ* или порядокъ несовершенный. Какъ отъ комбинаціи *инъ* и *янъ*, говорятъ Китайцы произошли всѣ предметы вселенной, такъ и отъ игры на описанной флейтѣ происходитъ гармонія, красота рѣчи, движеніе мысли, чувство, дѣйствій. Изобрѣтателемъ первичныхъ нотъ для музыки и пѣнія считается Хуанъ-ди, который расположилъ ихъ по порядку такъ называемой диаграммы *на-куй*. Для оркестровки музыки насчитывается до сорока семи музыкальныхъ инструментовъ; самая игра на нихъ со всѣмъ разнообразіемъ звуковъ опредѣлялась теоретическими трактатами.

и практикою игроковъ. Въ настоящее время она стоитъ на низкой степени и для Европейскаго уха крайне невыносима по массѣ звуковъ барабановъ, тарелокъ, вою духовныхъ трубъ, бряцанью металлическихъ цимбаловъ. Съ теоретической точки зрѣнія I. A. Van Aalst'a *), о Китайской музыкѣ сказать надлежитъ слѣдующее:

1. Интервалы Китайской скалы не начинаются *tempered* — умеренно (*moderato*), и для уха иностранцевъ всегда представляются нѣсколько фальшивыми или въ диссонансѣ.

2. Инструменты, въ ихъ приготовленіи и отдѣлкѣ, вовсе не отличаются строгою аккуратностью и точностью интонаціи; Китаецъ обыкновенно довольствуется, если тонъ дѣлается приблизительно къ тому, какой требуется.

3. Мелодіи всегда начинаются униссономъ въ томъ-же ключѣ, и продолжаются ровнымъ, тяжелымъ, неизмѣняющимся въ движеніи тономъ, сравнительно съ приемами Европейской музыки.

4. Китайскія мелодіи нельзя опредѣлить разъ навсегда ни мажорнымъ, ни минорнымъ тономъ; они постоянно текучи между двумя, а потому и естественный недостатокъ ихъ въ силѣ, величіи, игривости, одушевленіи нашего *major mode*; плазучей тоски и нѣжныхъ воплей нашего *minor mode*, также какъ и чарующихъ эффектовъ, происходящихъ отъ переменъ *major* и *minor modes*, тоже не существуетъ. Лучшимъ трактатомъ о Китайской музыкѣ безспорно служитъ доселѣ древній *И - Цзи*, состоящій изъ §§ 33 *); но это скорѣе возвышенная философія, подъ руководящія начала которой подводится и теорія и практика музыки и пѣнія. Такъ, говорится въ этой книгѣ: § 4. „Всѣ видоизмѣненія голоса истекають отъ настроенія души человѣческой. Когда волнуются внутри чувства, то невольно проявляются въ звукахъ голоса; при дальнѣйшемъ комбинированіи звуковъ, образуются композиціи, которыя мы называемъ напѣвами (*aïrs*)“. Нѣтъ на-

*) См. Chinese Musik. Shanghai. 1884.

*) Book XVII Yo-ki, or record of musik; the sacred Books of the East. T. Max Müller. vol. XXVIII. Oxford. 1885.

добности вдаваться въ спеціальныя разсужденія о Китайской музыкѣ и пѣніи, по опредѣленію законовъ ихъ въ трактатахъ и практикѣ самихъ Китайцевъ, но достаточно сказать, что безъ нихъ не можетъ обходиться ни одна церемонія государственнаго или частнаго и общественнаго народнаго свойства. — Китайцы любятъ не одно пѣніе, но непремѣнно и сочетаніе онаго съ музыкальными звуками своихъ инструментовъ, большею частью грубыхъ и примитивныхъ, рѣжущихъ сильно непривыкшее ухо Европейца и образованнаго Русскаго. Явленіе это знаменательно въ разрѣшеніи вопроса насколько Китайцы могутъ усвоить правильное и строго выработанное пѣніе Церковное-православное, какъ и музыкальное развитіе по требованіямъ эстетики Европейской. При Русской Миссіи, существующій издавна хоръ Китайцевъ, обучаемый въ разное время пріѣзжающими Русскими Миссіонерами, оказалъ на дѣлѣ значительные успѣхи: пѣвчіе эти довольно хорошо читаютъ церковныя ноты, развиваютъ свой голосъ и выполняютъ довольно строго музыкальныя напѣвы. Къ сожалѣнію, замѣчается скорѣе механизмъ въ усвоеніи напѣвовъ и механическое-же ихъ воспроизведеніе. Военный Китайскій сановникъ Ли-хунъ-чжанъ въ г. Тяньцзинѣ образовалъ при помощи Европейскихъ инструкторовъ хорошей составъ Китайскихъ музыкантовъ, играющихъ свободно и хорошо на Европейскихъ духовыхъ инструментахъ. Римско-католическіе Миссіонеры и Англійскіе, въ свою очередь, при капеллахъ и Церквахъ имѣютъ спеціальныя пѣвчія, владѣющихъ нотой, на которой передолены Церковныя гимны какъ Англійскіе или Латинскіе, такъ и въ переводѣ на языкъ Китайскій. Пѣніе это, насколько приходилось намъ слышать съ звуками органа, довольно пріятно и ровно; въ немъ принимаетъ участіе и весь народъ, находящійся при Церковномъ Богослуженіи. Въ школахъ для дѣтей преподается Миссіонерами какъ пѣніе, такъ иногда и музыка. Но удивительно то, что съ строго школьной точки зрѣнія Китайцевъ, пѣніе и музыка до извѣстнаго возраста отнюдь не должны быть преподаваемы юношамъ начальныхъ школъ, дабы не возбуждать преждевременно страстей и не

отвлекать спокойный умъ отъ методичныхъ занятій науками, въ особенности изученіемъ Китайскаго языка и его письменъ, требующихъ особеннаго углубленія и напряженія умственныхъ силъ.

5. Обращаясь къ методическимъ пособіямъ въ изученіи языка Китайскаго со стороны грамматической, отдаемъ глубочайшую дань уваженія къ трудамъ о. Іакинаа Бичурина и В. П. Васильева, извѣстнымъ въ Литературѣ, а теперь дадимъ понятіе о новомъ классическомъ трудѣ о. Архимандрита Палладія и П. С. Попова — подъ заглавіемъ:

„Словарь Русско - Китайскій, составленный бывшимъ Начальникомъ Пекинской Духовной Миссіи Архимандритомъ Палладіемъ и старшимъ Драгоманомъ Императорской Дипломатической Миссіи въ Пекинѣ П. С. Поповымъ. Пекинъ. Печатано въ типографіи Тунъ-вэнь-гуань“ 1888 г.

Означенный словарь состоитъ изъ трехъ отдѣленій: *предисловія* (VI стр.), *текста* (666 стр. in 4 f.), и *включеваго указателя іероглифовъ* (69 стр.). Въ предисловіи (печат. курсивно) весьма обстоятельно излагаются біографическія свѣдѣнія объ о. Архимандритѣ Палладіѣ и его ученыхъ трудахъ, — словарь въ особенности, объясняются всѣ официальные и частныя подробности грандіознаго предпріятія, являющагося нынѣ въ Русской Литературѣ послѣ литографированнаго изданія словаря В. П. Васильева, нынѣ составляющаго бібліографическую рѣдкость и доступнаго преимущественно для гг. ученыхъ. Хотя преждевременная смерть и помѣшала о. Архимандриту Палладію совершить какъ слѣдуетъ начатую имъ работу, но трудами талантливаго продолжителя П. С. Попова, она доведена до конца, хотя и съ нѣкоторыми упущеніями весьма серьезными. Текстъ словаря состоитъ изъ 11.868 іероглифовъ Китайскихъ, изложенныхъ и объясненныхъ по возможности полно, насколько требовалось отъ новаго серьезнаго труда въ Русской Литературѣ. Пояснительная транскрипція іероглифовъ усвоена *Русская-гражданская*, безъ удареній и другихъ знаковь, облегчающихъ правильное произношеніе іероглифовъ, какое принято въ Пекинѣ и на сѣверѣ Китая,

или точнѣе, — усвоено въ официальныхъ сношеніяхъ для Китайцевъ. Печать знаковъ Китайскихъ довольно явственная и отчетливая, съ тремя ихъ родами — *крупный* для заглавныхъ іероглифовъ, *средній* для менѣ важныхъ, и *малый* для менѣ употребительныхъ или играющихъ роль пояснительную въ главномъ. Сравнительно съ Силлабическимъ Китайско-Англійскимъ словаремъ Вилльямса, Словарь о. Арх. Палладія и П. С. Попова — имѣетъ сходство по внѣшней формѣ изданія и изложенія самыхъ объясненій, хотя по методологіи анализа іероглифовъ и понятій не вездѣ представляетъ систематику и полноту, которою старается напр. блеснуть и восполнить содержаніе словаря Дуо-Ляйтль въ его „A vocabulary and Hand Book of the Chinese Language, romanised in the Mandarin dialect“ 1872. Говоря такимъ образомъ, мы далеки отъ упрека — почему словарь о. Арх. Палладія и П. С. Попова не представляетъ систематически чисто специальныхъ вѣтвей знанія, по которымъ располагаются у Дуоляйтля въ II томѣ Китайскіе іероглифы подѣлами? Трудъ такого рода представляетъ нѣчто новое въ томъ смыслѣ, какъ мы понимаемъ словарь въ его составѣ и алфавитѣ, хотя съ точки зрѣнія Китайцевъ — надлежащій словарь есть чистая энциклопедія знаній по всѣмъ предметамъ, — знаній, хотя и расположенныхъ по приемамъ унаслѣдованной вѣками синологіи, но излагаемыхъ также и по существу. Для фонетики Китайцы имѣютъ свои словари, для іероглифики — свои, для специальныхъ вѣтвей знанія — свои; соединяя всѣ вмѣстѣ этого рода приемы, мы получаемъ особый сложный видъ, по которому и объясняются самыя слова и іероглифы. Этого рода методы и составляютъ нѣчто идеальное и исковомое. Европейцы выполняютъ такого рода задачу далеко не всѣ. Если внимемъ въ содержаніе вѣтвей знанія у Дуоляйтля, то найдемъ, что кругозоръ его далеко неполонъ, когда обозримъ Библиотеку одного Канси, представляющую драгоценные матеріалы, для всякаго рода знаній. Даже само Китайское отдѣленіе Библиотеки Пекинской Россійской Д. Мисси, которой мы предлагаемъ каталогъ, заключаетъ въ себѣ весьма много мате-

ріаловъ, требующихъ продолжительныхъ изысканій; въ названіяхъ лексиконовъ, словарей и другихъ книгъ, облегчающихъ изученіе Китайскихъ понятій и письменъ, мы находимъ сокровища, можно сказать—далеко неисчерпанныя какъ о. Архим. Палладіемъ, такъ П. С. Поповымъ, В. П. Васильевымъ, О. Исаемъ и другими лицами. По отношенію къ тоникъ Китайской, въ Библіотекѣ Пек. Д. Миссія существуютъ слѣдующія замѣчательныя сочиненія словари: 1) „Ву-фэнъ-юань“ гдѣ собраны іероглифы одинаково произносимые во всѣхъ частяхъ Китая; 2) „Чжень-инъ цюй хуа“—изящное словопроизношеніе; 3) „Гу цзинъ юнь люэ“—самыя правила о тоническомъ употребленіи и начертаніи іероглифовъ. Особенно важную роль имѣетъ тоника и правильное употребленіе словъ для Русскихъ по сношеніямъ съ Корейцами и пограничными Китайцами. У Корейцевъ этого рода книга, содержащая словарь тонической, пользуется большимъ значеніемъ. Можемъ ли мы Русскіе довѣряться одному произношенію словъ, усвоенному на сѣверѣ Китая или въ Пекинѣ?—вопросъ довольно условный. А между тѣмъ мы исключительно слѣдуемъ сему словопроизношенію, констатированному какъ самостоятельное „Юй-даженемъ“ въ 1848 г. Китайско-Манчжурскій словарь сего ученаго, съ опредѣленнымъ Пекинскимъ произношеніемъ легъ въ основаніе для Русскихъ синологовъ и Англичанина Веда, составившаго руководство довольно доселѣ извѣстное подъ названіемъ „*Cзы-эррз-чжи*“. Англійская однакоже интонація для Русскаго уха—дѣло довольно темное и требующее самодѣтельной перифразировки. В. П. Васильевъ слѣдуетъ „Юй-даженю“, также за нѣкоторыми исключеніями болѣе самостоятельными, о. іеромонахъ Исаія. Въ настоящее время, при болѣе глубокомъ изученіи Китайскаго языка, даже теорія Юй-даженя не можетъ почитаться рѣшающимъ критеріемъ въ словопроизношеніи по законамъ „*чюй*“ и „*шинъ*“. Вліяніе Буддизма, его религіозныхъ мотивовъ и речитатива повліяло немало на смягченіе многихъ звуковъ и иное ихъ произношеніе, чѣмъ было или есть и нынѣ у Китайцевъ въ мѣстностяхъ—неподпавшихъ вліянію этой религіи.

Несмотря на много предметовъ и вопросовъ, требующихъ внимательнаго анализа въ трудѣ о. Арх. Палладія и П. С. Попова, и равнаго авторитета рецензента, замѣтимъ, что выходящій словарь Китайско-Русскій означенныхъ ученыхъ справедливо есть *феноменъ* въ Русской Литературѣ. Желаемъ, чтобы-бы при слѣдующемъ изданіи усвоена была система *славянизации* въ транскрипціи іероглифовъ, объясняемыхъ по Русски, съ соблюденіемъ удареній, дыханій и начертанія передаваемыхъ звуковъ и словъ чисто Славянскими бувами. Конечно, для лицъ хорошо знающихъ говорить по Китайски и произносить письменное начертаніе іероглифовъ, предлагаемое мѣропріятіе излишне, пожалуй—роскошь, но для массы лицъ незнающихъ тонкостей языка, оно настоятельно необходимо. Чѣмъ опредѣленнѣе словарь, тѣмъ онъ будетъ сильнѣе и авторитетнѣе. Конечно, и въ семь случаевъ необходима оговорка касательно интонаціи, т. е. откуда взято произношеніе, у какихъ лицъ въ какой мѣстности существуетъ она, въ какихъ китайскихъ книгахъ или у авторовъ она принята. А полагаться во всемъ составителю словаря на одного, двухъ или трехъ помощниковъ изъ Китайскихъ сянъ-шэновъ—дѣло весьма рискованное и условное.

VII.

Взглядъ Д-ра Дейжена на ученые труды членовъ Пекинской Миссіи и состояніе Вибліотеки, съ характеристиккою направленія Христіанъ-Китайцевъ также—Русскихъ Синологовъ; дополнительныя замѣчанія и содержаніе слѣдующей главы.

Хоть по „Исторіи Пекинской Росс. Духовной Миссіи, за двѣсти лѣтъ ея существованія“ извѣстенъ въ Русской Литературѣ трудъ (1888 г.) бывшаго члена означенной Миссіи іеромонаха Николая Адоратскаго, тѣмъ не менѣе находимъ небезполезнымъ присоединить въ буквальномъ переводѣ выдержку, весьма цѣнную, изъ „*очерка исторіи Русской Д. Миссіи въ Пекинѣ*“, напечатаннаго въ Chinese Recorder *Англи-*

чаниномъ Д-ромъ Дейженомъ подъ заглавиемъ: *Sketch of Russian ecclesiastical intercourse in China 1871—1872 г.*, и гдѣ обзорѣвается дѣятельность Русскихъ ученыхъ и Миссіонеровъ, въ Китаѣ. Характеристикою этою опредѣляется весьма важный вопросъ: въ какой степени, въ какомъ направленіи, съ какою цѣлью и успѣхами воспользовались Русскіе своимъ двухсотлѣтнимъ пребываніемъ въ Китаѣ, сравнительно съ прочими Западно-Европейскими братьями, тоже посѣдившими въ немъ для цѣлей научныхъ, религіозныхъ и вообще культурныхъ. Въ этомъ краткомъ обзорѣ безпристрастнаго судьи Англичанина изучившаго, и нынѣ изучающаго Русскую Миссію въ Китаѣ, можемъ судить, насколько союзица Пекинской Миссіонерской Библіотеки принесли пользу работающимъ для высшихъ цѣлей Науки и Церкви, съ влияніемъ и на самихъ Китайцевъ.

а) „Необходимо слѣдуетъ замѣтить, говоритъ почтенный Авторъ историческаго очерка Пекинской Россійской Д. Миссіи, что значительное количество сочиненій членовъ Миссіи остается неизданнымъ и хранится въ Архивѣ Св. Синода и Русскаго Правительства въ С.-Петербургѣ, а о важныхъ изъ нихъ и наиболѣе замѣчательныхъ существуютъ свѣдѣнія, напечатанныя публично, въ „Азіатскомъ Сборникѣ“ (Правит. изд.). Не можемъ не пожалѣть, что утрата или игнорированіе MSS—ничѣмъ невознаградимы. Всѣхъ-же изданныхъ въ свѣтъ мы неимѣемъ намѣренія перечислять, но упомянемъ только о нѣкоторыхъ особенно важныхъ и интересныхъ. Кромѣ Русскаго, многія сочиненія Русскихъ извѣстны на Англійскомъ или Французскомъ и Нѣмецкомъ языкахъ; несмотря на то, не многимъ Европейскимъ ученымъ извѣстны труды Русскихъ Миссіонеровъ, особенно новѣйшаго времени. Число работающихъ лицъ Русскихъ въ Китаѣ, духовныхъ и свѣтскихъ, не превышало цифры десяти человекъ, тогда какъ сама Миссія, со дня ея утвержденія существуетъ болѣе 150 лѣтъ, сравнительно съ Римско-Католическою. Католики являются въ началѣ знаменитаго царствованія Канси, покровителя ордена Іезуитовъ и достигаютъ высочайшей степени благоволенія Богдыхановъ; между

тѣмъ Русскіе не скоро получаютъ такое довѣріе, ничѣмъ особеннымъ не выдѣляются, весьма мало публикуютъ ученыхъ трудовъ, или они не отличаются особымъ разнообразіемъ, а остальные и совсѣмъ неизвѣстны или малозначительны. Въ настоящее только время начинаютъ выдѣляться два или три (?) лучшихъ ученыхъ оріенталистовъ изъ Русскихъ, мастерски знающіе языки Монгольскій, Манчжурскій, Тибетскій, Китайскій и Санскритскій, и издающіе словари на этихъ языкахъ: Можемъ сказать, что для Русскихъ, все касающееся подробныхъ изслѣдованій по религіи, филологіи, нравамъ и обычаямъ центральной, южной, восточной и сѣверной Азіи,—есть terra incognita (?). На Китайскомъ языкѣ, Русскими опубликовано очень мало. Сами Китайцы, (православные) не всегда занимали и имѣютъ важныя мѣста при Дворѣ, и только нѣкоторые состоятъ привомандированными или въ услуженіи извѣстныхъ управленій. Въ старые годы обнаруживается соревнованіе между Русскими и Православными Китайцами съ Іезуитами и ихъ Христіанами. Явившись издадека быть пастырями стада, и вынужденные сами собственными средствами устроить свое земное благополучіе, Миссіонеры западные не всегда дѣйствуютъ сообразно съ духомъ пастырства; тогда какъ простые Христіане, изъ народа, держатъ себя далеко отъ какой либо политической интриги; (чѣмъ отличаются въ особенности Православные Китайцы). Ученость, просвѣщеніе послѣднихъ, съ древнихъ временъ и даже по нынѣ гораздо ниже, сравнительно съ народнымъ образованіемъ у братьевъ Западныхъ. Только съ недавняго времени начинается поворотъ въ пользу Китайскихъ Христіанъ благоприятный.

б) *Предлагаемъ перечень главныхъ сочиненій, съ именами авторовъ и означеніемъ заглавій, и времени, когда кто жилъ въ Пекинѣ, и чѣмъ себя ознаменовалъ.* Всѣ сочиненія изданы на Русскомъ языкѣ, только немногіе на иностранныхъ Европейскихъ. „Отчеты Императорской Россійской Миссіи въ Пекинѣ, касающіеся нравовъ, учреждений, общественнаго развитія, религіи и проч., въ Китаѣ“ за послѣдніе 20 лѣтъ, были переведены на Нѣмецкій языкъ и опубликованы въ

Берлинъ въ 2 томахъ 1858 г.; съ Нѣмецкаго переведены они и на Англійскій. Помѣщаемъ еще и свѣдѣнія объ ученыхъ трудахъ Русскихъ, изданныхъ на Русскомъ языкѣ въ IV томахъ, 1852, 1853, 1857, 1866 гг.

1. *А. Леонтьевъ*, Драгоманъ Рус. Дух. Мис. (1745—55 г.). *Его труды*: Китайское уложеніе, пер. съ Манчжурскаго 1778 г. 2 т.; Несторіанская таблица VII в. перев. съ Кит.; Четырехнижіе Конфуцзы, съ комментаріями, 1780 г., перев. съ Китайскаго; Географическое пособіе къ изученію Китая 1778 г.; Происхожденіе настоящихъ Манчжурь, 16 книгъ; Переводъ Законовъ (statutory Rules) Ли-фанъ-юань; Законы (laws) Китайской имперіи 1801 г. 3 т.

2. *Соброній*, Архимандритъ (1794—1808 г.); Дневникъ жизни въ Пекинѣ и разнаго рода очерки Пекина.

3. *Липовцовъ*, студентъ, (1794—1808 г.); Переводъ главныхъ постановленій Ли-фанъ-юань; Переводъ Н. Завѣта на Манчжурскій языкъ, одобренный въ СПб-гѣ и изданный на счетъ Британскаго иностраннаго Библейскаго Общества.

4. *Іакинъ Бичуринъ*, Архимандритъ (1809—21 г.). Его труды: Китайская грамматика 1835 г.; о Китайскомъ земледѣліи, 1842 г. 4 т.; Общественная жизнь Китайцевъ, 1848 г., 4 т.; Статистическое описаніе Китая, 2 т., 1842 г.; Народы центральной Азіи, 2 т. 1852 г., съ картою; Описаніе Монголіи, 1828 г., (перев. на Нѣм.); Описаніе Тибета, 1828 г., (перев. на Франц.); Исторія Тибета и Кузенора, 2 т. 1833 г.; Описаніе восточнаго Туркестана и Чжунгаріи, 2 т. 1829 г.; Описаніе Пекина и его окрестностей по Кит. источникамъ (переведено на языки Фран. и Нѣм. съ отличною картою столицы); „Санъ-цзинъ“ перев. къ Кит. Класс. книги, съ примѣчаніями.

5. *Данилъ*, Геромонахъ, потомъ Архимандритъ (1820—1830 г.): Перевелъ съ Китайскаго „Сы-шу“, „Шу-цзинъ“, „Чунъ-цзы“; выдержки изъ „Ши-ши“; и „Китайскіе ворни языка“ (хран. въ Пек. Библиотекѣ).

6. *Тимковскій*, Е. Ѳ.: Путешествіе въ Китай чрезъ Монголію въ 1820, 1821 и 1824 гг. 3 ч.; Труды Русской Миссіи въ Китаѣ въ 1821 г. (перев. на иностр. яз.).

7. *А. Бунге*, профессоръ въ Дерптѣ. (1830—31 г.): *Enumeratio plantarum quas in China boreali collegit 1833 г.*

8. *Крыловъ*, М. Д., Докторъ Миссіи (1830—42 г.). Ревностный собиратель растений и извѣстный знатокъ Ботаники; написалъ нѣсколько по сему предмету интересныхъ изслѣдованій.

9. *Кованько*, студентъ (1830—40 г.). Публиковалъ геологическія и минералогическія сочиненія, по коллекціямъ въ Пекинѣ, печаталъ въ Русск. журналахъ.

10. *Палладій*, Архимандритъ, съ 1860—64 г. въ Римѣ при Дипломат. Миссіи (1840 г.). Ученые труды: *Жизнь Будды*, 1852 г.; *Историческій очеркъ древняго Биддизма*, 1852 г.; *Магометанство въ Китаѣ*, 1866 г.; *Очеркъ переводной на Китайскомъ языкѣ Магоммеданской Литературы*; *Си-ю-ци* (Si-yü-ki), дневникъ путешествія Буддійскаго монаха Чанъ-чунъ, въ началѣ Юаньской династіи, по Западу. Пер. съ Китайскаго въ 1866 г.; *Исторія Чингизъ-хана* по Китайскимъ источникамъ, 1866 г.; *Очеркъ слѣдовъ первоначальнаго Христіанства въ Монголіи* (на Англ. языкѣ въ журн. *Chin. Recorder* 1878 г., по Китайскимъ источникамъ. *) *Словарь Китайско-Русскій*, начатый о. Арх. Палладіемъ, продолженъ П. С. Поповымъ и напечатанъ въ г. Пекинѣ 1888 г. *Путевыя замѣтки путешествія по Манчжуріи*. *)

11. *В. П. Васильевъ*, проф. СПБ. университета. (1840—1850 г.). Его труды: *Китайская Христоматія*; *Манчжурская Христоматія*; *Манчжурско-Русскій лексиконъ*; *Описаніе Манчжуріи* 1857 г.; *Китайско-Русскій лексиконъ*, по новой фонетической системѣ 1867 г.; *Аналитика Китайскихъ іероглифовъ*; *Очеркъ Исторіи Китайской литературы*, 1880 г.; *Религии Востока*: Конфуціанство, Буддизмъ Даосизмъ 1873 г. *Буддизмъ* и его догмы, 1857 г.; *Буддійскій лексиконъ*; *Переводъ Тибетскаго сочиненія*, отдѣльныя изслѣдованія и замѣтки о Китаѣ.

*) На Русск. языкъ перевелъ іер. Алексій Виноградовъ въ его „Исторіи Библіи на Востокѣ“—въ Китаѣ по преимуществу.

*) Они собраны и приведены въ порядокъ, съ примѣчаніями, о. іером. Николаемъ Адоратскимъ.

12. *Гашикевичъ*, студентъ, астрономъ въ Пекинѣ, затѣмъ консулъ въ Японіи (1840—50 г.). Его труды: Японская грамматика. Японско-Русскій лексиконъ.

13. *А. Татариновъ*, докторъ Миссіи (1840—50 г.) Его труды: *Catalogus medicamentarum Sinensium* (856); о китайской медицинѣ, 1853 г.; объ употребленіи анестетическихъ средствъ въ операціяхъ у Китайцевъ и Китайская гидропатія, 1860 г.

14. *Захаровъ И. И.* (1840—50 г.) Профес. СПб. Унив. Его труды: о народонаселеніи Китая; Манчжурско-Русскій словарь; Манчжурская грамматика и разныя прочія мелкія изслѣдованія.

15. *Ковалевскій* (1851 г.). Путешествіе по Китаю (съ рис.).

16. *Гурій Архимандритъ* (1850—65 г.) Его труды: съ 1859—65 г. Переводъ Н. Завѣта; о Буддизмѣ 1864 г.; о Русской Миссіи въ Пекинѣ и Китайцахъ (въ Русской старинѣ).

17. *С. Скачковъ*, астрономъ Пев. обсерваторіи и потомъ Ген. Консулъ въ Тяньцзинѣ. (1850—57 г.) Его труды: Разныя сочиненія о Китайскомъ земледѣліи; Исторія Китайской астрономіи, 1870 г.; Исторія Китайской философіи 1856 г.; Описаніе Русской обсерваторіи въ Пекинѣ; О мануфактурѣ шелка, индиго и пр.; Біографія знаменитыхъ ученыхъ въ Китаѣ; Разныя записки о массахъ въ г. Тяньцзинѣ; и 65 названій прочихъ мелкихъ предметовъ о которыхъ написано въ разныхъ изданіяхъ.

18. *Васильевскій*, докторъ (1850—60 г.): О Китайскихъ рыбахъ на сѣверѣ Китая.

19. *Храповицкій* (1850—60 г.): Событія на сѣверѣ Китая при паденіи Мингской династіи.

20. *Исаія*, іеромонахъ (1858 г.): Русско-Китайскій словарь на Пекинскомъ діалектѣ, составленный для Русскихъ купцовъ и изданъ на ихъ издивеніе; Краткая Китайская грамматика; Церковный Китайско-Русскій словарь; Китайско-Русскіе разговоры; Разныя малыя сочиненія и переводы для православныхъ Христіанъ—Китайцевъ.

21. *Е. Брединейдеръ*, докторъ Миссіи, (1866 г.): Древнія

географическія названія, (публикованныя въ *Notes and Quaeries*) для странъ Китая и Японіи. Сочиненія Китайскія по ботаникѣ, и другія сообщенія печатаны въ *Chin. Recorder*.

22. *К. Веберъ*, студ. нынѣ консуль въ Корей, (1865—71 г.): *Карты* новаго теченія *рѣки Желтой* (Хуанъ-хэ) въ Китаѣ, по Китайскимъ источникамъ; *Карта Чжилійской провинціи*, изд. Русскими купцами; *Карта* центральной Азіи.

Указываемъ на сочиненія и труды авторовъ, въ дополненіе къ свѣдѣніямъ сообщаемымъ у Д-ра Дейжена.

23. *П. С. Поповъ*, нынѣ 1 драгоманъ Миссіи. Его труды: Краткій историческій очеркъ уголовного законодательства Китая съ древнѣйшихъ временъ до второй половины X вѣка по Р. Х. 1880 г.; Русско-Китайскій словарь СПб. 1879 г.; Китайско-Русскій словарь,—продолженіе труда о. архимандрита Палладія напечатанъ въ г. Пекинѣ 1888 г.

24. *Г. Дмитревскій*, Консуль въ Ханьбоу, напечаталъ *Исторію* Кореи и географію страны.

25. *В. М. Успенскій* бывш. консуль въ г. Ургѣ, нынѣ въ Чугучаѣ, напечаталъ въ извѣстіяхъ Импер. Рус. Геогр. Общества свѣдѣнія „О странахъ Хухенора или Кузенора“.

26, 27, 28. Архимандритъ *Флавіанъ*, Иеромонахъ *Николай Адоратскій*, Иеромонахъ *Алексій Виноградовъ* (1881—88 г.). Переводы, начатыя предшественниками, различныхъ Богослужбныхъ книгъ на языкъ Китайскій исполнены означенными тремя лицами, въ сотрудничествѣ Китайцевъ: ученаго Луна, священника Митрофана Цзи, ученаго Осіи, Евменія юй, Иннокентія, Павла и др. Перечень этихъ трудовъ сдѣланъ въ предъидущей V гл., о прочихъ сообщаемъ свѣдѣнія въ примѣчаніяхъ * и ** и въ Трудахъ Русской Миссіи въ Китаѣ въ 1821 г. (перев. на иностр. яз.).

*) Иеромонахомъ Николаемъ составлена по официальнымъ документамъ и запискамъ о. Арх. Палладія „Исторія Пекинской Р. Духовной Миссіи за 200 л. ея существованія“ напеч. отд. изданіями 1887—88 и въ журналѣ: „Правосл. Собесѣдникъ.“

**) Иеромн. Алексіемъ предпринятъ трудъ „Обзоръ дѣятельности Западно-Христіанскихъ Миссій въ Китаѣ, съ особымъ историческимъ очеркомъ напечат. въ „Правосл. Собесѣдникѣ“. Отдѣльные изданія: 1. „Исторія Англійско-Амери-

Прочія сочиненія, напечатанныя въ томъ-же изданіи: „Труды Русской Духовной Миссіи въ Пекинѣ“ 1852 г. Спб. суть слѣдующія: Томъ I:

Горскій, студентъ Миссіи умеръ 1849 г. (1852 г.): 1) Начало и первыя дѣянія Манчжурской династіи. 2) Начало предковъ царствующей Цинской династіи и именъ Манчжурскаго народа.

Скачковъ К.: 3) Историческое обозрѣніе населенія въ Китаѣ.

Гаткевичъ: 4) О мануфактурѣ шелка и краскъ у витайцевъ.

Арх. *Палладій*: 5) Жизнь Будды.

Томъ II, того же изд. „Труды Рус. Д. Миссіи въ Пекинѣ. 1853 г.“

И. Захаровъ: (1853 г.) 1) Земельная собственность въ Китаѣ.

канской Библии“ 1889 г.; 2. Миссіонерскіе діалоги М. Риччи съ Кит. ученымъ о Христіанствѣ и язычествѣ и обзоръ Китайско-Церковной Римско-Католической Литературы съ XVI по XVIII ст. 1889 г.; 3. Китайская бібліотека и ученые труды членовъ Императорской Росс. Дух. и Дипл. Миссіи въ г. Бэй-цзинѣ или Пекинѣ, съ каталогомъ Кит. книгъ, чертежами и рисунками, 1889 г.; 4. «Исторія Библии на Востоку, (Китай, Монголія, Манчурія, Корея, Тибетъ, Японія, Персія, Турція, Грузія, Армения, Абиссинія); 5. Евреи и Сирскіе христіане въ Китаѣ; 6. Китайское образованіе и школа; 7. Религіозныя вѣрованія и философскіе принципы Китайцевъ; 8. Китайскіе разговоры съ русскою транскрипціей и переводомъ; 9. Очерки Китайской Архитектуры, по китайскимъ источникамъ и памятникамъ; 10. Сто памятниковъ деревяннаго водчества XVII—XVIII ст. церквей и часовенъ и другихъ предметовъ древности въ епархіяхъ Новгородской, Ярославской Тверской и Иркутской (въ рисункахъ и чертежахъ), съ пояснительнымъ текстомъ. №№ 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, содержатся въ рукописяхъ, составляющихъ съ прочими трудами плодъ всей жизни Автора до и во время служенія въ Китаѣ, какъ и послѣ. Монографіи по Русской Археологіи, касающіяся архитектуры, иконографіи и палеографіи напечатаны также въ „Ученыхъ Извѣстіяхъ Императорскаго Русскаго Археологическаго Общества“ (въ Спб. Т. IX и др.),—въ „Трудахъ Археологическаго Института“ (Н. В. Балачова въ Спб.),—въ „Извѣстіяхъ Общества Любителей Памятниковъ древней Русской Письменности“ (въ Спб.). Сверхъ сего, интересныя коллекціи снимковъ съ разныхъ памятниковъ Русскаго и Китайскаго Искусства, какъ и оригиналы, собранныя въ разныхъ мѣстахъ Россіи и въ Пекинѣ, пожертвованы Авторомъ въ Музеи:—Императорской Академіи Художествъ и Духовной Академіи въ Спб.

Арх. *Палладій*: 2) Историческій очеркъ древняго Буддизма.

И. Гаткевичъ: 3) Китайское счисленіе (Abacus).

Арх. *Гурій*: 4) Обѣты и посвященіе у Буддистовъ.

Д. Татариновъ: 5) Китайское искусство врачеванія.

Иером. *Иларіонъ*: 6) Очеркъ исторіи сношеній Китая и Тибета.

Томъ III, 1857 г.

М. Храповицкій (1857 г.): 1) Паденіе Мингской династїи.

Иером. *Цытковъ*: 2) О выдѣлываніи соли въ Китаѣ.

Гашкевичъ. 3 и 4) О разведеніи *dioscorea alata*, и свѣдѣніе объ императорскомъ или душистомъ рисѣ.

Д-ръ *Татариновъ*: 5) Замѣчанія касательно примѣненія хлороформа въ операціяхъ и гидрпатїи у Китайцевъ.

Иер. *Цытковъ*: 6) Замѣтки о Нагазаки, пер. съ Китайскаго.

7) Христіанство въ Китаѣ. 8) Надпись въ Си-ань-фу. 9) Китайскіе обычаи.

Арх. *Палладій*: 10) Водяное сообщеніе между Тяньцзинемъ и Шанхаемъ.

Гашкевичъ: 11) Гонконгъ.

Иер. *Цытковъ*: 12) Секта Даосовъ.

Иер. *Евлампій*: 13) Китайская монетная бумага.

Томъ IV „Труды Рус. Д. Миссіи 1866 г.

Арх. *Палладій*: (1866 г.) 14) Древне Монгольскія преданія касающіяся Чингизъ-хана. 15) Си-ю-ци (Si-yü-ki) или описаніе путешествія на западъ монаха Чэнь-чунъ (Chang-shun). 16) Магометанство въ Китаѣ.

Въ дополненіе къ представленному выше перечню, ученыхъ трудовъ Членовъ Рус. Миссіи, Д-ръ Дейженъ замѣчаетъ о переводѣ на Русскій языкъ пространной географіи Китая „Дай-чэнь“ и тунъ-чжи“, исполненномъ трудами о. Іакинфа; имъ же переведенъ Монгольскій кодексъ законовъ, весьма важный въ практическомъ его примѣненіи среди номадовъ, также — исторія Китая и странъ сопредѣльныхъ съ онымъ и — словарь Китайскій, расположенный по Русскому алфавиту, на

основаніи Клапрота. Послѣдній трудъ Русскаго ученаго, продолжаетъ Г. Дейженъ, есть простой переводъ съ Французскаго сочиненія, съ дополненіемъ въ фразамъ іероглифовъ, значительно видоизмѣненныхъ въ значеніи. Д-ръ Татариновъ переводилъ „Бэнь-цзяо“, а чрезъ 10 лѣтъ издалъ catalogus собранныхъ достопримѣчательностей, (по ботаникѣ); Прочими Членами Миссіи переводились книги Св. Писанія Ветхаго Завѣта и прочія богослужебныя. Этого рода труды Д-ромъ Дейженомъ обойдены молчаніемъ, какъ мало для него интересны. По выходѣ переводовъ Богослуж. книгъ въ печати въ послѣднее время, и разсылкѣ иностраннымъ Миссіямъ, не было сдѣлано никакихъ отзывовъ въ журналахъ, каковы Chinese Recorder, Chin. Review и другіе. Такимъ образомъ, собственно Русская Дух. Миссія, по вопросамъ чисто религіознымъ, какъ-бы стоитъ особнякомъ и должна въ себѣ самой искать сознанія собственнаго достоинства и оцѣнки трудовъ.

в) По отношенію къ библиотекѣ Миссіи можемъ сказать говорить Г. Дейженъ, что она весьма цѣнна, обширна, очень богата собраніемъ старыхъ Европейскихъ книгъ о Китаѣ, имѣющихъ значеніе для справокъ; существуетъ также и собраніе книгъ собственно Китайскихъ. Встрѣчаются между ними, и особеннаго вниманія заслуживаютъ историческія, географическія, философскія и Буддійскія сочиненія; однихъ цѣлыхъ сочиненій по Буддизму насчитывается 10000; и 3000 прочихъ книгъ на Китайскомъ языкѣ и по разнымъ другимъ предметамъ. (?) На содержаніе библиотеки ежегодно получается отъ Русскаго Правительства 250 руб. сер. денегъ; а въ 1860 г. одновременно отпущено 500 руб. сер. Постоянно увеличивающіяся новыя приобрѣтенія придають библиотекѣ еще большую цѣнность и значеніе. Настоящее помѣщеніе очень небольшое и за недостаткомъ надлежаще составленнаго каталога и правильнаго размѣщенія, пользованіе книгами затруднительно. Очень рѣдкій Тибетанскій сборникъ „Ганджуръ—Данжуръ“ въ которомъ содержатся Буддійскіе классики въ переводѣ съ Санскритскаго, приобрѣтенъ отъ Китайскаго Правительства въ 1850 г. и посланъ потомъ въ Спб.;

купленъ этотъ сборникъ за 500 руб. сер. Нѣкоторыя копии съ сего рода полного сборника сохраняются въ Монастыряхъ Буддйскихъ или у Мангольскихъ князей, тогда какъ оригинальные оттиски существуютъ, во многомъ попорченныя отъ времени, въ Ламскомъ Монастырѣ Юнь-хо-гунь. Въ семъ Пекинскомъ монастырѣ нѣсколько Ламъ, отъ 40 до 50 занимаются всегда копиями священнаго кодекса. При начертаніи іероглифовъ они употребляютъ желѣзные перья, которыми весьма изящно по полированной поверхности расписываютъ желтою краскою. Такъ приготовляемыя копии MS весьма красивы. Черная полированная поверхность заготавливается предварительно растираніемъ до суха тонкаго наливнаго слоя Китайской туши. Поле оставляется голубое. Полный помянутый сборникъ кодекса требуетъ для его приготовленія съ перепискою въ копии трехъ-годичной работы въ означенномъ родѣ и стоитъ 70000 таловъ (taels). Ганджуръ стоитъ 20000, а Данжуръ 50000; въ послѣднемъ содержится 107 томовъ.

г) Въ дополненіе къ словамъ Д-ра Дейжана, по важности Ганджуръ-Данжуръ для Ламаистовъ, сопредѣльныхъ съ Россією и вліянію ихъ на Бурятъ, Калмыковъ, Киргизовъ и другихъ, обращаемъ особенное вниманіе на этотъ кодексъ, доселѣ не переведенный на языкъ Русскій. Самый цѣнный анализъ „Ганджуръ“ помѣщенъ въ Asiatic Researches (vol. XX) Венгерцомъ Александромъ, по прозванью Csömä de Körös, жившимъ долгое время въ Тибетѣ и весьма близко ознакомившимся съ религією Тибетянъ и языкомъ. По содержанию, „Ганджуръ“ представляетъ слѣдующіе трактаты: 1) Dulva (Санскр. Vinaya) т. е. дисциплина; 2) Sher-phjin (Санскр. Prajñāpāramitā) или философія и метафизика; 3) Phalchhen (Санскр. Buddhavata Sangha) или ученіе Будды, его воплощенія и проч.; 4) dkon br Tsegss (Санскр. Ratnakūta), или собраніе драгоценныхъ предметовъ; 5) mDo ssDe (Санскр. Sūtantra), или собраніе Сутръ; 6) Mjang dass (Санскр. Nirvāṇa), или освобожденіе отъ мірскихъ мученій; 7) rGjud (Санскр. Tantras), или стихи для пѣнія (incantations) и проч. (Chambers). Ганджуръ, представляетъ собою собраніе 1083 разныхъ

разсужденій, заключающихся въ 100 или 108 томахъ (volumes folio); мѣста изданія—Пекинъ, Хласса и другіе; цѣнность—*L* 600 или 7000 штукъ свиней, если перевести монету на товаръ изъ животныхъ. „Данжуръ“ есть вторая половина священнаго кодекса, состоящая изъ трактатовъ въ 225 томахъ, печатанныхъ изящно въ Пекинѣ, и содержитъ переводы съ Санскрита и Пракрита, догмы, философію, грамматику, медицину, этику, съ словаремъ—*Ashaga's Roshā*, съ фрагментами изъ Магабараты и другихъ эпическихъ поэмъ. Въ семь сочиненіи обнимается жизнь Будды и другихъ святыхъ его послѣдователей и разнаго рода прочія разсужденія по теологіи, магіи и проч. Ганджуръ—Данжуръ извѣстны по переводамъ на Монгольскій и Китайскій языкъ.

д) *Обращаясь къ состоянію знаній по Востоку въ Россіи* Д-ръ Дейженъ касается Университетскаго образованія. Онъ говоритъ, что для изученія языковъ во сточныхъ, при университетахъ Русскихъ имѣются особыя каѳедры. Въ университетѣ Казанскомъ съ 1838 г. существуетъ каѳедра Арабскаго, Персидскаго, Турецкаго, Татарскаго и Монгольскаго языковъ; въ университетѣ С.-Петербургскомъ—спеціальныя факультеты восточныхъ языковъ. Проф. Васильевъ признается однимъ изъ спеціальныхъ, знаменитыхъ Русскихъ ориенталистовъ, знаткомъ Китайскаго, Манчжурскаго, Тибетскаго и Санскритскаго языковъ и литературы; Пещуровъ владѣетъ практическимъ знаніемъ Китайскаго; Голстунскій состоитъ профессоромъ Монгольскаго языка. По Китайски и Манчжурски всегда учатся отъ шести до восьми студентовъ университета, и приготавливаются по окончаніи курса и экзаменовъ къ занятію должностей въ Китаѣ или Японіи. Мангольское семейство языковъ обязательно изучается при университетѣ. Русское Правительство особенно покровительствуетъ ученымъ синологамъ и лицамъ какъ духовнымъ, такъ и свѣтскимъ, служащимъ въ Пекинѣ. Посредствомъ ихъ оно желаетъ имѣть дружескія сношенія съ Китайскимъ Правительствомъ и учеными, изъ среды ихъ избираетъ способныхъ наставниковъ для Китайской Пекинской Правительственной школы, по Русскому языку и литературѣ.

Такого рода труды достаточно оплачиваются жалованьемъ со стороны самого Китайскаго Правительства.

е) *Многочисленныя ученые и географическія экспедиціи, посылаемыя изъ Россіи, съ научною цѣлью въ центральную Азію, Монголію, Манчжурію*, обогатили науку цѣнными матеріалами и изслѣдованіями, разширившими значительно ея кругозоръ относительно странъ и народовъ прежде неизвѣстныхъ. Молодые доктора и студенты посылаемые нерѣдко въ Пекинъ на службу, тоже оказали немалые успѣхи. Къ числу таковыхъ принадлежатъ и спеціально командированные для ученыхъ изслѣдованій въ Пекинъ астрономъ Фритче, Фуссъ (1830—31 г.) и Бунге по Ботаникѣ; всѣ они, и другіе, разрѣшая извѣстныя задачи, оправдали довѣріе Правительства и Науки. Одинъ изъ членовъ Миссіи, сверхъ изученія спеціально Китайскаго языка по своей профессіи обязанъ производить метеорологическія, магнетическія и географическія наблюденія. Къ числу таковыхъ принадлежатъ инженеръ Кованько съ 1830—36 г., Гашкевичъ съ 1840—49, Захаровъ съ 1849—57 г., Пещуровъ съ 1859—61 и 64 гг. До 1849 г. Русская обсерваторія для наблюденія помѣщалась въ *Нань-гуань* (т. е. Южномъ подворьѣ), занимаемомъ нынѣ членами свѣтской Дипломатической Миссіи, а послѣ сего, перенесено въ Бэй-гуань т. е. настоящее помѣщеніе Духовной Русской Миссіи, на Сѣверномъ Подворьѣ, гдѣ спеціальное зданіе для наблюденій построено Г. Скачковымъ.

Къ сказанному Г-мъ Дейженомъ объ отдѣленіи обсерваторіи при Русской Д. Миссіи на сѣверномъ подворьѣ замѣтимъ, что гг. учеными астрономами собрано значительное число спеціальныхъ книгъ и брошюръ, русскихъ и иностранныхъ, которые доселѣ невошли въ Библіотеку Миссіи, и хранятся особенно. По отбытіи изъ Пекина ученаго Фритче, астрономическія, метеорологическія и другія въ семь родѣ ученныя занятія не ведутся, а особыхъ спеціалистовъ изъ Русскихъ не имѣется; а безъ оплаты сихъ трудовъ достаточнымъ вознагражденіемъ денежнымъ, охотниковъ изъ Китайцевъ и Русскихъ—нѣтъ.

ж) Какъ ни внимателенъ г. Д-ръ Дейженъ въ разсмотрѣнію успѣховъ ученыхъ трудовъ членовъ Миссіи Китайской и другихъ лицъ, командировавшихся въ Азію съ учеными цѣлями, но сдѣланный имъ очеркъ значительно неполонъ сравнительно съ послѣдними изысканіями. Однакожь, эта неполнота не умаляетъ значенія оцѣнки Русской учености, произнесенной въ свое время предъ иностранцами. Съ другой стороны, въ „Sketch of the Russian Eccles. Mission“ замѣчаемъ большой недостатокъ, происходящій отъ незнакомства Г. Дейжена съ наличными сокровищами Библіотеки Миссіи и количествомъ книгъ имъ преувеличенномъ. Для насъ важно рѣшеніе слѣдующихъ вопросовъ: все-ли богатство матеріала Китайскихъ книгъ Миссіи исчерпано и разработано, и можно-ли только на однихъ членовъ Миссіи и лицъ служащихъ въ Китаѣ возлагать трудъ такого рода обработки? Отвѣтимъ на первый вопросъ: несмотря на все стараніе пользоваться сокровищами собственной Библіотеки, со стороны ближайшихъ членовъ Миссіи, исчерпано сравнительно-весьма немного. Остается еще болѣе впереди, а для этого требуются лица съ спеціальными цѣлями работающіе и чѣмъ болѣе ихъ будетъ, тѣмъ лучше. Таковы напр. студенты Миссіи не только Дипломатической, но и Духовной, т. е. Иеромонахи; первые—поступающіе на службу изъ университетовъ а вторые—изъ Духовныхъ Академій, или вообще съ высшимъ образованіемъ. Изъ этихъ лицъ могутъ быть и отличные учителя для самихъ Китайцевъ, въ которыхъ они нуждаются. Если Библіотека Миссіи nebudeтъ увеличиваться ежегодно, и оставаться безъ разработки, то и цѣль nebudeтъ достигаться. Сокровища Пекинской Библіотеки могутъ быть также съ пользою распредѣлены въ другіе пункты Русской жизни на Востоѣ, требующіе духовной пищи. Таковы напр. Урга въ Монголіи, гдѣ для специалиста отърывается обширное поле изученія Монгольскаго языка и Буддійской литературы. Въ Корейтоже возникаетъ представительство Русскаго Правительства и Русскихъ интересовъ; Манчурія въ томъ-же нуждается; и здѣсь нужны лица ученые и духов-

ные. Чѣмъ образованнѣе будутъ они, тѣмъ болѣе шансовъ Русской наукѣ, Правительству и Церкви, на успѣхъ распространенія Русскаго культурнаго влiянiя и значенiя. Для г.г. изслѣдователей Азiи, какъ Русскихъ такъ и иностранцевъ, Пекинская Библиотека казалась всегда привлекательною и цѣнною, но не всѣ проникали въ нее и пользовались; а кто понималъ и умѣлъ пользоваться, тотъ получалъ навсегда незамѣнимое дорогое пособiе, котораго никогда не забудеть. Изъ молодыхъ, ученыхъ, въ недавнее время посѣщавшихъ Китай съ ученою цѣлью и работавшихъ съ пользою въ Библиотекѣ Миссiи можемъ указать на С. М. Георгiевскаго нынѣ Д-ра Китайской словесности, Г. Позднеева и друг.

3) Въ дополненiе къ очерку Д-ра Дейжена и нашему предлагаемъ интересныя детали, характеризующiе отношенiе Китайскихъ христiанъ при Сѣверномъ Подворьѣ Пекина къ ихъ Настоятелю—о. Архимандриту Палладiю. Таковы ихъ адресъ и стихи, поднесенныя Духовному Начальнику, которые мы переводимъ дословно въ изящномъ стилѣ, съ анализомъ самыхъ iероглифовъ, прилагаемыхъ особо. А для общаго понятiя о самой мѣстности, занимаемой Миссiею и ея помѣщенiй, предлагаемъ чертежи плановъ и фасадовъ съ ихъ описанiемъ. Изъ особенно цѣнныхъ, историко-археологическихъ предметовъ замѣчательнъ образъ Св. Николая, принесенный Албазинцами изъ Сибири въ 1727 г. въ г. Пекинъ и нынѣ сохраняющiйся безъ измѣненiя. Церковь—Базиличная стариной формы, волоковля—въ Китайскомъ изящномъ стилѣ башенка на столбахъ; всѣ прочiя зданiя—въ Китайскомъ же стилѣ. Самый каталогъ Китайскихъ книгъ Миссiи предлагаемъ особо.

VIII.

Особенныя приложенія:

1. Переводъ адреса Китайскихъ Христіанъ, поднесеннаго О. Архимандриту Палладію на деревянной таблицѣ, хранящейся нынѣ въ Церкви Успенія Пр. Дѣвы Маріи въ г. Бэй-цзинѣ при Русской Духовной Миссіи, на Сѣверномъ Подворьѣ.

(во 11-й табл. № 1).

А. „Мы, Православные Христіане и прихожане собравшіеся вмѣстѣ, въ счастливый день (гу-дань) Китайскаго цикла „Цзи-мао“, въ царствованіе Государя Императора Китая „Гуань-суй“, имѣемъ честь почтительнѣйше вручить подносимый нынѣ даръ (сянь), по праву (ли) достойному всякаго уваженія (цзинь) Начальнику нашему.

Б. „Желаемъ при этомъ, чтобы выраженные въ сихъ златыхъ письменахъ глубокія чувства нашего почтенія сохранялись исторически въ памяти, по возможности на долгіе годы, и чтобы слава о достойномъ любви (ай) Лицѣ оставалась вѣчною и послѣ его смерти и нашей.

В. „Заявляемъ также, что О. Архимандритъ Палладій (Ба-да-шень), по нашему смиренному мнѣнію, есть: Мудрый Наставникъ;—примѣрный и справедливый нашъ руководитель—Пастырь;—неутомимый молитвенникъ и ходатай за насъ предъ Божьимъ Престоломъ;—заботящійся постоянно о направленіи насъ къ высочайшей нравственной Добродѣтели;—поучающій разумно дѣламъ Богопочтенія и Обрядамъ;—правильно поступающій при экзаменахъ въ школѣ и испытаніи нашей совѣсти въ Церкви (т. е. на исповѣди);—помогающій вообще слѣдовать во всемъ высшему Закону Добра и Истины (Дао), приводящему къ высочайшему Небу“.

Г. „Выражая такимъ образомъ мысли и чувства отъ лица всей нашей деревеньки (или квартала—фань), позволяемъ просить (О. Архимандрита Палладія) вести ее

нынѣ и впредь по пути Добродѣтели; да распространяется со славою, сіяетъ въ полномъ блескѣ, и все болѣе да насаждается и укрѣпляется чрезъ то и самая Религія, принесенная изъ чужой страны (Россіи) въ Китай. Сами-же мы относимся къ Ея истинамъ съ полнымъ довѣріемъ, и Представителю Оной съ глубочайшимъ почтеніемъ подносимъ настоящій даръ отъ всей души своей.“

Славянская транскрипція Китайскихъ іероглифовъ адреса: *): 1. Гѣнз, 2. Цзи, 3. Й, 4. Йй, 5. Й̄, 6. Юнз, 7. Чжѣнз, 8. Юй, 9. Цзи, 10. Чжѣ, 11. Тхѣнз, 12. Сѣнь, 13. 14. Гѣнз-сѣй, 15. 16. Цзи-маѣ, 17. 18. Гѣ-даиъ, 19. Цзинз, 20. Ли, 21. 22. 23. Ба-дѣ-шѣнь, 24. Ши, 25. Цзюань, 26. Цзѣнь, 27. 28. Шанз-Ди 29. Цзюй, 30. Сѣнз, 31. Й, 32. Чжи, 33. Ши, 34. Ли, 35. 36. Ши-шѣнь, 37. Сю, 38. 39. Сю-шѣнь, 40. Й̄, 41. Дѣо, 42. 43. Хѣнз-тхѣнь, 44. Фѣ, 45. Й̄нь, 46. Кѣй, 47. Фанз, 48. Сѣнз, 49. Бао, 50. 51. Фѣ-цѣо, 52. Кхѣань, 53. Бай, 54. Сѣнь.

2. Переводъ надписей на „Дуэй-лянъ“ О. Архимандрита Палладія, поднесенныхъ ему Китайцами и хранящихся въ Пекинской Росс. Духовной Миссіи.

А. Надпись на 1 „Дуэй-лянъ“ (во 11-й табл. № II).

а) „Небесному Сердцу (т. е. началу высочайшаго добра—Богу), доступно разумѣніе и вѣдѣніе всѣхъ перемѣнъ совершающихся въ духѣ человѣческомъ, также какъ единой Божественной субстанціи подобають сила и авторитетъ въ разрѣшеніи дважды всевозможныхъ сомнѣній (т. е. ума и сердца)“.

б) „Государственному уму Императора точно также дается Небомъ величайшій геній въ познаніи всѣхъ

*) Китайскіе іероглифы см. въ особомъ приложеніи адреса Табл. 11 № 1, и прочія двѣ надписи въ дуэй-лянъ (№ 2 и 3), расположены по порядку; цифрами означается самый порядокъ расположенія текста іероглифовъ.

вещей, для управленія людьми и страной посредствомъ законовъ мѣры и гармоніи, дабы повинующіеся онымъ достигали цѣлей Небеснаго Путеводителя (т. е. Промыслителя—Господа), и въ могучей силѣ распространилась далеко съ громовымъ эхомъ слава Вѣры Христіанской. Человѣколюбіе, (жень), какъ высочайшая добродѣтель всегда была, есть и да будетъ чиста и ненарушима, подобно „цзы“ — (черному шелку государственныхъ чиновниковъ), украшающему косы и одѣяніе издревле по обычаю.

в) „Шествуемъ-же смѣло, безъ боязни и опасеній, въ нашемъ Отечествѣ и родной странѣ, съ совершеннымъ повиновеніемъ Законамъ и Правительству!“.

Сочинялъ *Су-вань-лунъ-юнь-си*.

Славянская транскрипція Китайскихъ иероглифовъ:

1. Тьхънь, 2. Сѣнь, 3. Фъ, 4. Кхъ, 5. Цзѣнь 6. Лѣнь, 7. Хъа 8. Й, 9. Шѣнь, 10. Цюй, 11. Фѣнь, 12. Цѣнь, 13. Кхънь, 14. Чжѣнь 15. 16. Чжъ-цзѣй, 17. Фѣнь, 18. Сѣнь, 19. 20. Тьхънь-Дѣо, 21. 22. Фъ-цзѣо, 23. Кхъо, 24. Кхънь, 25. Жѣнь, 26. Йнь, 27. Фѣнь, 28. Цзы, 29. Нѣ, 30. 31. Шѣй-ю, 32. 33. Кѣнь-дѣ, 34. Фѣнь, 35. Гѣнь, 36. 37. 38. 39. 40. Сѣ-Кѣнь-Дѣнь-юнь-сѣ.

Б. Надпись на 2-й „Дуэй-лянъ“ (во 11-й табл. № 3).

а) „Въ Міроправителѣ-Богѣ (цзай-Ди) — вѣчно невозмутимо сердце (сѣнь) и полно сокровенныхъ тайнъ, достойныхъ внесенія въ исторію и храненія въ самомъ стройномъ порядкѣ“.

б) „Въ реформахъ и управленіи каждой Династіи также содержится много дорогихъ сокровищъ опыта и мудрости, требующихъ правильнаго собранія, записыванія и увѣковѣченія“.

в) „Подобно хорошему семьянину и домоправителю, часто обозрѣвающему отдѣленія своего семейства и хозяйства, и Государь-Императоръ любитъ въ закон-

номъ порядкѣ ревизовать дѣла Государства. Будучи такимъ образомъ безпрестанно подвергаемы экзаменамъ, въ разныхъ частяхъ и по разнымъ предметамъ, сохраняются и обновляются всѣ вещи между землею и небомъ;— страна наслаждается спокойствіемъ и Народъ Китайскій пользуется благоденствіемъ на долгіе періоды времени“.

2) „Для *Существа высочайшаго*—источника всякой добродѣтели, на языкѣ человѣческомъ нѣтъ достойнаго слова и іероглифа, посредствомъ которыхъ-бы надлежало изображалось *Его Святое Имя*. Однакожь, внимательно взвѣсивая смыслъ и значеніе нашихъ понятій и справедливо рассуждая объ этомъ предметѣ, мы говоримъ, что это существо есть— „*Яо*“, т. е. сый, сущій, или отвлеченное высшее понятіе, идея;— „*Чжунъ*“ т. е. среднее, законмѣрное начало всякой гармоніи; „*Юань-ши*“, т. е. вѣчное начало;— „*Гуанъ*“, т. е. озирающее или созерцающее все настоящее,— „*Цзинъ*“, и давно прошедшее;— „*Гу*“,—живущее самобытною ни отъ кого независящею жизнью и управляющее собою по своей волѣ;— „*Лу*“, всегда справедливое въ мысляхъ, чувствахъ намѣреніяхъ цѣли, дѣйствіяхъ, какъ въ отношеніи ко всему міру, такъ и человѣку, что и выражаемъ словами „*Цюанъ-хэнъ*“.

„О. Архимандриту Палладію мудрому и справедливому руководителю въ нравственной жизни посвящаютъ „*Хао-хуа*“—(хорошія златыя слова) свои почитающіе его Прихожане-Китайцы“.

Славянская транскрипція Китайскихъ іероглифовъ:

1. Цзѣнь, 2. Цзѣй, 3. Дѣ, 4. Сѣнь, 5. Сѣ, 6. Цанъ, 7. Чѣ, 8. Шанъ, 9. Цзѣй, 10. Цзѣ, 11. Дѣ, 12. Цзѣнь, 13. Гѣнь, 14. 15. Юэ-лѣ, 16. 17. Чжѣнь-хѣ, 18. Кѣнь, 19. Кѣ, 20. Дѣ, 21. Дѣ, 22. 23. Кѣ-нѣнь, 24. Мѣнь, 25. Йо, 26. Чжѣнь, 27. Юанъ, 28. Шѣ, 29. Цзѣнь, 30. Гѣнь. 31. Цзѣнь, 32,

ГҮ, 33, ДҮ, 34. Цюань, 35. Хэнь, 36. 37. 38. Ба-да-шэнь, 39. Ші, 40. Цзюнь, 41. Чжэнь.

3. Переводъ и объясненіе Китайскихъ іероглифовъ.

Спрашиваемъ прежде—что значить „Бань-цза“, „Бянь“ въ отличіе отъ „Дуэй-лянь“? Китайцы весьма разборчивы въ формальныхъ выраженіяхъ своихъ чувствъ и мыслей по отношенію къ лицамъ того заслуживающимъ. А потому и предметы, на которыхъ это выражается очень разнообразны по виду и употребляемымъ іероглифамъ. Китайское слово *Лянь* или *Лянь-цзы* значитъ занавѣска или рамба; „*дуэй-лянь*“ — параллельныя изреченія, *двустипшія*, которыя обыкновенно пишутся на узкихъ продольныхъ свиткахъ; если „дуэй-лянь“ вѣшается на стѣнѣ, то называется „*Кжуанъ-лянь*“; она имѣетъ на концахъ палочки, къ верхней прикрѣпляется веревочка *Шэнь-цзы*, для вѣшанія *Лянь-цзы* на гвоздѣ, нижняя палочка служитъ вмѣсто гири для отвѣса или наматыванія свитка. Занавѣска съ надписями или безъ нихъ для вѣшанія на столбахъ или дверяхъ называется „*Чжу-лянь*“. Если, во время траура при погребеніи или послѣ, пишутся на „*Лянь*“, по голубому фону бѣлыя буквы въ видѣ двустипшій, тогда занавѣска сего рода называется „*Су-лянь*“ или *Ванлянь*“. Есть много и другихъ видовъ *Лянь*, имѣющихъ свои отличія и названія. Противуположно свиткамъ, надпись собственнаго имени или посмертнаго извѣстнаго лица, съ присоединеніемъ ему извѣстной похвалы, или стиховъ, съ означеніемъ времени поднесенія или устройства, называется „*Бянь*“ или просто „*Бань-цзы*“. Таблица съ однимъ именемъ лица почившаго называется *Шень-чжу*, *Шэнь-вэй* или *Ши-бэй* (если начертано на камнѣ). Если „*Бянь*“ хранится въ храмѣ или общественномъ залѣ, то называется „*Бань-тханъ*“ или *Бань-цзы-тханъ*.

Переходимъ къ объясненію прочихъ іероглифовъ.

1. Надпись на деревянной доскѣ „*Бянь*“, окрашенной черной краской и расписанной золотыми іероглифами.

Русская транскрипція іероглифовъ. и букв. значеніе въ Русскомъ переводѣ.

1. *Гунъ*. — Выраженіе чувства почтенія къ кому; обходиться

- любезно съ вѣмъ; почитать, уважать; пріятный, любезный, почтительный.
2. *Цзи*.—Располагать; размѣщать, отдѣлять, повѣствовать; исторія, лѣтописи, анналы, хроника, годъ, періодъ 12 годовъ, самый продолжительный 1430 г. или 20 бу, по 72 года: десятичный рядъ чиселъ, пространство между горными вершинами.
 3. *И*.—Изволеніе, воля, оставлять, повидать по смерти; забывать, терять, запутывать, пренебрегать; убѣгать, уходить; (форма прош. времени).
 4. *Ай*.—Выраженіе человѣколюбія, любить, дѣлать съ удовольствіемъ, привязываться къ кому, желать; предметъ любви, привязанности.
 5. *И*.—Служить одному себѣ; помогать, помѣщать, владѣть; располагать что въ порядкѣ; начинать дѣлать что; согласоваться съ чѣмъ; разумъ, причина; давать собирать.
 6. *Юнъ*.—Постоянный, вѣчный, конечный, полный, продолжительный.
 7. *Чжунъ*.—Конецъ коконы, шелковой нити; окончаніе чего; послѣдній изъ всѣхъ, крайній, послѣдній день; циклъ изъ 12 годовъ; пространство въ тысячу квадр. миль.
 8. *Юй*.—Восхвалять, прославлять кого; славить, превозносить, льстить.
 9. *Цзи*.—Дѣлать, производить; досягать, простираетъ; вліять, сообщать; *цзи-мынь*—при дворѣ, учениеъ, шкляръ.
 10. *Чжю*.—Различать; въ множ. числѣ—много; весь, каждый; въ отношеніи чего, касательно чего.
 11. *Тхунъ*.—Соединенный, собранный (во времени, мѣстѣ); тождественный, единый, сходный; собирать, соединять.
 12. *Сянъ*.—Приносить съ почтеніемъ, представлять начальнику, дарить.
 - 13, 14. *Гуанъ-суй*.—Настоящее имя царствующаго Государя въ Китаѣ.
 - 15, 16. *Цзи-мао*.—Названіе цикла (1819, 1879 г.)
 - 17, 18. *Гу-данъ*.—счастливый день.

19. *Цзинь*.—Почтенный, внимательный, достойный уважения, располагать, уважать, чтить.
20. *Ли*.—Стоять прямо; стойкий, твердый; учреждать; наследовать престолъ по порядку, по закону, въ настоящее время.
21. *Ба*.—Палладій.
22. *Да* — }
23. *Шень* — } Архимандритъ, духовная особа, начальникъ.
24. *Ши*.—Мудрый наставникъ, ученый человекъ, докторъ.
25. *Цзюань*.—Справедливый въ отношеніи ко всѣмъ.
26. *Цзянь*.—Начальникъ, руководитель; другое значеніе—зеркало, свѣтъ, примѣръ, образецъ; историческія событія.
27. *Шань* — }
28. *Ди* — } Господь, верховный правитель, High Ruler.
29. *Цзюй* — }
30. *Синь* — } Принимающій жертвоприношенія и молитвы.
31. *И*.—Правило чести, собственное достоинство; справедливость въ другимъ; justus per se, величайшая нравственная добродѣтель.
32. *Чжи*.—Рѣзать, обрѣзывать; образовывать, управлять, регулировать; ограничивать; предупреждать, препятствовать; изобрѣтать; вымышлять; правила, практика, законъ; траурные обряды по обычаю.
33. *Ши*.—Дѣло, занятія.
34. *Ли*.—Ступать, ходить, дѣйствовать;—дѣло Богопочтенія.
- 35, 36. *Ши-шень*.—Этикетъ, церемонія, обряды; украшеніе, обычные подарки, любезность.
37. *Су*.—Поклоняться; регулировать, обработывать, изучать; экзаменовывать.
- 38, 39. *Сю-шень*.—Дѣйствовать правильно.
40. *И*.—Служить одному самолюбію; помогать, помѣщать, владѣть; хотя, по причинѣ, поэтому.
41. *Дао*.—Законъ, путь; ученіе, принципъ; разумъ-*Λόγος*, исправлять, слѣдовать.
- 42, 43. *Хуань-Тъсянь*.—Высочайшее Небо, Эмпирей; въ молитвѣ:—„Царю небесный!“ или,—„Отецъ небесный!“,—„Господи Боже“.

44. *Фу*.—Помогать, руководить.
45. *Янь*.—Слово, изреченіе, замѣчаніе, фраза, рѣчь; разсуждать, знать; высказывать мнѣніе, сужденіе; думать, избирать; просить.
46. *Вэй*.—Давать, дѣлать, дѣйствовать; начинать мысль, готовить; причинять, знать, выводить, объявлять; для, потому, вслѣдствіе чего.
47. *Фанъ*.—Деревенъка, кварталъ, сосѣдъ, ближній; мѣстечко, страна, почетный порталъ; охранять, препятствовать.
48. *Синъ*.—Идти, направлять; путь, дорога; у Буддистовъ половина года, времени; аяпа, или ходъ, шестіе въ добродѣтели; *pidapa* т. е. первоначало всего, исходное начало-*samskara*, иллюзія, несущее.
49. *Бяо*.—Внѣшній, стороны, упряжь для одного человѣка въ телѣтѣ; внѣшнее проявленіе; дѣлать извѣстнымъ; руководить; сигналъ; позволять, обнаруживать; представленіе императору.
- 50, 51. *Фу-цзяо*.—Распространять въ чужихъ странахъ ученіе, религію.
52. *Кхуанъ*.—Широкій, обширный, пространный, благосклонный, милостивый, легко; уменьшать, смягчать, оправдывать; расширять, распространять, ослаблять, отдыхать, терпѣть, медлить.
53. *Бай*.—Почитать, уважать; совершать дѣйствіе почтенія, уваженія къ кому; визитъ, салютъ.
54. *Сянъ*.—
2. Надпись на первой „*Дуэй-лянъ*“ состоящей изъ 32 иероглифовъ.
1. *Тхянь*— } Меридіанъ, зенитъ.
2. *Синъ* — } Сердце, нравственная сила, добродѣтель.
3. *Фу*.—Повторять противъ; приходитъ и уходитъ; возвращаться, получать обратно, рапортовать; восстанавливать, укрѣплять, вознаграждать, хранить по обѣщанію; овладѣвать человѣкомъ.
4. *Кхэ*.—Быть охотнымъ до чего, позволять, знакъ поведѣнія;

- наклон., мочь; собственный, приличный; часто вопрошать; въ началѣ изреченіе.
5. *Цзянь*.—Видѣть, знать, наблюдать понимать смыслъ, видимость, мнѣніе, умственное знаніе.
 6. *Лянъ*.—Дважды, двойной, дубливать.
 7. *Худъ*.—Духъ, манеры; вліяніе, преобразовать, каяться; собирать, передавать, разрѣшать сомнѣніе.
 8. *И*.—Одинъ.
 9. *Шэнь*.—Сила, управляющая собою энергія, духъ, божественный, духовный, сверхъестественный.
 10. *Цюй*.—Кривой, горбатый; гнуться, нагибаться, преклоняться; баллада, мѣрные пѣсни, народные стихи.
 11. *Фанъ*.—Законъ, правило; обычай, подражать.
 12. *Цянъ*.—Знать специально небо и землю, государственнѣй человѣкъ, умъ заставляющій повиноваться, подчиняющій все.
 13. *Кхунъ*.—Фраза—яу хэ цянъ вхунъ и „какой замѣчательный талантъ имѣете вы“?
 14. *Чжэнь*.—Измѣнять тѣлесную сущность на духовную; дѣлаться гениемъ, духомъ; у Даосовъ: безсмертіе; классическій, духовный, авторитетный.
 - 15, 16. *Чжу-цзай*.—Государь, правитель всего.
 17. *Фанъ*.—Получать почтительно, принимать отъ высшаго; почитать; служить; просить съ почтеніемъ, умолять, съ повиненіемъ.
 18. *Синъ*.—Идти, дѣйствовать, направлять, передавать, смотрѣть за вещами императора на пути; обращаться къ причинѣ, законному основанію; отправляться въ путь; степень, манеръ, способъ; у Буддистовъ половина пути (ауана), пидана—причина вещей,—samскага.
 - 19, 20. *Тхьянь-дао*.—Небесный путь, ученіе, законъ, мудрость.
 - 21, 22. *Фу-цзю*.—Проповѣдывать и распространять религію, ученѣ въ чужихъ странахъ.
 23. *Кхуо*.—Распространять, напрягать, усиліе, расходиться.
 24. *Каунъ*.—Эхо въ пространной залѣ; обширный, широкій; расширять, распространять.

25. *Жень*.—Человѣчность, человѣколюбіе, благосклонный, благодарный.
26. *Янь*.—Строгий, суровый, прямой, славный, смиренный.
27. *Фанъ*.—Пригорокъ, возвышенность, покровительство, ваша защита, защищать, хранить, уподоблять.
28. *Цзы*.—Настоящій черный шелкъ въ вусахъ чиновниковъ, издревле извѣстный, мрачный, темный.
29. *Нь*.—Осквернять, очернять, опоганивать.
- 30, 31. *Шуай-ю*.—Наблюдать, замѣчать, слѣдовать.
- 32, 33. *Бэнь-ди*.—Мѣсто, страна; Бэнь-ди-жень—отечество, земля, туземное происхождение.
34. *Фынъ*.—Вѣтеръ, вкусъ; воздухъ, духъ; манеры, стиль; примѣрная администрація, обычай, вліяніе, репутація.
35. *Гуанъ*.—Свѣтъ, блестящій, знаменитый; только, просто, смѣло
36. *Су*
37. *Ванъ* }
38. *Лунъ* } Фамильное прозвание.
39. *Юнь* }
40. *Си* }

3. Надпись на второй „*Дуэй-лянъ*“.

1. *Цзянь*.—Бамбуковая палочка для замѣтокъ; официаль- ный столикъ, документъ, сокращать, стучать, травтовать небрежно или сурово, невозмутимый, лаконическій, раз- борчивый, различающій, великій, порывистый, классифи- цировать листы.
2. *Цзай*. }
3. *Ди*. } Мироправитель, Богъ, сердце, добродѣ-
4. *Синъ*. } тель, иеика.
5. *Си*.— Умывать ноги, очищать, мыться, реформировать, искоренять все.
6. *Цанъ*.— Скрывать, утаивать, запасать, собирать собствен- ность, студенческий запасъ знаний.
7. *Чау*.—Императорскій дворець, династія, царствованіе, имѣть аудіенцію, посѣщать старшаго, относительно, около, недавно.

8. *Шань*.—Хорошій, нравственный (принципъ), мудрый, опытный, степенный.
9. *Цзай*.—управлять, глава, правитель, дворецкій; бить звѣрей.
10. *Цзи*.—Тонкій, умѣренно, недавно, нѣкогда, опредѣленные періоды времени, рассматривать, ожидать.
11. *Ду*.—Мѣра, степень, предѣлъ; градусъ долготы или ширины, интервалъ, правило, способность, сообразоваться съ закономъ.
12. *Цзянь*.—Интервалъ, промежуткоъ, классифицированные предметы; отдѣленіе стѣны, рамы въ домѣ на сѣверной сторонѣ; отдѣленія дома; комнаты.
13. *Гуань*.—Проходить сѣвозъ, пронизать, поворотный пунктъ въ жизни.
- 14, 15. *Юэ-ли*.—Испытаніе, судъ, искушеніе; опытность, испытывать.
- 16, 17. *Чжунъ-хуа*.—Китайское средиземное государство, правительств. власть, силы; народъ китайскій.
18. *Вэнь*.—Строби, линіи, связи, камни въ кладкѣ; собранное все вмѣстѣ; располагать симметрически; изящный, прекрасный: литература, цивилизованный классъ; церемониаль; форма машины.
19. *Ву*.—Вещь, предметъ, существо; то, что между небомъ и землею, дѣяніе жизни; различать по вмѣшности, имѣть о чемъ знаніе.
20. *Ди*.—Сила, Богъ, Божеское начало; управлять міромъ; Государь-Императоръ.
21. *Дэ*.—Добродѣтель
- 22, 23. *Ву-нэнъ*.—Неспособный, невліятельный, безсильный.
24. *Минь*.—Имя, означеніе имени.
25. *Яо*.—Сущій, сый.
26. *Чжунъ*.—Конецъ, окончаніе; цѣль въ 12 годовъ, пространство въ тысячу *Ли*.
27. *Юань*.—Равнина, терраса, обширный, общій, источникъ, начало, дѣйствительно, честно.
28. *Ши*.—Начало, первый, начальный, время.

29. *Цзянь*.—Дискъ луны, зеркало, примѣръ, историч. событія, правила, отражать свѣтъ.
30. *Гуань*.—Смотрѣть ласково, созерцать, наблюдать, замѣчательный, явный.
31. *Цзинь*.—Нынѣ, теперь.
32. *Гу*.—Древній, старый.
33. *Ду*.—Уединенный, отшельничеъ, одиночча, только, самъ по себѣ.
- 34, 35. *Цюань-хэнь*.—Справедливо взвѣшивать, обдумывать, разсуждать справедливо.
- 36, 37, 38. *Ба-да-шенъ*.—Архимандритъ Палладій.
39. *Ши*.—Мудрый наставничеъ.
40. *Цзюнь*.—Справедливый въ.
41. *Чжанъ*.—Примѣрный, образцовый.

4. Однимъ изъ цѣнныхъ приложений къ представленному нами очерку Пекинской Китайской Библиотеки Дух. Миссиі считаемъ каталогъ книгъ оной въ Русскомъ переводѣ. Къ сожалѣнію, за невозможностью воспроизвести въ точной копіи Китайскіе іероглифы всѣхъ книжныхъ названій, ограничиваемся только нѣкоторыми. Эта половина каталога писанная нами и воспроизведенная литографическимъ способомъ, можетъ служить лучшимъ и болѣе точнымъ справочнымъ пособіемъ для специалиста. Каждое Китайское названіе имѣетъ предъ собою № (означенный арабскою цифрою) соответствующій отдѣленію Русскаго перевода и транскрипціи іероглифовъ въ первой половинѣ каталога.

5. Изъ прочихъ приложений находимъ полезнымъ помѣстить, съ объясненіями пять таблицъ разной величины—рисунки, чертежи и снимки, слѣдующаго рода:

Рисунки, надписи и чертежи, исполненные іеромонахомъ Алексіемъ Виноградовымъ.

Табл. I-я. 1. Рисунокъ, по фотографіи, съ Чудотворнаго образа Св. Николая Чудотворца, принесеннаго Албазинскими казаками изъ г. Албазина въ 1727 г. въ г. Пекинъ и хранящагося нынѣ въ Церкви Сѣвернаго Подворья Рус. Дух. Миссиі.

Табл. II-я. 2. Китайскія надписи скопированныя съ деревянной храмовой таблицы и дружъ „Дуэй-лянъ“ — свитковъ, поднесенныхъ о. Архимандриту Палладію его прихожанами-Китайцами.

Табл. III-я. Виды звонницы.

Табл. VI. *Объясненія къ плану Пекинской Д. Миссіи гравированному на деревъ Китайцемъ* по чертежу и измѣренію іеромонаха Алексія Виноградова 1884 г.

Подъ буквами А, Б, В, Г, Д, Е, означены:

Площади, обнесенные оградой въ 5 арш. высоты; черною полоскою обозначены стѣны зданій и ограды, а пустыми узкими отдѣленіями въ оградѣ—ворота или проходы. Незанятые мѣста зданіями усажены деревьями, кустарниками, цвѣтами, или покрыты травой, между ними дорожки пунктированы линіями.

А. *Среднее пространство.* № I. Главныя каменные входныя ворота съ высокою площадкой, прикрытыя спереди и напротивъ каменными стѣнками по Китайскому обычаю; по сторонамъ входа А и Б—помѣщенія для дворника и привратниковъ; постр. 1878 г.

№ II. Каменная базиличной формы Церковь, съ притворомъ, и которой фасадъ помѣщенъ въ заглавной виньетѣ, въ миниатюрѣ; постр. 1828 г.

№ III. Колокольня на четырехъ столбахъ съ китайскимъ фонаремъ и рѣшеткой, постр. 1878 г.

№ IV. Домъ начальника Миссіи въ три большихъ цзани съ придѣлкой для прислуги; А гостинная и кабинетъ, Б столовая и спальня, постр. 1865 г., В комната для слуги постр. 1880 г.

№ V. Библіотека съ особымъ входомъ и дверью въ комнаты начальника Миссіи, постр. 1877 г.; помѣщеніе примыкаетъ къ главному зданію.

№ XVII. Флигель въ девять цзаней для прислуги и хозяйственныхъ предметовъ, постр. 1878 г.

№ XIX. Парникъ для цвѣтовъ.

№ XI. Домикъ для Китайскаго учителя-переводчика и трехъ пансіонеровъ Китайцевъ.

№ XX. Колодезь и бесѣдка.

№ VII, VII, VII. Домъ съ тремя квартирами для Миссіонеровъ-Геромонаховъ, постр. 1877 г.; и противъ него.

Два фителя, одинъ № XIV, постр. 1878 г. въ семь цзяней для прислуги, другой № XVI съ владовыми и № XV баней, постр. 1877 г.

Б. *Западное пространство.* Садъ съ колодцемъ № XXI и аллеей.

№ VIII. Школа съ верандой въ четыре цзяни и примыкающей домикъ X съ ризницей для церковныхъ предметовъ, постр. 1877 г.

№ IX. Домъ для семейнаго священника-китайца въ три цзяни А, Б, В, съ верандой; предъ нимъ небольшой дворикъ и два малыхъ домика Г. Д., постр. 1881 г.

В. *Дворъ школьный* съ проѣзжею дорогой, деревьями, двумя воротами.

Г. *Пространство*, усаженное деревьями, и два флигеля одинъ побольше №№ XII, XII въ два отдѣленія, и посреди—XIII небольшой домикъ и такой-же боковой № XIII; другой флигель № XI въ шесть цзяней, для прислуги и владовыхъ помѣщеній. Подъ №№ XII, XII означены два отдѣленія женской школы, подъ №№ XIII, XIII, XIII—квартиры школы и двухъ учительницъ; построены оба флигеля въ 1860-хъ годахъ.

Д. *Пространство, занимаемое* Астрономомъ и физико-метеорологическій обсерваторіей Императорской Русской Академіи Наукъ.

№ I. Зданіе обсерваторіи съ кабинетомъ для занятій, постр. 1850 г. Буквами А, Б, В, Г означены мѣста, занимаемыя инструментами для наблюдений.

№ II. Домъ для астронома, постр. 1866 г.

№ III, III. Два флигеля для прислуги и хозяйственныхъ принадлежностей.

В. Ограда, отдѣлявшая прежде означенное пространство, нынѣ уничтожена.

Е. *Внѣшняя часть пространства*, занимаемая дорогой въ городъ и Миссію, съ небольшою будкой полицейскаго

Китайца; остальная часть, означенная на чертежѣ штрихомъ, окаймляется водою, образующеюся отъ дождей.

Фасадъ церкви и масштабъ помѣщены сверху всего плана.

Табл. V-я. *Объясненія къ фасадамъ зданій Миссіи съ приложеніемъ масштаба, нѣсколько увеличеннаго сравнительно съ плановымъ.*

1. Продольный фасадъ Церкви и съ Западной стороны.

2. Планъ мѣстности въ деревенькѣ Дунъ-динъ-ань, занимаемой Русскою Церковью, домикомъ для священника и прислуги.

3. Библиотека, залъ, кабинетъ и другія части зданія, занимаемаго Начальникомъ Духовной Миссіи. (Продольный фасадъ и боковой).

4. Зданіе для трехъ іеромонаховъ Миссіи (продольный фасадъ и боковой).

5. Школа съ двумя отдѣленіями для приходящихъ мальчиковъ—старшаго и младшаго возрастовъ съ придѣльными цзянями (т. е. комнатами) для занятій и приѣма посѣтителей. (Продольный фасадъ и боковой).

6. Домъ для Китайскаго семейнаго священника. (Продольный фасадъ).

7. Домикъ для Китайскаго учителя (сянь-шенъ). (Продольный фасадъ).

8. Проходныя воротца въ калитѣ.

9. Школа для дѣвицъ съ двумя отдѣленіями для старшаго и младшаго возрастовъ и три цзяни для—Начальницы училища и двухъ ея помощницъ. (Продольный фасадъ).

10. Домикъ съ цзянями для прислуги въ женскомъ училищѣ. (Продольный фасадъ).

11. Главныя входныя ворота съ боковыми цзянями для привратника и сторожей. (Продольный и боковой фасадъ).

ОПЕЧАТКИ И ПОГРѢШНОСТИ.

(въ 1-мъ отд. очерка «Кит. Библ. и учен. труды» Член. Имп. Рос. Д.
и Д. М. въ Пекинѣ).

<i>Напечатано:</i>	<i>Слѣдуетъ читать:</i>	<i>стр.</i>
со состоящія	состоящія	5
устроится домъ	устроится домъ	7
XV. Отдѣльные области и пр.	XI. Отдѣльные области и пр.	13
Ши-пу-хи	Пу-хи (у Будды)	22
наименованіе книгъ Н. Завѣта суть слѣдующія	наименованія книгъ Н. Завѣта суть слѣдующія	25
<i>Сунъ-чзинъ-изъ-му</i>	<i>Сунъ-чзинъ-изъ-му</i>	24
параллельно тексту	параллельно тексту	26
чудесное восресіе І. Христа.	чудесное восресіеніе І. Христа	27
12. Краткая священная исторія, со- держашая	12. Краткая священная исторія, со- держашая	27
Библія имѣеть для нихъ наченіе	Библія имѣеть для нихъ значеніе	27
7. Разныя извлеченія изъ помѣст- ныхъ Соборовъ	7. Ранняя извлеченія изъ помѣст- ныхъ Соборовъ	28
дни веденія во храмъ Пр. Богоро- дицы	дни введенія во храмъ Пр. Богоро- дицы	29
Панихида и Литіи переведены іером. Исаіею, провѣрены по Греч. тексту іером. Митрофаномъ Цзи	Панихида и Литіи переведены іером. Исаіею, провѣрены по Греч. тексту іером. Николаемъ съ Кит. священникомъ Митрофа- номъ Цзи	31
Монголія	Монголія	36
1. о языкъ Китайскомъ	языкъ Китайскомъ	37
талантливаго продолжителя	талантливаго продолжителя	50
Китайскихъ сяшшеновъ	Китайскихъ сяшшеновъ	53
хота	хота	53
Санъ-цзинъ перев. къ Кит. класс. книги	Санъ-цзинъ, перев. съ Кит. класс. книги	56
Житайское образованіе	Китайское образованіе	60
Гаткевичъ	Гашкевичъ	60, 61
языковъ во стотныхъ	языковъ восточныхъ	64
Мангольское семейство языковъ	Монгольское семейство языковъ	64
съ Китайскимъ Правивительствомъ	съ Китайскимъ Правительствомъ	64
Китайцы весьма работчивы	Китайцы весьма разборчивы	72
къ лицамъ того заслуживающимъ	къ лицамъ того заслуживающимъ	—
24. <i>Каунъ</i>	24. <i>Каунъ</i>	76
2. <i>Цзай</i> } Міроправитель, Богъ, 3. <i>Ди</i> } сердце, добродѣтель, 4. <i>Синъ</i> } неика	2. <i>Цзай</i> } Міроправитель, Богъ 3. <i>Ди</i> } Сердце, добродѣтель, неика 4. <i>Синъ</i> } Сердце, добродѣтель, неика	77
фасады церкви и съ Западной сто- роны	фасады церкви съ Западной стороны	82

Почаеишнху Слота и мнѣху
наименовану О. Апостола Павла
Крѣпкоу -

Адресу Крѣпкоу Апостола
О. Апостола Павла

36 巴大神師鉤政
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55

物帝德無能各要終原始鑒觀今古獨權衡

簡在帝心洗藏朝善宰幾度間關閱歷中華文

36 蕪克隆雲漢
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55

行天道敷教擴宏仁嚴防維漣率由本地風光

天心復可見兩化一神曲範乾坤真主宰

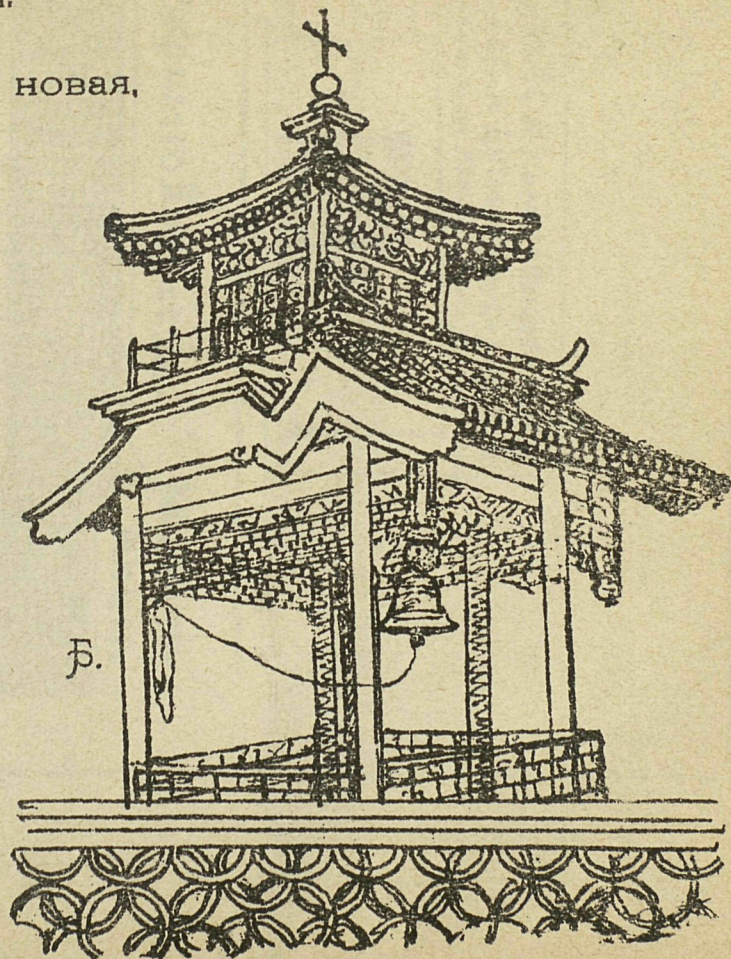
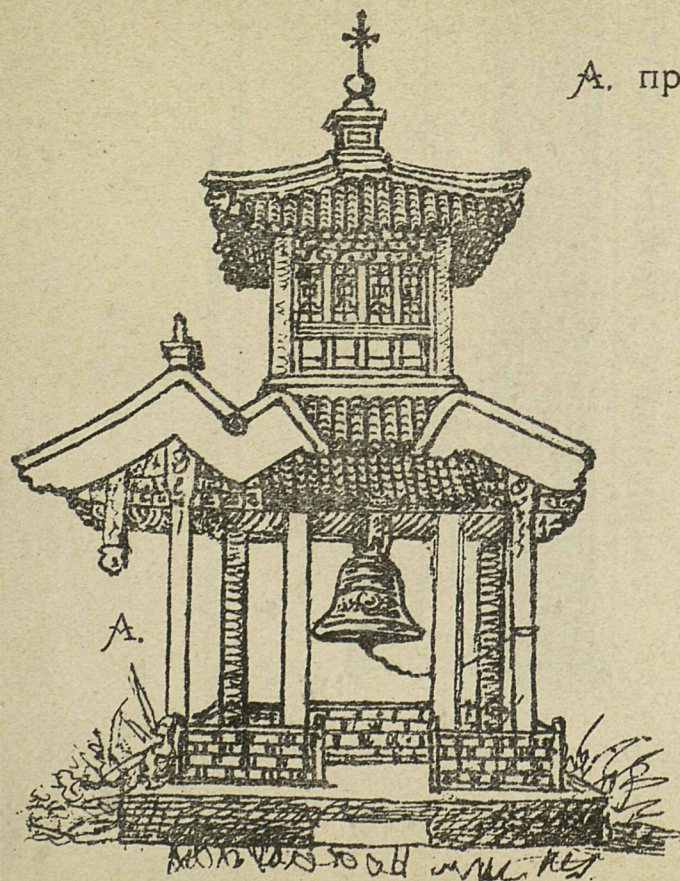
41 道皇輔言為功行表敷教寬拜獻
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55

巴大神師鑒上帝居歆義制事禮事神修修身以

恭紀遺德以永終譽及諸士獻光緒己卯穀旦敬立

Табл. III-я.

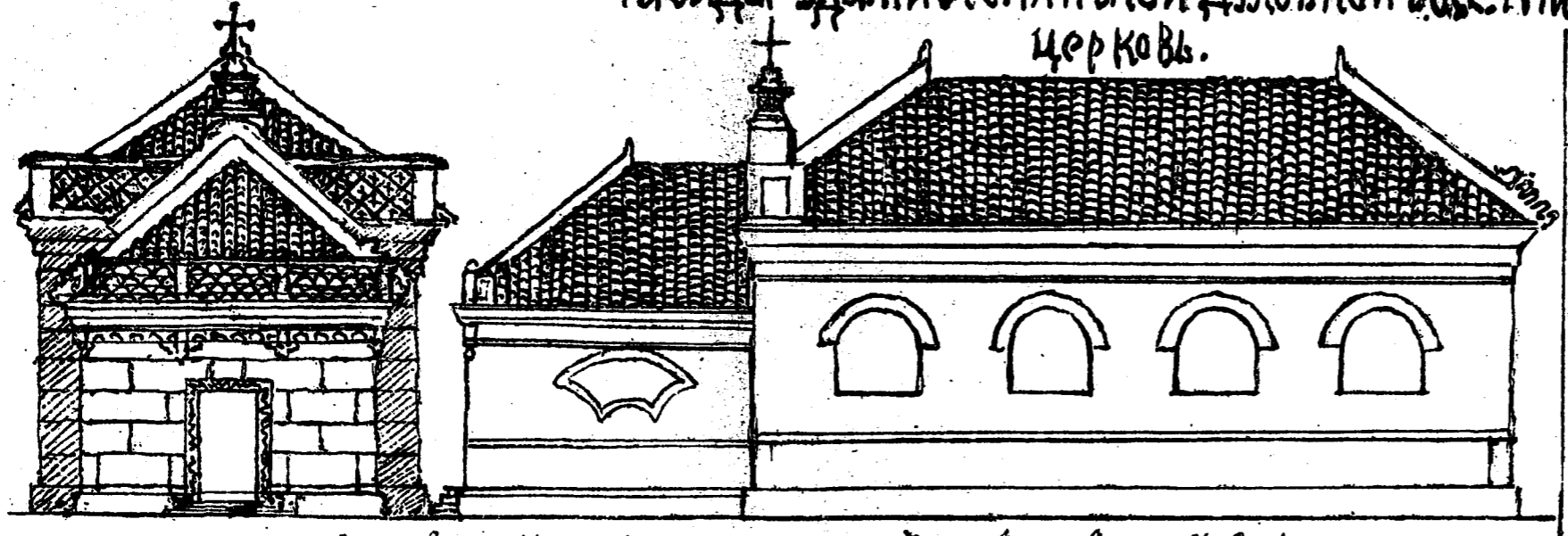
А. прежняя. Б. новая.



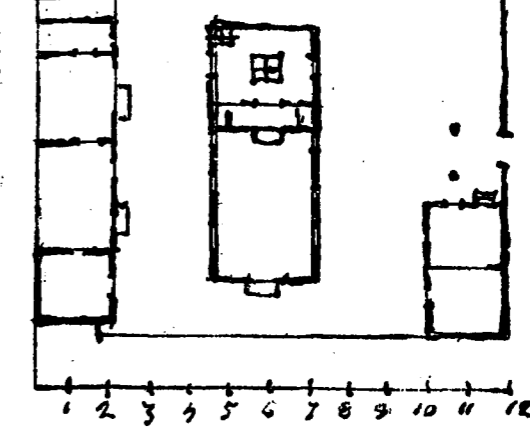
виды деревянной звонницы на столбах:

Фасады Зданий Пекинской Духовной Росс. Миссии.

Церковь.



Церковь и дом священника от деревни Дунь-Ань-Ань, принадлежавшей Пекин. Росс. Дух. Миссии.

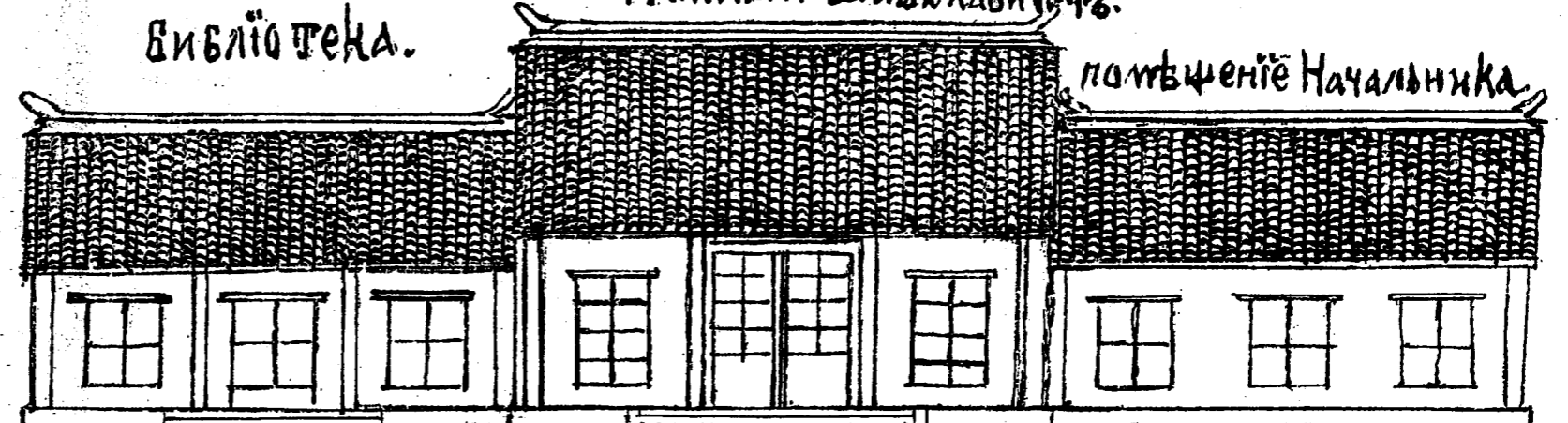


1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 Саж. 2 Сары.

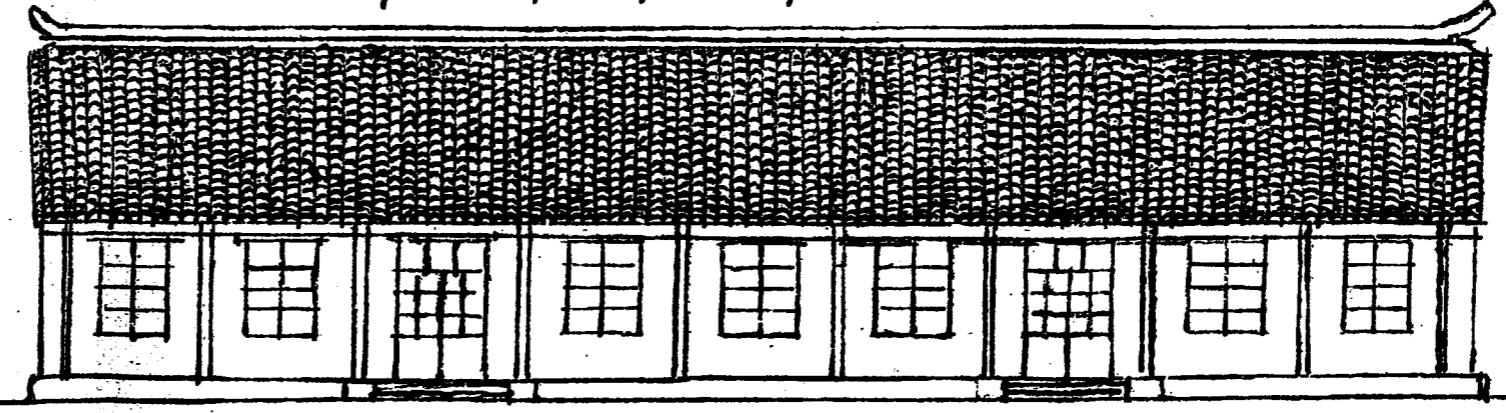
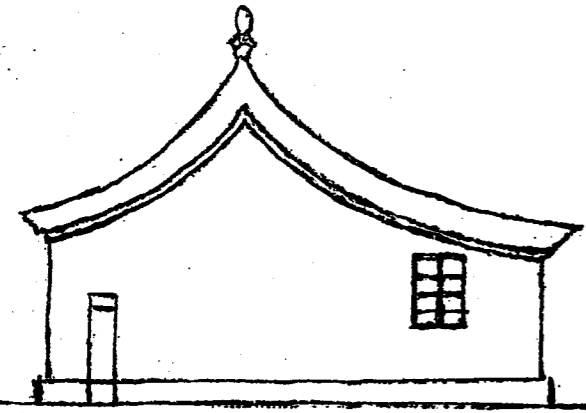
Библиотека.

ПРИЕМНЫЙ ЗАЛ и КАБИНЕТЪ.

помѣщеніе Начальника.

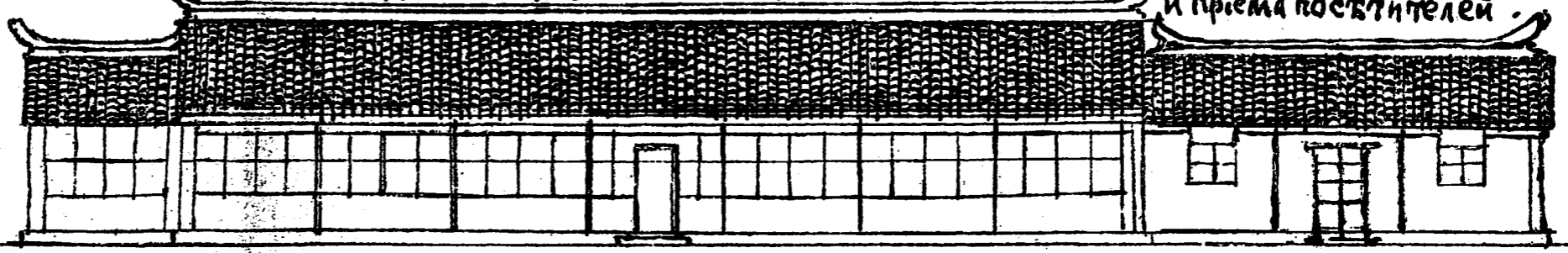
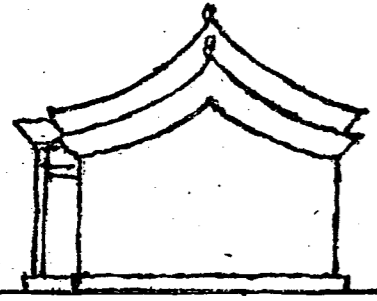


Помѣщенія для трехъ іеромонаховъ.



Школа для приходящихъ мальчиковъ. младшій классъ старшій классъ.

Комнаты для занятій и пріема посѣтителей.



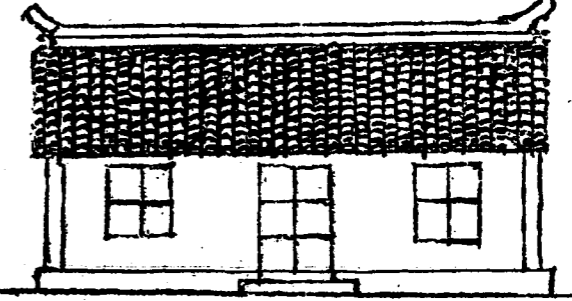
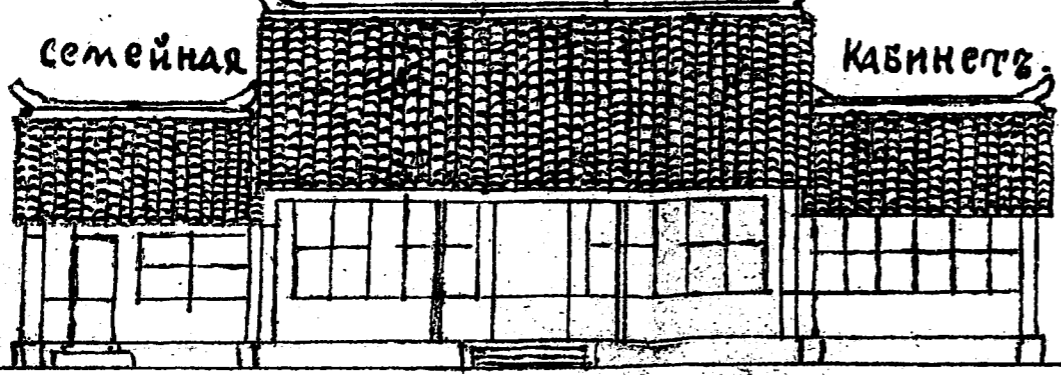
Залъ Китайскаго священника.

Семейная

Кабинетъ.

Проходивъ на шибъ саротыя.

Домикъ Китайскаго учителя.



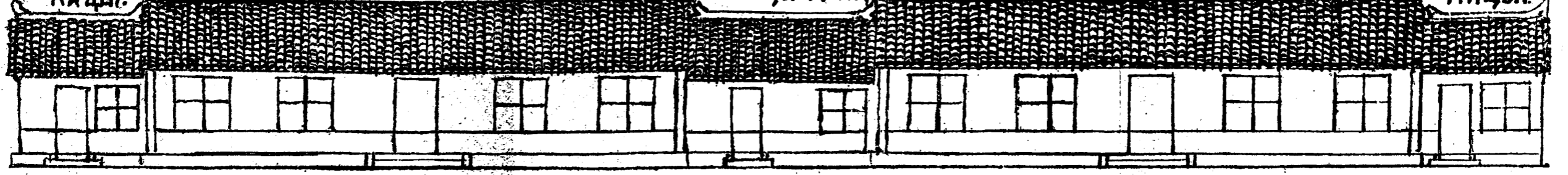
Кв. Учителъницы.

Школа дѣвицъ младшаго возраста.

Квартира Начальницы училища.

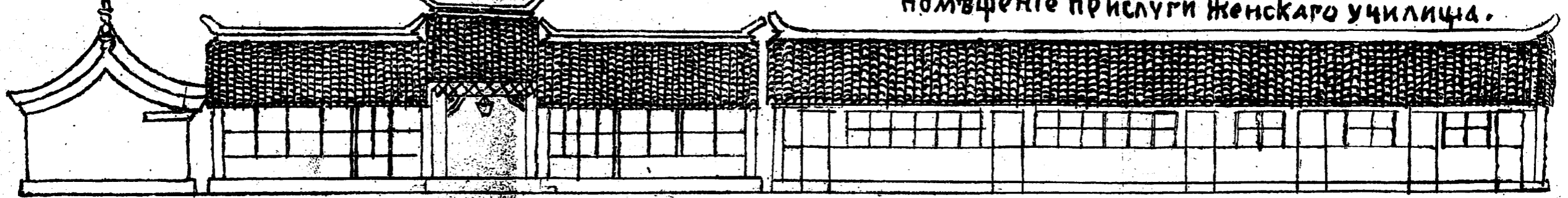
Школа дѣвицъ старшаго возраста.

Кв. учительницы.



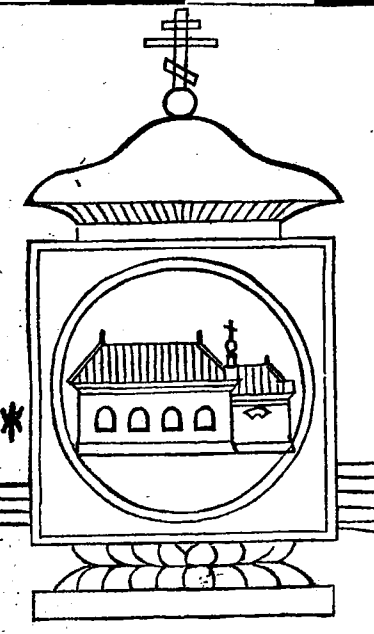
ГЛАВНЫЯ ВХОДНЫЯ ВОРОТА.

помѣщеніе прислуги женскаго училища.

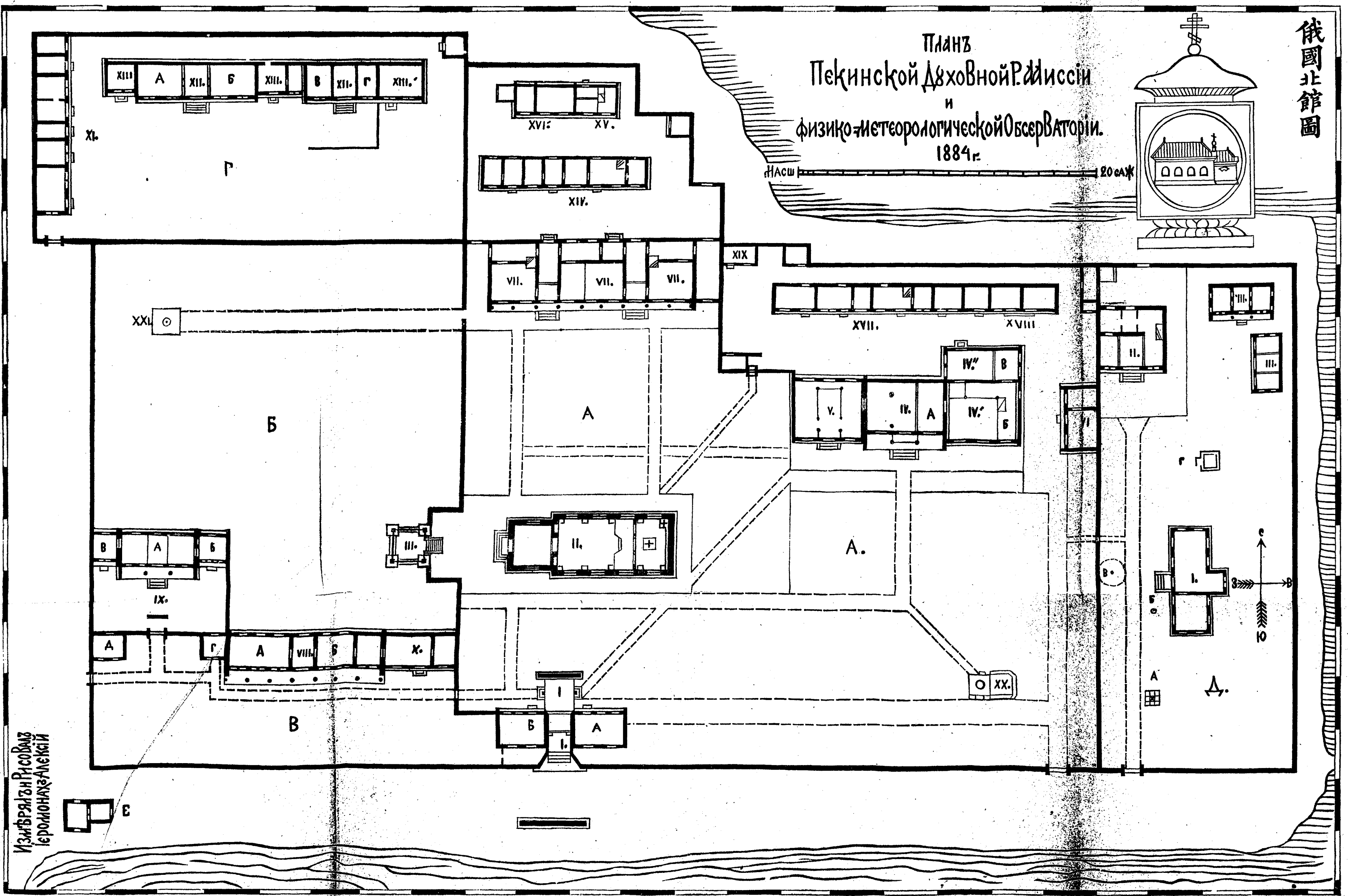


Измѣрилъ и чертилъ съ натуръ Іеромонахъ Алексій Виноградовъ.

Планъ Пекинской Духовной Рядисси и физико-метеорологической Обсерватори. 1884 г.



Масш 1:20000



Изъясненъ Рисованъ
Географическимъ
Александромъ

Приложение къ очерку „**Китайская Библиотека и ученые труды Членовъ Императорской Россійской Духовной Мисси въ г. Пекинѣ или Бэй-Цзинѣ**“.
Герм. А. *Виноградова*.

*

*

КАТАЛОГЪ КИТАЙСКИХЪ КНИГЪ БИБЛИОТЕКИ

ИМПЕРАТОРСКОЙ Россійской Духовной Мисси въ г. Пекинѣ

или „**БЭЙ-ЦЗИНЬ**“,

въ кварталѣ „**БЭЙ-ГУАНЬ-ЦЗИНЬ**“ (т. е. на Сѣверномъ Подворьѣ Китайской столицы).

Перевелъ съ Китайскаго собранія названій книгъ (по карточкамъ) и *въ порядкѣ изложилъ* Геромонахъ Алексій Виноградовъ (съ 1881 по 1888 г. б. членъ означенной Мисси).



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

Типографія Брат. Пантелеевыхъ. Казанская ул., д. № 33.

1889

Примѣчанія Автора.

А. Въ Русскомъ языкѣ и орѳографіи доселѣ существуетъ много неправильностей въ передачѣ названій китайскихъ, географическихъ, этнографическихъ и другихъ. Слова „Пекинъ“, также какъ „Нанъ-Кинъ“ часто верѣчающіеся, должны быть означены правильно, иначе; именно „Бэй-цзинъ“ (для Пекина), и „Нанъ-цзинъ“ (для Нанкина). „Бэй“ значитъ сѣверный, „Нанъ“— южный, также какъ „дунъ“— восточный, и „си“— западный; „Цзинъ“ въ частномъ смыслѣ есть „столица, столичный городъ“— центръ государственной и правительственной жизни, также культурнаго развитія, во главѣ коего— учрежденія министерства народнаго просвѣщенія и духовно-религіозныя занимаютъ самое высшее мѣсто. Съ словомъ „цзинъ“ соединяется и понятіе о семейномъ союзѣ „ста синовъ“, „Бай-Синъ“ изъ которыхъ юридически слагается по возвращенію китайцевъ народъ китайскій,— „срединное государство“— „Чжунъ-гэ-жэнъ“ или „поднебесная имперія“ „Тяньанъ ся“. Вся племена и другіе приходящіе извнѣ чужеродцы не исключаются изъ сего юридически-государственнаго состава „подданныхъ“ и „чужестранцевъ“, и живутъ своею жизнью, подъ охраною китайскихъ законовъ, каждый въ своемъ „кварталѣ“— „гуанъ“ города, или въ известномъ мѣстѣ округа, губерніи, области. Этимъ объясняется до сего времени сохраняющаяся отдѣльность религіозная или племенная въ китайскихъ столицахъ (сѣвера, юга, востока и запада) съ кварталами для „Монголовъ“, „Малометанъ“, „Христианъ“, „Русскихъ“, „Англичанъ“ и прочихъ Европейцевъ,—если эти племена или чужеземцы живутъ въ известной столицѣ или другомъ городѣ. — Императорскій городъ или мѣста правительственныя, занимая центръ, составляютъ „Кремль“, „Запретный городъ“, „Священный“, куда доступъ бываетъ только оффиціальныи. Этотъ кварталъ обносится особою стѣною, имѣетъ особыя ворота частнаго и оффиціального назначенія.—По оригинальной китайской презумпціи, иностранецъ—надолго утверждающійся въ Китаѣ, съ припискою въ известномъ мѣстѣ, получаетъ новое китайское имя, подъ которымъ становится известенъ, какъ членъ того или другаго китайскаго „Сина“— „семейства“ или „рода“; даже иностранные чиновники и миссіонеры по преимуществу, живущіе въ Китаѣ, неизяты изъ сего правила. Составитель настоящаго каталога носилъ китайское имя „А-шенъ-фу“ что значитъ А—сокращенное Алексій, шэнъ—духовное лицо, учитель, и фу—отецъ.

Б. При составленіи каталога по карточкамъ, приходилось нѣкоторые въ нихъ помѣщаемыя названія выдѣлять въ особенныя и давать свой №, сообразно съ принятымъ новымъ порядкомъ расположенія; многія же названія, особенно въ Буддйскихъ книгахъ, пришлось оставить безъ перевода, по трудности, и такимъ образомъ сократить настоящее количество №№: при самомъ же переводѣ, за невозможностью вездѣ придерживаться буквы, Авторъ долженъ былъ держаться только основнаго смысла и значенія и передавать, насколько возможно толково и вразумительно, въ увѣренности—что русскій читатель и въ семь пособіи найдетъ для себя потребныя и руководящія нити для самостоятельныхъ изысканій и штудій китайскихъ оригиналовъ. Составитель настоящаго каталога снимаетъ съ себя однакоже отвѣтственность за названіе такихъ книгъ, которыя при провѣркѣ могутъ не оказаться почему-либо въ Библиотекѣ.—Что касается произношенія китайскихъ книжныхъ названій, то онѣ переданы въ Русской транскрипціи по Пекинскому нарѣчію, известному подъ именемъ «су-хуа» и употребляемому на сѣверѣ киталя.

* * *

КИТАЙСКІЯ КНИГИ.

№№, Китайскія названія съ Русскою транскрипціей іероглифовъ и Русскій переводъ книжныхъ заглавій.

I. Каталоги или указатели книгъ, энциклопедіи, сборники:

1. *Пхянь хай*.—Море книгъ или каталогъ книжныхъ изданій.
2. *Лянь бянь чжэнь пху*.—Библиографическій регистръ по исторіи, съ правильно составленными въ немъ гранями.
3. *Хэ бинь пхянь юнь*.—Каталогъ разнаго рода названій книгъ, приведенныхъ въ порядокъ.
4. *Сань цай и гуань тху*.—Иллюстрированный сборникъ гармонически соединенныхъ трехъ силъ (т. е. категорій знанія о небѣ, землѣ и человѣкѣ).
5. *Сань цай тху хуэй*.—Живописная книга природы (изд. при Минской династіи въ 100 гл.); содержитъ три категоріи предметовъ (небо, земля, человѣкъ).
6. *Сань цай хуэй бянь*.—О трехъ силахъ (небо, земля, человѣкъ), нѣсколько мелкихъ отдѣленій книги (бянь), связанныхъ по порядку въ одно цѣлое.
7. *Цзинь цзи цзуань гу*. Регистръ классическихъ книгъ съ компендіумомъ ихъ комментаріевъ.

8. *Чуо ганъ лу.* Сборникъ надлежаще составленныхъ указателей журналовъ (въ двухъ экзempl.).
9. *Юнь хуэй.* Стройная классификація книгъ.
10. *Вхуай шу ву-ши чжунъ.*—Пятьдесятъ родовъ пріятныхъ и полезныхъ книгъ.
11. *Да бао цзи цзинъ.*—Обширная и драгоценная Библіотека, или Собраніе книгъ--изданныхъ Правительствомъ и признанныхъ достойными украшать Императорскую Библіотеку.
12. *Гуанъ ми цзи.*—Сокровищница мудрости или энциклопедія знаній.
13. *Ми цзи.* — Сокровище сверхъестественной мудрости.
14. *Сюэ хай.*—Море школьнаго знанія.
15. *Ханъ хай.*—Море млека т. е. книга для элементарнаго школьнаго обученія.
16. *Сюй бо чуанъ сюэ хай.*—Энциклопедія школьной мудрости, или—собраніе всѣхъ родовъ знанія въ единое море (учености).
17. *Лу цзинъ тхау.*—Изложеніе древнихъ классиковъ въ одномъ сборникѣ.
18. *Ванъ юанъ инъ би.*—Энциклопедія писателей изящнаго стиля.
19. *Юнь фу цзуй инъ.*—Сборникъ лучшихъ избранныхъ и въ системѣ изложенныхъ сочиненій.

20. *Юнь юэ.*— Компактно составленная энциклопедія знанія.
21. *Юнь фу юэ чау.*—Сокровищница связно изложенныхъ документовъ.
22. *Юнь сюэ.*—Энциклопедія стройнаго знанія.
23. *Юнь сюэ цзинъ-нанъ.*—Классическая энциклопедія знаній.
24. *Юнь сюэ цзи чэнъ.*— Научная энциклопедія или связно составленное собраніе вѣтвей знанія во единое цѣлое.
25. *Юнь фу ши и.* Энциклопедія съ дополнительнымъ изложеніемъ содержанія оной.
26. *Хунъ ву чжэнъ юнь.*—Подлинное собраніе сочиненій въ стилѣ Хунъ-ву (царствованія 1308 г. Минговъ, Императора „Юань-чжанъ“ или „Тхай-цзу-гау Хуанъ-ди“ (посмертный титулъ).
27. *Чжэнъ чжанъ лунъ.*—Полное собраніе образцовыхъ сочиненій.
28. *Цэнъ-вэнъ чжанъ гунъ вэнъ чау.*—Собраніе образцовыхъ по стилю (вэнъ) правительственныхъ актовъ, произведенное Цэнъ-вэнъ Чжанъ-Гуномъ.
29. *Си гуанъ тхинъ ца чжи.*— „Свѣтоносная веранда храма“ т. е. сборникъ разнообразныхъ свѣдѣній (научныхъ и практическихъ).
30. *Янь фанъ ли хуа.*— „Букетъ прекрасныхъ на видъ и благовонныхъ цвѣтовъ знанія“ или—сборникъ полезныхъ, для образованныхъ людей, знаній.

31. *Бай бянъ.*— „Хлѣбный и питательный перлъ знанія“.
32. *Съ цзи бянъ фанъ.*—Сборникъ, въ систематическомъ изложеніи, повременныхъ критическихъ разсужденій.
33. *Ванъ-ши-чжень чжу шу.*—Сборникъ разныхъ сочиненій Ванъ-ши-чжень.
34. *Гэнъ шенъ чжай вэнъ цзи.*—Ученый сборникъ систематически разработанныхъ знаній, составленный для лицъ малообразованныхъ.
35. *Юнь-бу.*—Дополненіе къ энциклопедіи.
36. *Ву ся фанъ янь-кхе.*—Дополненіе къ собранію сочиненій Ву-ся-фанъ.
37. *Лэй инъ.*—Элементарная энциклопедія знаній.
38. *До-бао цзинъ.*—Драгоцѣнное собраніе книгъ.
39. *Да фанъ дэнъ ди цзи цзинъ.*—Большая лѣствица, знанія т. е. многотомная энциклопедія приведенныхъ въ порядокъ книгъ.
40. *Юй пхянь.*—Драгоцѣнная Библиотека.
41. *Юнь сюэ цзи чанъ.*—Энциклопедическое собраніе научныхъ знаній.
42. *И цзунъ би ду.*—Сборникъ изложенныхъ въ порядокъ знаній.
43. *Юнь сюэ.*—Научное изложеніе знаній, или школьная энциклопедія.

44. *Юнь сюэ цзинь нань.* — Дополненіе къ научному изложенію знанія, (для школы).

* * *

II. Словари, образцы прописей китайскихъ іероглифовъ, ихъ чтенія, произношенія, словосочетаній, композиціи сочиненій изящныхъ и дѣловыхъ:

45. *Кхань-си цзы дянъ.* — Словарь императора Канси, или, — изданный въ царствованіе сего государя.

46. *Ву фэнъ юань инъ.* — Букв. оригинальное произношеніе звуковъ однихъ и тѣхъ-же іероглифовъ, существующее и замѣчаемое въ пяти частяхъ Китая (на сѣверѣ, югѣ, востокѣ, западѣ и самой срединѣ государства), иначе — словарь „*Ву-фэнъ-юань-инъ*“.

47. *Сы кху цюань шу му му.* — Полный лексиконъ изъ четырехъ отдѣленій, съ приложеніемъ указателя предметовъ.

48. *Сы кху цюань шу цзунъ му.* — Книга съ полнымъ указателемъ предметовъ, содержащихся въ четырехъ отдѣленіяхъ означеннаго лексикона.

49. *И вэнъ бэй лань.* — Словарь избранныхъ іероглифовъ тщательно разсмотрѣнныхъ (изд. 1787 г.). Изданіе это снабжено отличными этимологическими опредѣленіями всѣхъ общихъ знаковъ, съ объясненіемъ древнихъ формъ.

50. *Чжэнъ инъ цюй хуа.* — Словарь съ правильнымъ древнимъ словопроизношеніемъ, составленный съ цѣлью развитія изящнаго вкуса читателя.

51. *Тху инъ чжэнъ кхао.*—Начертаніе іероглифовъ для правильного ихъ произношенія, въ вопросахъ и отвѣтахъ.
52. *Ду-шу минъ-цю цзи.*—Іероглифы приведенные въ стройные ряды, для усиленнаго и постояннаго чтенія ихъ вслухъ, въ школѣ и на дому.
53. *Цзы минъ тхунъ кхау.*—Лѣсъ словъ для экзаменовъ, или полное собраніе словъ наиболее употребительныхъ у студентовъ, на экзаменахъ.
54. *Ванъ сюанъ цзинъ-цзы.* — Классическій словарь іероглифовъ, художественно начертанныхъ и въ порядкѣ расположенныхъ.
55. *Юань-инъ тхунъ юнь.* — Начертаніе заглавныхъ іероглифовъ, полагаемыхъ при началѣ каждой секціи сочиненія или книги.
56. *Леу янь ца-цзы.*—Шесть изреченій, составленныхъ (для образца) изъ разнородныхъ или смѣшанныхъ іероглифовъ.
57. *Бинъ-цзы лэй янь.*—Словарь: „классификація двусложныхъ знаковъ (у Williams'a, Dict. pref.—„classification of dissyllables“ 120 vol).
58. *Чжанъ-цзы хунъ.*—Объясненіе начертанія и значеніе извѣстныхъ и общеупотребительныхъ іероглифовъ (Authorised characters).
59. *Цзы хуэй.*—Классификація знаковъ или іероглифы, приведенные въ систему (classification of characters) въ количествѣ 214.

60. *Цзы хуэй бу.*—Прибавленіе къ означенной классификаціи.
61. *Цзы линъ ксау и.*—Полный систематическій сборникъ словъ, составленный въ вопросахъ и отвѣтахъ.
62. *Да цзанъ цзы-му цзеуинъ данъ юнь.*—Большой словарь, состоящій изъ двадцати заглавныхъ іероглифовъ (цзы-му), стройно расположенныхъ въ рядъ.
63. *Сяо-сюэ хуэй хань.* Подборъ іероглифовъ для элементарнаго обученія въ школахъ.
64. *Цянъ-цзы вэнь ши и.*—Тысяча книжныхъ словъ, съ объясненіемъ ихъ истиннаго значенія.
65. *Сань-цзы цзинъ чжу цзъ бэй ю.*—Книга для классическаго употребленія, подъ названіемъ „Сань-цзы цзинъ“, т. е. въ которой буквы составлены изъ стиховъ по три іероглифа въ строкъ, съ объясненіями особенно важныхъ изъ нихъ.
66. *Бу сянь-цзы-и.*—Правила объ іероглифахъ, въ дополненіе къ общепринятымъ на экзаменахъ.
67. *Съ шенъ пхинъ-цзы цянъ.*—Примѣрныя таблицы стройно расположенныхъ іероглифовъ, съ гармоническимъ ихъ произношеніемъ.
68. *Лу цзинъ юнь люэ.*—Древнія и новыя правила о гармоніи іероглифовъ (въ тоникѣ и письмени).
69. *Лу цзинъ тхунъ юнь.*—Собраніе древнихъ и новыхъ правилъ касательно употребленія и начертанія іероглифовъ.

70. *Гу юнь тхунъ.*—О начертаніи древнихъ знаковъ.
71. *Хэ бинъ-цзы сюэ.*—Школьная каллиграфія іероглифовъ или „изящно и правильно написанные въ линияхъ іероглифы, для школьнаго обученія письмени“.
72. *Цзинъ кхунъ-цзы кхао.*—Златыя дорожки іероглифовъ, въ вопросахъ и отвѣтахъ (объ ихъ употребленіи на экзаменахъ).
73. *Тху инъ чжэнь кхао.*—О стройномъ и правильномъ начертаніи (знаковъ) и произношеніи, въ вопросахъ и отвѣтахъ.
74. *Цзинъ юнь цзи-цзы си цзъ.*—Энциклопедія стройно составленныхъ и начертанныхъ іероглифовъ, съ объясненіемъ ихъ смысла, содержанія и различія.
75. *Юнь цзунъ цзи-цзы.*—Собраніе связано начертанныхъ іероглифовъ.
76. *Юнь-цзы.*—Собраніе связано начертанныхъ іероглифовъ.
77. *Ду-шу цзуо ванъ пху.*—Учебное пособіе для письменныхъ опытовъ, съ регистромъ.
78. *Цы сюэ цюанъ шу.*—Пространное учебное пособіе для словосочиненій и разговоровъ, въ изящномъ стилѣ.
79. *Синъ кэ мо инъ.*—Новыя правила для композиціи и написанія сочиненій въ строгомъ изящномъ стилѣ.
80. *Юнь цзунъ.*—Связная ткань частей хорошаго сочиненія.

81. *Лэй инъ.*— Букв. начало порядка или, —руководство къ правильной классификаціи іероглифовъ и расположенія ихъ въ сочиненіи.
82. *Хуэй шу сянь чжу.* — Подробныя наставленія и объясненія о томъ, какъ надобно писать и классифицировать отдѣлы книгъ и цѣлыя книги сочиненія.
83. *Ши ву юань хуэй.* — Обширное руководство для упражненій (школьныхъ).
84. *Юэ вэй цау тханъ би цзи.* — Сборникъ, содержащій детальное обзорѣніе экзаменскихъ мелкихъ сочиненій, съ классификаціею и выборомъ лучшихъ.
85. *Чжанъ фа нянь чу цзинъ.* — Книга, заключающая строго выработанные законы или правила, для разумнаго чтенія.
86. *Си чжай ау дэ.* — Образцы западнаго (Китайскаго діалекта) заслуживающіе подражанія.
87. *Тханъ Сунъ вэнь дунъ.* — Образцовое сочиненіе Сунна въ изящномъ стилѣ.
88. *Хао ци чжуанъ.* — Сочиненіе (или книга), написанное въ изящномъ родѣ.
89. *Тхай-ши хуа цзюй.* — Сочиненіе изящной словесности, писанное для ученой степени Тхай-ши.
90. *Юй чжи вэнь цзи.* — Литературный сборникъ лучшихъ произведеній, приготовленный для императора.
91. *Гу вэнь гуанъ-чжи.* — Сочиненіе въ древнемъ клас-

сическомъ стилѣ, заслуживающее внимательнаго раз-
смотрѣнія.

92. *Гу вэнь бянь тхи.*—Сочиненіе классическаго рода съ особеннымъ отдѣломъ знаковъ „тхи“ т. е. въ стилѣ письменъ, состоящихъ изъ шести іероглифовъ въ предложеніи.
93. *Да фу-гуэй бянь.*—Сочиненіе весьма обильное (знаками и содержаніемъ)?
94. *Цзинъ юэ цюань.* Книга, вся написанная въ изящномъ стилѣ, и достойная разсмотрѣнія (цзинъ—юэ).
95. *Гу цзинъ кху чжу.*—Древніе и новые цвѣты крас-
норѣчія (съ комментаріями).
96. *Цинъ ми цзань.*—Школа сокровеннаго и высша-
го знанія или,--сборникъ разныхъ знаній.
97. *Цюань ши гэ вэнь.*—Книга изящнаго стиля, съ хо-
рошо расположенными ея отдѣлами.
98. *Чжань жань цзюй-ши-цзи.*—Сборникъ произведе-
ній литературы, полный глубокомыслия и простоты въ изложеніи, составленный для учащагося юношества.
99. *Чжи синъ лу.*—Сокращенное начертаніе (школь-
наго) знанія.
100. *Пэй вэнь юнь-фу.*—Сокровище избранныхъ изрече-
ній мудрости или,--христоматія отрывочныхъ из-
реченій, составленныхъ для учащихся.
101. *Чжень чжань лунь.*—Полный сборникъ образцо-
выхъ произведеній литературы.

102. *Цзи юнь*.—Собрание отрывочныхъ изреченій.
103. *Шу-му*.—Книга для начальнаго обученія начертанію и разбору іероглифовъ.
104. *Вэй кхэ шу-му*.—Такая-же книга, съ болѣе правильными гранями іероглифовъ.
105. *Хэ цзянь ши люй узюй*.—Образцовыя правила для производства экзаменовъ (устныя и письменныя) студентамъ въ Хо-цзянѣ.
106. *Инъ чэу ю янь*.—Необходимыя житейскія формулы и слова, на разные случаи договоровъ и другихъ отношеній.

* * *

III. Классическіе авторы, повѣсти и рассказы, бесѣды, изреченія, наставленія, правила, разсужденія, философскія, изъ обыденной жизни, и преимущественно для школьнаго и семейнаго употребленія:

107. *Гуанъ бо-ву-чжи*.—Собрание повѣстей о предметахъ обыденныхъ.
108. *Шуо-вэй*.—Ткань назидательныхъ повѣствованій и изреченій.
109. *Цза ши*.—Разнообразные историческіе рассказы.
110. *Ванъ-цзанъ цзъ юнь*.—Десять тысячъ повѣстей для учениковъ и студентовъ.
111. *Цзи юнь бянъ я*.—Пріятное собрание повѣствованій.

112. *Вэнь Гунъ-цзя.*—Семейство Вэнь-Гуна.
113. *Шуо минъ.*—Сладкозвучный рассказ, или языкъ звѣнящаго колокола.
114. *Цзинъ пхо и ши.*—Повѣсть о верблюдѣ („пхо“, —на разгов. нарѣчїи— „Лото“) заблудившемся въ кустарникѣ (цзинъ) или перелѣскѣ.
115. *Шу-и.*—Прекрасная книга для семейнаго чтенія.
116. *Чи бэй ау тхань.*—„Сѣверный фонтанъ или кладязь“ т. е. сборникъ образцовыхъ семейныхъ разговоровъ.
117. *Лянъ ханъ цзунъ янь.*—Двѣ прїятныя бесѣды Ханя.
118. *Хань-цзунъ.*—Изреченія Ханя.
119. *Тхунъ су вэнь юй.*—Общедоступные литературные разговоры для народнаго употребленія.
120. *Чу сау чи юй.*—Собраніе разнаго рода изящныхъ разговоровъ.
121. *Тхань вэй.*—Таинственная семейная бесѣда.
122. *Чэнь тхань ши я.*—Собраніе образцовыхъ семейныхъ разговоровъ.
123. *Чанъ юй.*—Интимные разговоры.
124. *Чанъ-анъ кхэ юй.*—Дружескіе разговоры въ Чанъ-анѣ.
125. *Янь-цзы чжи янь.*—Чаша мирныхъ изреченій Янь-цзы.

126. *Цзинь сянь хуэй янь.*—Сборникъ разныхъ современныхъ изреченій.
127. *Цзинь сюнь тханъ цунъ шу.* — Сборникъ классическихкихъ наставленій.
128. *Сюй цзянь лу.* — Собрание разныхъ замѣчаній съ возраженіями.
129. *Хуай сяо бянь.* — Малое разсужденіе въ одной книгѣ.
130. *Вэнь ци и лань.* — Замѣчательные для разумнія вопросы.
131. *Ду шу ца чжи.*—Книга для школьнаго чтенія.
132. *Сань-цзяо чженъ цзунъ.*—Три наставленія.
133. *Шэнь сюэ фань вэй тху.*—Начертаніе священныхъ для школы правилъ.
134. *Инь цзянь.*—Элементарныя школьныя правила.
135. *Ди-цзы чженъ янь.* — Предварительныя увѣщанія и наставленія учащимся (*ди-цзы*).
136. *Нэй цзинъ ши и.* — Собранныя по смерти автора классическія правила.
137. *Бо ву дань хуэй.*—Изложенныя въ порядкѣ правила и обычаи для руководства въ жизни.
138. *Ге ву жу-мынь.*—Руководящія правила для лицъ вступающихъ въ жизнь.

139. *Чэу жень чжуань*.—Руководящія правила для образованнаго человѣка.
140. *Су м.*—Народный этикетъ, или обыденныя правила вѣжливости и учтивости.
141. *Чэу ши цзинъ нань*.—Драгоценное собраніе правилъ народной мудрости относительно учтивости.
142. *Тхунъ су бянъ*. — Книга правилъ и обычаевъ, согласныхъ съ народными.
143. *Дянь цзи бянъ лань*. — Дневникъ простонародья (*Дянь-цзи*).
144. *Инъ тхунъ ии и*. — Стройное собраніе разныхъ правилъ о чести и справедливости.
145. *Хань-мынь чжуэй сюэ*.—Открытая дверь школьнаго ученья *Ханя*.
146. *Ши ву юань хуэй*. — Сборникъ элементарныхъ упражненій.
147. *Ю сюэ сюй чжи*. — Элементарные уроки знанія полезные для школы.
148. *Ю сюэ сюнь юань*.—Начатки школьныхъ упражненій.
149. *Сяо-сюэ гань чжу*.—Червленые перлы элементарнаго знанія.
150. *Чунъ сюэ*.—„Царственная мудрость“, или серьезное изложеніе знанія.
151. *Сюэ линъ*.—Лѣсъ школьнаго знанія.

152. *Сюэ гу лу.*—Краткое начертаніе древняго школьнаго знанія.
153. *И хань сюэ.*—Начальныя объясненія млечнаго знанія т. е. школьныя научныя знанія (сюэ).
154. *Сяо сюэ чжу цзъ.*—Начатки школьнаго обученія.
155. *Сяо сюэ чженъ вэнь.*—Начатки школьнаго обученія въ изящномъ изложеніи.
156. *Сюэ-шу.*—Школьный учебникъ, съ распредѣленіемъ занятій.
157. *Сы-шу чжи цзъ.*—Полныя объясненія къ четырехкнижію (*Сы-шу*).
158. *Сы-шу хуэй дянь.*—Серія книгъ *Сы-шу* (четырекнижіе).
159. *Сы-шу гай цзо.*—Исправленныя погрѣшности четырехкнижія (*Сы-шу*).
160. *Сы-шу хуэй цань.*—Изданное съ комментаріями четырехкнижіе (*Сы-шу*).
161. *Сы-шу тху кхао.*—Рисунки къ иллюстраціи *Сы-шу*.
162. *Жи цзянь сы-шу.*—Четырекнижіе (*сы-шу*) съ полными объясненіями на каждый день.
163. *Динъ динъ сы-шу вэнь.*—Четырекнижіе, изящно изданное на счетъ правительства.

164. *Леу-шу гу.*—Шестикнижіе съ надлежащимъ онаго раздѣленіемъ и изложеніемъ.
165. *Леу-шу фу лэй.*—Шестикнижіе (Леу-шу), раздѣленное на части и расположенное въ порядкѣ.
166. *Леу-шу фу инъ.*—Шестикнижіе, съ обозначеніемъ каждой строфы стиха и объясненіями іероглифовъ.
167. *Леу-шу тхунъ.*—Полное изданіе шестикнижія.
168. *Ши цзинъ пханъ сюнь.*—Классич. книга содержащая историческіе стихи древняго времени.
169. *Ши-санъ цзинъ чжу-шу.*—Объясненіе на тринадцать классическихъ книгъ.
170. *Чжу-и.*—Дополненіе къ классикамъ.
171. *Жи цзянь и-цзинъ цзъ.*—Разнаго рода объясненія на книгу И-цзинъ (древн. истор.) для уразумлѣнія истины и справедливости.
172. *Чжэу и чжэ чжунъ.*—Дополнительныя объясненія классиковъ, содѣйствующія точному уразумлѣнію середины т. е. истины.
173. *Суй чжунъ цзинъ му му.*—Книга о срединѣ (чжунъ) изд. Суйской династіи; снабжена таблицею содержанія.
174. *Чжэу и ханъ шу юэ цзунъ.*—Дополнительныя объясненія къ изслѣдованію прочихъ книгъ.
175. *Цзяо-кэ чжэу.*—Сборникъ дополнительныхъ объясненій.

176. *Чжосу хань шу бо цзи.*—Дополненіе къ объясненіямъ на книги, въ отдѣльномъ ихъ составѣ.
177. *Шу-цзинь.*—Клас. книга по древней исторіи.
178. *Шу-цзинь чуань-шуо хуэй цзуань.*—Сборникъ объясненій къ Шу-цзинь
179. *Ши-цзинь чуань шуо хуэй цзуань.*—Сборникъ объясненій къ Ши-цзинь.
180. *Чунь-цю сань чжуань.*—Три объясненія къ клас. книгѣ Чунь-цю (весна и осень).
181. *Чунь-цю сань чжуань цзъ.*—Три объясненія, по порядку, той-же книги.
182. *Чунь-цю чжи цзъ.*—Подстрочныя объясненія къ Чунь-цю.
183. *Чунь цю вэнь чжи.*—Объясненія ежедневныя (по урокамъ) на Чунь-цю.
184. *Чунь-цю чуань шуо хуэй цзуань.*—Избранныя по Чунь-цю сказанія и объясненія.
185. *Чунь-цю цзуо-чжуань Ду минъ чжу.*—Объясненія на чунь-цю составленныя Ду-ляномъ.
186. *Ли-цзи цзи шуо.*—Отдѣльныя изрѣченія изъ Ли-цзи, (т. е. записки объ обрядахъ).
187. *Лунь-юй тхи чжу.*—Диалоги съ объясненіями къ „Лунь-юй“.
188. *Чжунь-лунь.*—Сборникъ философскихъ бесѣдъ.

189. *Чжань-чжунъ цюнь шу и лань.* — Книга правилъ, руководящихъ въ умѣренной жизни.
190. *Чжи лунь.* — Діалогъ разрѣшающій недоумѣнія.
191. *Чи мэнъ цзи.* — Ученый сборникъ для юношества.
192. *Юй лэй.* — Произведенія изящной словесности.
193. *Чжу-цзы чуань шу.* — Сочиненія Чжу-цзы.
194. *Янь и люэ чжу-цзы хуэй хань.* — Краткій обзоръ сочиненій Чжу-цзы.
195. *Ду яу тхунъ дянь.* — Собраніе наставленій Ду-яу.
196. *Гуань-цзы.* — Сочиненіе Гуань-цзы.
197. *Эррѣ-я чжу шу.* — Книга объясненій къ сочин. Эррѣ-я.
198. *Эррѣ-я тху.* — Рисунки къ сочин. Эррѣ-я.
199. *Гунъ-янъ чжу шу.* — Книга объясненій къ сочин. Гунъ-Яна.
200. *Гу-лянь чжу шу.* — Объясненіе къ сочин. Гу-ляна.
201. *Мау ши чжу и шу.* — Книга стиховъ Мау, съ замѣчаніями.
202. *Люй-цзы цзѣ лу.* — Выписка изъ нѣкоторыхъ сочиненій Люй-цзы.
203. *Ванъ-ши шу хуа юань.* — Книга для юношества, съ извлеченіями изъ сочин. Ванъ-ши.

204. *Цянъ цюэ лэй шу.*—Отличная и достойная вниманія книга.
205. *Си чжай ау дэ.*—Спеціальныя образцы Западнаго просвѣщенія (?).
206. *Шуо вэй.*—Школьныя повѣствованія.
207. *Гу юнь тхунъ.*—Изложеніе въ порядкѣ (содержанія) древнихъ Авторовъ.
208. *Хэ-би ши лэй.*—Вдвойнѣ отличное произведеніе.
209. *Бу хай суй би.*—Книга сокровеннаго знанія или „туману морскому подобная“.
210. *Цзинъ ши вэнь бянь.*—„Ключъ къ уразумѣнію жизни“ т. е. собраніе нравственныхъ правилъ, заключенныхъ въ книгу.
211. *Цзеу минъ шу.*—Книга, спасительная для жизни, т. е. нравственнаго содержанія.
212. *Синъ ши инъ юань.*—О возрастѣ въ жизни, побуждающемъ къ любви и удовольствіямъ.
213. *Фэнъ-шень янъ-и.*—Путь справедливости, ведущій къ апоѳеозу и безсмертію.
214. *Гу-вэнь си и.*—Особенныя правила о самоуваженіи, писанныя въ стилѣ Гу-вэнь.
215. *Ши янь яо сюань.*—Изреченіе о предметахъ существенно необходимыхъ и требующихъ размышленія.

216. *Ши-ши лэй юань*.—Сборникъ извлеченій о разныхъ полезныхъ предметахъ.

217. *Сянъ бинъ лю*.—Отдѣльныя замѣчанія, заслуживающія особеннаго вниманія.

* * *

IV. Стихи содержанія поэтическаго, философскаго и историческаго, для простаго чтенія вслухъ, пѣнія и музыки.

218. *Люо фанъ лю вэнь гау*.—Собраніе изящно составленныхъ и писанныхъ въ линію стихотвореній.

219. *Инъ юнь юэ бянь*.—Сборникъ связно и пріятно составленныхъ стихотвореній.

220. *Инъ юнь цзи лю*.—Собраніе стройныхъ стихотвореній заимствованныхъ изъ лучшихъ писателей.

221. *Ши юнь чжу цзи*.—Христоматія стихотвореній перламъ подобныхъ.

222. *Инъ юнь фэнъ юань цюанъ цзи*.—Быстротекущій потокъ сладкозвучныхъ стихотвореній.

223. *Инъ юнь сюй чжи*.—Собраніе сладкозвучныхъ стиховъ для друзей.

224. *Чанъ ли ши цзи*.—Христоматія лучшихъ стихотвореній.

225. *Ли-ду ши сюань*.—Избранныя стихотворенія Ли-ду.

226. *Ши фа жу мынь*.—Стихи на случай входа въ ворота или двери дома, при церемоніяхъ.

227. *Гуэй юань би гэнэ цзи.*—Собрание въ стихахъ разныхъ объявленій народу, возвѣщаемыхъ съ высокихъ мѣстъ (со стѣнъ города, воротъ, башень).
228. *Чу шу ши хуа.*—Стихи на случай вступленія на пограничную государственную службу.
229. *Цау цзы тханъ ши.*—Салонныя стихотворенія для бѣглаго чтенія.
230. *Цянъ цзинъ цю.*—„Золотой песокъ, требующій промывки“ или—собрание всякаго рода стиховъ въ отрывкахъ изъ полныхъ сочиненій извѣстныхъ и малоизвѣстныхъ авторовъ.
231. *Инъ юнь чженъ э.*—Собрание въ порядкѣ правильныхъ и неправильныхъ стихотвореній.
232. *Ши фа ду чжень.*—Обыкновенные рифмованные стихи.
233. *Цзинъ юань цзи ши ши и.*—Драгоценный источникъ историческихъ дѣяній, въ формѣ стихотвореній.
234. *Ши юнь инъ и чжу.*—Сладкозвучная поэма о добродѣтели.
235. *Тханъ ши сюнь цзю.*—Пріятно рифмованная ода съ особыми поясненіями.
236. *Ли-сау цау му ши.*—„Разсѣяніе въ минуты печали“—мелодія Кху-Юань Цзю (писана за 280 г. до Р. X.).

237. *Шэнь-цзу юй-чжю ши.*—Поэма, поднесенная императору Манчжурскаго дома Шэнь-цзу. (царств. съ 1662 по 1723 гг.).
238. *Юй чжи ши ву цзи.*—Пять гимновъ составленныхъ и собранныхъ для поднесенія императору.
239. *Синъ цюй леу чжунъ.*—Новѣйшее шестистишіе въ восходящемъ порядкѣ.
240. *Юй-тханъ цзя хуа.*—Похвальное слово въ стихахъ въ честь Ганлина, (Императорской Пекинской Академіи Наукъ).
241. *Санъ чжунъ цюй.*—Восходящіе стихи по три строфы.
242. *Инь юнь чжу люэ.*—Законы и правила для писанія и составленія стройныхъ и благозвучныхъ стиховъ.
243. *Гай юй цунъ кхао.*—Тщательное изслѣдованіе градаціи окончаній въ пѣснѣ или музыкальной пьесѣ.
244. *Пи ба цзи.*—Изслѣдованіе о четырехъ струнной гитарѣ—Пи-ба (кн. въ двухъ экземплярахъ).

* * *

V. Церемоніи государственныя, придворныя, народныя и частныя.

245. *Синъ лу шэнь дянь.*—Полный обрядникъ княжества Лу, о княжескихъ дворцовыхъ выходахъ.
246. *Чжеу-ли чжу шу.*—Чжеусскій древній обрядникъ, съ объясненіями.

247. *Чжеу-ли чжу шу шань*.—Книга церемоній Чжеу съ исправленіями, и надлежаще составленными отдѣленіями.
248. *Чжеу-ли цзъ ши*.—Чжеусскій обрядникъ, съ особенными объясненіями.
249. *Чжеу-ли цзинъ хуа*.—Выборъ существенно лучшаго изъ обрядника Чжеу.
250. *Да цзинъ дяу дай лу*.—Лѣтопись погребальныхъ плача и траура во времена Да-Цзинской династіи.
251. *Да-тханъ нэй дянь лу*.—Домашній придворный ритуаль Да-Цинской династіи, съ указателемъ.
252. *Да-Цинъ тхунъ ли*.—Полный обрядникъ Дацинской династіи.
253. *Ву ли тхунъ кхао*.—Пять церемоній тщательно разсмотрѣнныхъ и объясненныхъ.
254. *Ду-ли тхунъ кхао*.—Тщательно разсмотрѣнный и изданный для употребленія народу ритуаль, относительно траура.
255. *Хунъ санъ ли*.—Обыкновенныя правила порядка оплакиванія почившаго супруга (или супруги) и ношенія по немъ траура (кн. въ двухъ экземплярахъ).
256. *Да-дай ли шуо*.—Основные національныя формулы, произносимыя при обрядахъ и церемоніяхъ.
257. *Ванъ-шеу шанъ дянь чу цзи*.—Описаніе полного церемоніала для народа, въ день рожденія императора.

258. *Мяо фанъ бэй лань.*—Обзоръ церемоніала императорскаго выѣзда на охоту за звѣрями.
259. *Янь-мьнь цзи.* — Брачныя церемоніи съ разными привѣтствіями, при входѣ или выходѣ въ домъ, или изъ дома.
260. *Лу цзинъ лэй чжуань.* Правительственныя объявленія, съ объясненіемъ народу, о древнихъ и новыхъ жертвоприношеніяхъ.
261. *Шэнъ анъ вай цзи.* — Правила церемоніала при входѣ во внѣшній пріемный дворецъ, или залъ кумирни и всякаго общественнаго мѣста, съ народнымъ собраніемъ.
262. *Нань сюнь шэнъ дянь.*—Полный выходной церемоніаль изъ южнаго дворца.
263. *Цюэ ли вэнь сянь кшау.*—Церемоніи съ жертвоприношеніями на площади, предъ главными воротами, въ городѣ или селеніи.
264. *Ву цзинъ лэй дянь нанъ кэ.* — Пять книгъ обрядника древнихъ и новыхъ жертвоприношеній небу; (заключены въ одну книгу).
265. *Лю-ши лэй шань.*—Сочиненіе Люши о жертвоприношеніяхъ на горахъ и холмахъ.
266. *Ю янь цза-цзу.* — О разнообразныхъ, молочныхъ жертвенныхъ, трехъ-ножныхъ чашахъ, въ честь Яна (т. е. актив. силы природы).
267. *Хэ лэй цзъ юнь цзи.* — Порядокъ расположенія фруктовъ при жертвоприношеніяхъ.

268. *Дуэй лэй.*—Параллельныя изреченія при жертвоприношеніяхъ.
269. *Сань цай ца цзу.* — О разнообразныхъ жертвенныхъ сосудахъ, при церемоніяхъ.
270. *Цзу ми цзинъ нань.*—„Златой узель“ или книга особенно важныхъ церемоній и правилъ вѣжливости.

* * *

VI. Математика; времячисленіе, астрономія, и астрология; сельское хозяйство, естественная исторія, охота за звѣрмы и дичью, земледѣльческія орудія, технология, медицина и проч. мелкіе трактаты.

271. *Чжи юэ лу.*—Указатель луны, т. ея фазъ, или календарь луннаго года.
272. *Кхай би ли шу тхунъ шу.* — Разныя объясненія ко всему изложенному неясно или неопредѣленно въ народномъ календарѣ.
273. *Жи чжи лу.* — Наставленія и замѣтки къ способамъ опредѣленія временъ года и царствованій той или другой династіи.
274. *Шэу ши тхунъ кхай.* — Способъ легко и скоро распознавать и опредѣлять времена года, (т. е. находить часъ, день, мѣсяцы, четверти года, равноденствія и проч.).
275. *Вань-чанъ ца лу.*—Замѣчанія о шести звѣздахъ созвѣздія Б. Медвѣдицы.
276. *Шуо франъ бэй ченъ.*—О нахожденіи созвѣздія Фанъ и опредѣленіи новомѣсячія восходящаго.

277. *Бэй-цзи цюань бао шуо.*—Тронный докладъ о сѣверной полярной звѣздѣ.
278. *Гуэй-сы лэй гау.* — Опредѣленіе цикла Гуэй-сы (т. е. части шестидесятнаго общаго цикла), соответствующаго 833, 1888 г. и пр. г. г.
279. *Гуэй-сы цунь гау.* — Подробное вычисленіе и начертаніе цикла Гуэй-сы.
280. *Тхянь вэнь цзунь тху.*—Общая астрономія съ рисунками.
281. *Тхинь тьхянь.*—Чтеніе по астрономіи, или бесѣды о небѣ.
282. *Ву чэ юнь жуэй.*—Пять схемъ къ книгамъ гаданій (по звѣздамъ и другимъ предметамъ).
283. *Мэнз гай тхань вэнь шуо.*—Лѣствица шести родовъ сновѣднѣй и гаданій по нимъ въ храмѣ или другомъ мѣстѣ.
284. *Ну ци тху пху.* — Трактатъ о земледѣльческихъ орудіяхъ.
285. *Хэ гунь ци цзюй тху шуо.*—„Рѣка ремесленныхъ изобрѣтеній“ или сочиненіе о земледѣльческихъ орудіяхъ, съ ихъ описаніемъ и рисунками.
286. *Гунь чань тху люэ.*—Собраніе чертежей бараконъ для рудокоповъ.
287. *Суань цзинь.* Книги для счетоводовъ.
288. *Чжу-би суань цзинь.* — Основанія счетоводства и правила онаго.

289. *Хай юй.*—Морскіе разговоры или книга морскихъ сигналовъ для мореходцевъ.
290. *Сы и гуанъ кхао.*— Подробное описаніе четырехъ гуаней (т. е. гостинницъ, залъ для собраний).
291. *Гуй тхянь суо цзи.*—Изслѣдованіе о раздѣленіи поля на мелкіе участки.
292. *Синъ цзянь фу.*—О начертаніи полевой межи, т. е. прокладкѣ оной дерномъ, въ податныхъ участкахъ.
293. *Синъ цзянь чжи мюэ.*—Собраніе правительственныхъ документовъ о начертаніи полевыхъ граней.
294. *Ду шу цзи шу мюэ.*—Учебное пособие при вычисленіи полевыхъ граней и плановъ.
295. *Бэнь цау цзунъ синъ.*—Классификація растений изъ новыхъ породъ.
296. *Цзи чжунъ синъ бянь.* Новое дополненіе къ этой классификаціи.
297. *Бэнь цау ганъ му.*—Общій очеркъ классификаціи знаковъ.
298. *Мянь хуа тху.*—Рисунки цвѣтовъ хлопчато-бумажника.
299. *Чу цзянь пху.* Разсужденіе о деревѣ *пху* (шелковичномъ или тутовомъ) и коконахъ шелковичнаго червя.
300. *Ганъ шу му.*—Списокъ благовонныхъ растений (*dioscorea batata*).

301. *Цюнъ фанъ пху.* — Разсужденіе о благовонныхъ произрастеніяхъ.
302. *Хунъ чжи цунъ цзи.* — Сборники свѣдѣній о нѣжныхъ водяныхъ растеніяхъ.
303. *Цанъ ся цау.* — О зеленѣющихъ и чистыхъ растеніяхъ.
304. *Банъ цау бэй яу.* — Способъ приготовленія и воздѣлыванія злаковъ.
305. *Ши ка-эррѣ-кха цзи чэнъ цау.* — Записка *Ка-эррѣ-кха* объ уходѣ и разведеніи хлѣбныхъ злаковъ.
306. *Цю нь лу чжу шу.* — Книга, въ коей разбираются признаки и всякаго рода замѣтки о невоздѣланной почвѣ.
307. *Янь тхи лунъ.* — Трактатъ о соли и желѣзѣ.
308. *Шэу цзинъ.* — Книга о звѣряхъ.
309. *Фъ хуо бянъ.* — Книга о лѣсной охотѣ за дичью и звѣрьми.
310. *Пхинъ хуо цзинъ-моэ.* — Записки объ охотѣ въ мирное время.
311. *Мяо фанъ бэй ланъ.* — Очеркъ приготовленій императора къ лѣтней охотѣ.
312. *И цзунъ би ду.* — Рецепты для леченія отъ разныхъ болѣзней, изложенные по порядку на таблицахъ.
313. *Ю ши цзинъ.* — Священная книга для докторовъ.

314. *Си и люэ лунь*. — Критическій обзоръ леченія на Западѣ (т. е. у Европейцевъ).
315. *Вэй шенъ лю шу*. — Необходимо существенныя правила касательно сохраненія здоровья.
316. *И дэнъ суй янь*. — Сборникъ правилъ леченія отъ бѣшенства.
317. *Вань бинъ хуэй чунь*. — Книга о сохраненіи вѣчной молодости для избѣжанія отъ двойной тѣмы болѣзней и немощи.
318. *Янь шанъ цзъ цзи*. — Записка *Янь-шанъ-цзи*.
319. *Чуань-шанъ и шу*. — Книги *Чуань-шанъ* (букв. о рѣкахъ и горахъ).
320. *Шуй дунъ жи цзи*. — Сказанія *Шуй-дунъ-жи* (букв. записки о восточныхъ водахъ или дождяхъ).
321. *Сю ху чи ду*. — Книга съ прекрасными рисунками и чертежами.
322. *Цзинъ тху вэй кхау*. — Классическая книга съ рисунками, расположенными по порядку для нагляднаго обученія.
323. *Вуо-ханъ санъ цай тху хуэй*. — Японско-Китайская книга природы съ рисунками.

* * *

VII. Географія Китая — историческая, физическая и политическая, состоящая изъ разнаго рода монографій, плановъ, картъ; — описаній и изслѣдованій мѣстъ, городовъ, областей, границъ, водныхъ бассейновъ, сухопутныхъ сообщеній, горъ, границъ и проч.

324. *Тхунъ чжи*. — Генеральная топографія.

325. *Да-чэнъ тхунъ чжи.*—Генеральная топографія, сочин. Да-чэня (букв.—„великаго совершенства“ т. е. Конфуцзы).
326. *Ли-дай ди-ли чжи юнь бянь.*—Географія, составленная согласно съ лѣтописными книгами непрерывно смѣнявшихся царствованій.
327. *Хуанъ-чау юй ди юнь бянь.*—Книга странъ, подвластныхъ императорской династіи.
328. *Цзу бянь цзунъ тху.*—Полное начертаніе девяти предѣловъ, т. е. карта Китая (древняго).
329. *Хуанъ-чау ии тхунъ юй ди цюанъ тху.*—Подробная карта Китайскаго Государства, съ обзоромъ царствовавшихъ и нынѣ царствующихъ династій.
330. *Санъ чжэу цзи люэ.*—Топографическое описаніе трехъ союзныхъ областей (чжеу).
331. *Ли-дай бянь фанъ.*—Государственныя границы, защищаемыя плотинами, рвами, земляными насыпями и укрѣпленіями.
332. *Хай цзянь цзунъ тху.*—Карта всей приморской границы.
333. *Лянъ банъ чжи люэ.*—Лѣтописныя извѣстія о смежныхъ государственныхъ границахъ.
334. *Ли-дай цзянь-юй бяо.*—О Государственныхъ границахъ Китая, (по докладу Императору).
335. *Цзюй и лю.*—Извѣстія о заселенныхъ и обрабатываемыхъ частяхъ государства (Китайскаго).

336. *Цзинь гу юй ди тху.*—Начертаніе настоящихъ и древнихъ обитаемыхъ земель (Китая).
337. *Я-си-я дунъ бу юй ди тху.*—Карта отдѣльныхъ областей восточной Азіи.
338. *Чжэу сянь минъ.*—Политическія дѣленія древняго Китая (на чжэу-округъ въ 2,500 семействъ и сянь-подраздѣленія этого округа).
339. *Ли юй лу.*—Отдѣльныя замѣчанія о достойныхъ вниманія странахъ.
340. *Си юй ши ди.*—Страна западныхъ незаселенныхъ частей Кит. государства.
341. *Си юй.*—Западные области.
342. *Си юй цзи.*—Хроника странъ Западныхъ.
343. *Си юй цзунъ чжи.*—Полный сборникъ свѣдѣній о Западныхъ странахъ.
344. *Си ю цзи.*—Лѣтопись о племени Ю въ Западныхъ областяхъ (Китая).
345. *Си ши цзи.*—Лѣтопись о посольствахъ въ Западные страны.
346. *Юань си-бэй юй ди ли тху.*—Географія съ рисунками разныхъ и главныхъ сѣверо-западныхъ областей (Китая).
347. *Си ху чжи цзуань.*—Сборникъ сказаній объ озеряхъ въ Западныхъ областяхъ.

348. *Чунъ-сю ху цю шань чжи.*—Сказанія Чунъ-сю о возвышенныхъ насыпяхъ (ху).
349. *Цинъ лянъ шань чжи.*—Сказанія о свѣжихъ и частыхъ, волнообразныхъ, подвижныхъ возвышенностяхъ.
350. *Ю минъ шань цзи.*—Путевые очерки путешествій по извѣстнымъ горамъ.
351. *Хай гэ цзи вэнь.*—Лѣтописные рассказы о моряхъ и другихъ водахъ Китая.
352. *Чуанъ чуанъ цзи.*—Описаніе побережья Сы-чуанской области.
353. *Юнь-нань тхунъ чжи.* — Топографія Юнь-наньской провинціи.
354. *Дянь си.*— „Дянь“—южное озеро въ Юнанѣ.
355. *Шуэй-ши цзи яо.*—Морскія измѣренія, произведенныя китайскими моряками.
356. *Ли дай Хуанъ-хэ и съ тху.*—Карта теченія Желтой рѣки (Хуанъ-хэ) при разныхъ царствованіяхъ.
357. *Нань-хэ чэнь анъ суй бянь.*—Рядъ изслѣдованій о теченіяхъ Южной рѣки (Нань-хэ), пограничной съ округомъ Чэнь (въ двухъ экземпл.).
358. *Цзянь бэй юнь чэнь.* Начертаніе и изложеніе глубины рѣки на Сѣверѣ округа Чэнь.
359. *Янь франъ цзи лю.*—О защитѣ устья рр. Янь (въ Шандунѣ), впадающихъ въ море, соединенныхъ въ общій рукавъ.

360. *Хэ хэ цзи вэнь*.—Анналь о соединеніи рѣкъ.
361. *Лянъ луо чуанъ минъ юанъ ли кху*.—Ислѣдованіе водопадовъ и рѣчныхъ пороговъ въ Шэнсійской провинціи, пограничной съ Минъ (Фуцзянской пр.).
362. *Хэ си цзи*.—Собраніе свѣдѣній о западныхъ рѣкахъ.
363. *Лу ши* —Описаніе пограничныхъ дорогъ.
364. *Цзинъ шу ди дао цзи*.—Ислѣдованія сухопутныхъ сообщеній. Кн. изд. при Цинской династіи.
365. *Ху-бэй юнь дио тху*.—Очертаніе путей сообщенія въ округѣ Ху-бэй.
366. *Нанъ хай цзи гуй нэй фа чжуанъ*. — Внутренніе государственные законы, съ объясненіями къ нимъ, о сообщеніяхъ между южнымъ и восточнымъ морями.

* * *

VIII. Исторія Китая, съ распредѣленіемъ матеріаловъ по Династіямъ и Царствованіямъ, съ древнѣйшихъ временъ по настоящее столѣтіе.

I. Династія *Ся* (съ 2205 по 1766 г. до Р. Х.)

II. Династія *Шанъ* (съ 1401), государи титулуются *Ванъ*, т. е. Великій Князь.

III. Династія *Чжэу* (съ 1122 по 1255 г. до Р. Х.). Государи назывались *Хэу* и *Ванъ*. Замѣчательныя періоды: 1-й—*Чунь-цю* т. е. весна и осень. Подъ симъ названіемъ извѣстна лѣтопись княжества *Лу* (сочиненіе Конфуцзы), въ коемъ характерны ленныя и фамильныя отношенія, съ 722 по 480 г. до Р. Х. 2-й періодъ *Чжанъ-ло*, т. е. война, военное время, въ продолженіе котораго Китай дѣлится на семь сильныхъ соперничающихъ государствъ, что происходитъ съ 480 по 223 г. до Р. Х.

367. *Сань дай ши лу.* — Истинное историческое описание трех царствований (Ся, Шань, Чжеу).
368. *И чау сянъ чжанъ ши люэ.* — Лѣтописная книга государствъ быв. прежде Чауской династіи.
369. *Ши-лэу-гэ чунь-цю.* — Исторія шестнадцати государствъ по Чунь-цю.
370. *Шэнъ ву цзи.* — Лѣтопись доблестнаго князя мудрости (т. е. Конфуцзы).
371. *Лу сюань гунъ цзи.* — Сборникъ о земельныхъ владѣніяхъ въ княжествѣ Лу, Династіи Сюань-Гунъ.
372. *Чу цы.* — Законы древняго феодальнаго Государства Чу, (извѣстнаго при династіи Чэу съ 740 г., по 330 до Р. Х., имѣвшаго 20 князей).
373. *Чу цы цзи чжу.* — Сборникъ лѣтописей и законовъ Государства Чу.
374. *Чу цы дэнъ.* — Свѣтоносные законы Государства Чу.
375. *Чу цы цянъ чжу.* — Исправленные лѣтописныя замѣчанія о законахъ Чу.
376. *Сань лю Чу цы.* — Законы трехъ деревень Государства Чу. (NB. Деревня опредѣляется состоящею изъ 25 домовъ, или семействъ).

IV. Династія Цинъ (съ 255 по 206 г. до Р. Х.).

377. *Хуанъ цинъ чжи гунъ тху.* — Лѣтопись съ рисунками о принесеніи почетныхъ даровъ во времена Цинской династіи.

378. *Цинь бянь цзи мюэ.*—Лѣтописная хроника границъ при Цинской династіи; (въ двухъ экзempl.).

V. Династія Старшая Хань (съ 206 г. до Р. X. по 23 г. по Р. X.).

VI. Династія Младшая Хань (съ 23 г. по Р. X. по 226 г. по Р. X.).

379. *Юэ фэй цзи мюэ.*—Лѣтопись объ усмирении мятежниковъ Юэ (южной области Мэй-линь, подчиненныхъ Китаю при Ханьской династіи).

380. „*Цянь Хань шу*“ и „*хоу хань шу*“.—Историческія книги, изъ которыхъ первая издана до Ханьской династіи, другая—послѣ.

381. *Сюй Хань шу на чжи.*—Продолженіе Ханьской хроники составленной по восьми лѣтописямъ (чжи).

382. *Сань-гэ чжи.*—Анналы трехъ Государствъ (слѣдующихъ за Ханьской династіей (съ 222 по 265 гг.).

383. *Хань чжи кхай.*—Законы и обычаи Ханьской династіи, тщательно обработанные и сличенные.

VII. Династія Вэй (съ 221 по 265 г. по Р. X.). Въ семь періодѣ известны *Сань-го*, т. е. троецарствіе; домъ Вэй господствуетъ на сѣверѣ Китая, домъ Хань на юго западѣ, съ 221 по 264 г.; домъ Ву на юго-востокѣ съ 222 по 280 г. по Р. X.

384. *Хань Вэй цунь шу.* Книга, заключающая въ себѣ драгоценныя свѣдѣнія о династіяхъ Ханьской и Вэйской.

385. *Вэй шу.*—Анналы Вэйской династіи.

386. *Си Бэй шу.*—Анналы Западно-Вэйской династіи.

VIII. Династія *Цзинь* (съ 265 по 420 г. по Р. X.).

387. *Цзинь шу.*—Анналы Цзиньской династіи.

388. *Цзинь ши.*—Лѣтописи Цзиньской династіи.

IX. Династія *Сунь* (съ 420 по 479 г. по Р. X.), въ отличіе отъ послѣдующей большой династіи *Сунь*, сія называется *Лю-сунь*.

389. *Сунь шу.*—Книга о династіи Суньской.

390. *Сунь ши.*—Хроника династіи Суньской.

391. *Сунь бэнь тхай-пхинъ юй лань.*—Обзоръ мирнаго управленія въ царствованіе Суньской династіи.

X. Династія *Ци* (съ 479 по 502 г. по Р. X.); на югѣ Китая называется *Нань-ци*, въ отличіе отъ сѣверной—*Бэй-ци*.

392. *Бэй Ци шу.*—Книга династіи Сѣверной Ційской.

393. *Нань Ци шу.*—Книга династіи Южной Ційской.

XI. Династія *Лянъ* (съ 502 по 557 г. по Р. X.).

394. *Лянъ шу.*—Книга династіи Лянъ.

395. *Лянъ чао цунъ синъ лу.*—Достовѣрная лѣтопись царствованія династіи Лянъ.

XII. Династія *Чэнь* (съ 557 по 581 г. по Р. X.). Династіи *Сунь*, *Ци*, *Лянъ*, *Чэнь* извѣстны въ исторіи подъ именемъ *Нань-чао*—южные дворы, т. е. царствующіе на югѣ Китая, тогда какъ на сѣверѣ являются дома Монголовъ и Тангутовъ: у Монголовъ *Тоба* съ 386 по 558 г. по Р. X., на востокѣ царствуетъ сѣверный. Д. *Ци* (съ 550 по 578 г.), на западѣ Д. *Чжесу* (съ 557 по 582 г.).

396. *Чэнь шу.* Книга династіи Чэнь.

XIII. Династія *Суй* (съ 581 по 618 г. по Р. Х.).

397. *Суй шу.*—Книги династіи Суйской.

398. *Тханъ шу.*—Книги династіи Тханской.

XIV. Династія *Тханъ* (съ 618 по 907 г. по Р. Х.).

399. *Тханъ лю.*—Статуты Тханской династіи.

400. *Цзеу тханъ шу.*—Десять книгъ династіи Тханской.

XV. Пять династій *Ву-ди* (съ 207 по 960 г. по Р. Х.). Сюда относятся династія *Лянъ*, *Тханъ*, *Цзинъ*, *Ханъ*, *Чжеу*.

401. *Ву дай ши.*—Лѣтописи пяти царствованій.

402. *Цинъ динъ цзеу ву дай ши.*—Хроника пяти царствованій. Правительственное изданіе.

403. *Ву дай ши цзинъ чжу.*—Дополнительная глосса къ исторіи пяти царствованій.

404. *Чжеу шу.*—Лѣтопись династіи *Чжеу*.

XIV. Династія *Сунъ* (съ 960 по 1280 г. по Р. Х.). На свѣре Битая царствуютъ три дома: *Ляо* (съ 916 по 1115 г.), *Гинъ* (съ 1115 по 1234 г.), *Ся* (съ 1034 по 1228 г.).

405. *Ляу ши.*—Хроника царства Ляу или Цитаней, (обнимающая періодъ времени съ 931—80 г.; въ 1066 г. Ляу извѣстно какъ малое племя, существующее при паденіи Сунской династіи и Монголахъ въ 1201 г.).

406. *Ляу ши ши и.*—Лѣтописи Ляу прежде заброшенные и потомъ собранныя во едино и приведенныя въ порядокъ.

407. *Ляу ши ши лю.*—Приведенныя въ точную извѣстность и занесенныя въ лѣтопись дѣянiя и событiя Ляу.
408. *Цюань ляу бэй кхао.*—Полный взглядъ на государство Ляу.
409. *Цюань ляу чжи.*—Полная лѣтопись государства Ляу.
410. *Сань чау бэй мэнъ цзи бянь.*—Собранныя въ порядкѣ хронологическомъ ратификованные договоры трехъ сѣверныхъ династiй (чао).
411. *Ци-дань гэ чжи.*—Анналы государства Циданей (Цитани). Оно управляло сѣвернымъ Китаемъ съ 1118 по 1235 г. по Р. Х., подъ именемъ „Цзинъ-чао“ т. е. золотой династiи, просто „Цзинъ“ или „Да-цзинъ-гэ“ великой золотой династiи.
412. *Цзинъ ши.*—Лѣтописи Цзинской династiи.
413. *Да-цзинъ-гэ чжи.*—Анналы Да-цзинскаго государства.
414. *Цзинъ чжанъ цзи яу.*—Административныя постановленiя Цзинской династiи касательно мореплавателей.
415. *Си ся шу ши.*—Книга дѣянiй Западной *Сяской* династiи.

XVII. Династiя Юань (съ 1280 по 1368 г. по Р. Х.).

416. *Юань ши.*—Исторiя Юаньской династiи.
417. *Юань ши лэй бянь.*—Лѣтопись Юаньской династiи, изложенная и записанная въ бяни.

418. *Юань ши сюй бянь.* — Продолженіе историч. бяней.
419. *Юань ши цзъ ло.* — Серьезное изслѣдованіе исторіи Юань.
420. *Юань шэнъ ву цинъ чжэнъ му.* — Разсужденія о примѣрной любви императоровъ Юаньскихъ, приводившей въ повиновеніе подданныхъ.
421. *Юань чау цзъ му.* — Дополнительная лѣтопись Юаньской династіи, царств. Чау.
422. *Юань ши юй цзъ.* — Пояснительные діалоги по исторіи Юаней.
423. *Юань-чау ми ши.* — Лѣтопись Юаней (династ.) въ научномъ изложеніи.
424. *Юань цинъ чжэнъ му.* — Непосредственно Юаньская лѣтопись т. е. за время царствованій этихъ династій.
425. *Юань-чау минъ чэнъ ши люэ.* — Очерки славныхъ дѣяній знаменитыхъ сановниковъ Юаньской династіи.
426. *Юань ми-шу цзянь чжи.* — Тщательно ревизованный, и исправленный по достовѣрнымъ источникамъ, государств. секретный архивъ Юаньской династіи.
427. *Сунъ юань тхунъ цзянь сюй бянь.* — Серія бяней (книгъ изслѣдованія), излагающихъ исторію политическихъ отношеній Сунской и Юаньской династій.

XVIII. Династія *Минь* (съ 1368 по 1644 г. по Р. X.).

428. *Чжю шу цзи нянъ*.— „Бамбуковая книга“, или историческая хроника, раздѣленная на XII частей (въ періодъ 1440 гг.) по порядку событій.
429. *Да Минъ-гэ-ди ши лу*.—Истинная исторія царствованія всѣхъ государей великой династіи Минговъ.
430. *Цзя-Лунъ вэнь цзянь да цзи*.— Великая хроника Цзя-Лунъ (1522—67 1567—73 гг.), императоровъ Минской династіи, о всемъ совершившемся, видѣнномъ, слышанномъ и записанномъ въ ихъ царствованіе.
431. *Хуанъ-Минъ ши фа лу*.—Лѣтописи законодательной эпохи императоровъ Мингской династіи.
432. *Хуанъ-Минъ да чженъ цзи*.— Хроника великихъ законодательныхъ работъ правительства и различныхъ мѣропріятій при императорахъ Мингской династіи.
433. *Хуанъ-Минъ цунъ синъ лу*.—Законченная и достовѣрная лѣтопись Мингскихъ императоровъ.
434. *Хуанъ Минъ тхуанъ цзи*.—Полный регистръ къ хроникѣ императоровъ Мингской династіи.
435. *Хуанъ-Минъ да ши цзи*.—Меморіаль о великихъ дѣяніяхъ императоровъ Мингской династіи.
436. *Чунъ чженъ чжанъ бянъ*.—Лѣтопись о временахъ императора Мингской династіи (1628 г.) Чунъ Чжень.
437. *Юнъ-лэ да дянь му-лу*.—Великій кодексъ законовъ

Юнь-лэ, Мингской династіи съ указателемъ. НВ. Посмертное имя сего Государя — „Чэнь-цзу-вэнь-хуань-ди“ онъ царств. съ 1403 г., — 22 года.

438. *Хуанъ Минъ сы и кхао.*—Тщательно разсмотрѣнные четыре торговыхъ договора Мингскихъ Государей.

XIX. Династія Цинь (съ 1644 г.).

439. *Да-цинъ чау хуань-ди ши лю.*—Достоверная лѣтопись событій, совершившихся въ царствованіе Да-цинской династіи (съ 1339 по 1396 г.).

440. *Да цинъ санъ гау шэнь сюнь.*—Мудрыя правила и распоряженія въ царствованіе Да-цинской династіи.

441. *Да цинъ и тхунъ чжи.* — Полный историческій обзоръ событій Да-цинской династіи.

442. *Да цинъ хуэй дянь.*—Сборникъ законоположеній Да-цинской династіи.

443. *Да-цинъ ли.*—Да-цинскіе статуты.

444. *Да-цинъ и тхунъ тху.*—Бѣглый обзоръ событій и управленія совершившихся во время Да-цинской династіи, (съ прибавленіями свѣдѣній о томъ-же).

* * *

IX. Продолженіе матеріаловъ по исторіи Китая (расположенныхъ по содержанію): лѣтописи, юридическіе и государственные акты, матеріалы частныхъ лицъ, учебныя руководства, энциклопедіи и другіе сборники по разнымъ предметамъ независимо отъ вышепоименованныхъ.

445. *Цзинъ ти сы янь тхи лю.*—Историческій сборникъ въ четырехъ разсужденіяхъ.

446. *Гу вэнь юань ань.* — Историческій обзоръ разныхъ событій.
447. *Инъ цзянь.* — Начатки исторіи.
448. *Сы шень линъ шуй пху.* — Четыре славныхъ историческихъ лѣтописи между собою согласныя и принятыя для школьнаго руководства.
449. *Сунъ-янъ цзи сюэ.* — Учебникъ исторіи, соч. Сунъ-янъ.
450. *Цзы ши цзинъ хуа.* — Сборникъ лучшихъ историческихъ разсказовъ, заимствованныхъ изъ Китайскихъ авторовъ.
451. *Юань цзянь лэй хань.* — Зерцало бездны историческихъ, лучшихъ событій, собранныхъ во едино и въ порядкѣ изложенныхъ.
452. *Юань юнь пху.* — Элементарная исторія въ стройномъ изложеніи.
453. *И ши цзи ши.* — Правильное и единообразное изложеніе историческихъ лѣтописей.
454. *Цзи вэнь да гунъ и цзи.* — Сборникъ лѣтописей Вэнь-да-Гуна, оставшихся послѣ его смерти и потомъ изданныхъ.
455. *Шанъ-хай цзинъ.* — Книга, содержащая обширное собраніе историческихъ официальныхъ документовъ.
456. *Учи фанъ вай цзи.* — Историческіе Китайскіе документы въ ихъ сличеніи (по извѣстнымъ предметамъ) съ чужеземными лѣтописями.

457. *Чжи гуань чжи.*—Правительственные анналы событий, по достовернымъ записямъ.
458. *Ли-дай чжи чуанъ бяо.*—Анналы нѣсколькихъ царствованій, изданныя съ разрѣшенія Правительства.
459. *Гу цзинъ чу эррѣ цзинъ цзянь.*—Собраніе лучшихъ дѣнныхъ историческихъ событий изъ временъ древнихъ и новыхъ, въ двухъ книгахъ.
460. *Ханъ ши шанъ бянь.*—Хроника событий историческихъ, заключенная въ двухъ книгахъ (часть 1-я шанъ и ч. 2-я ся—).
461. *Ху-нань бау чжунъ лу.*—Исторія славныхъ патриарховъ соч. Ху-нань— (?).
462. *Бэй чженъ лу.*—Лѣтопись сѣвернаго происхожденія
463. *Бэй ши.*—Сѣверная лѣтописная хроника.
464. *Нань ши.*—Южная хроника.
465. *Дунъ хуа лу.*—Знаменитая Восточная лѣтопись историческихъ событий.
466. *Минь жень чи-ду.*—Литературныя замѣчанія и воспоминаніе о славныхъ историч. личностяхъ.
467. *Сунъ-мо цзи ванъ гэ шу.*—Хроника новыхъ событий историческихъ, составленная Сунъ-Мо.
468. *Цай мэй гу ши.*—Собраніе древнихъ сказаній, на основаніи старинныхъ авторовъ.
469. *А ванъ чэнъ гунъ нянь пху.*—Хроника высокопоставленнаго и доблестнаго князя А. (?).

470. *Шань хай цзинь гуань чжу.*—Высшая и пространная энциклопедія лѣтописныхъ матеріаловъ.
471. *Гу сянь чу сюэ цзи.*—Дорогія воспоминанія для учащагося юношества, собранныя изъ древнихъ лѣтописныхъ сказаній.
472. *Цзинь ши сы янь тхи ю.*—Книга событій историческихъ, составленная изъ четырехъ отдѣленій, съ существенно необходимыми замѣчаніями.
473. *Гу вань юань цзянь.*—Историческій обзоръ достопамятныхъ событій, соч. въ древнемъ стилѣ.
474. *Гу шю юань.*—Сборникъ извлеченій изъ древнихъ историческихъ документовъ.
475. *Бэй тхань шу чао.*—Книга документовъ сѣверной Палаты (Дворца).
476. *Гу цзинь и-ши.*—Древняя и новая исторія, для чтенія вслухъ.
477. *Чжао дай цунь шу.*—Книга, заключающая свѣдѣнія о многихъ славныхъ и древнихъ династіяхъ.
478. *Ль дай цзи юань.*—Лѣтопись царствованій, расположенная хронологически съ древнихъ временъ.
479. *Цзи юань хау цзи.*—Исторія временъ послѣдующихъ, собранная и изложенная по порядку.
480. *Хуа ши вэй чуань.*—Картина историческихъ событій въ порядкѣ изложенныхъ.

481. *Хай-дау и чжи.*—Собраніе разнообразныхъ историческихъ анналовъ.
482. *Дунъ тханъ жи чжа.*— „Восточный кладязь“ или собраніе повременныхъ документовъ по исторіи.
483. *Ду ши фанъ юй цзи ю.*—Книга для основательнаго изученія существенныхъ историческихъ свѣдѣній, собранныхъ изъ лѣтописей.
484. *Жу эррѣ ши чжа цзи.*—Историческая лѣтопись, составленная на основаніи двадцати двухъ документовъ.
485. *Нань цзянь и ши.*—Послѣдовательная лѣтопись: о южныхъ частяхъ Государства Китайскаго.
486. *Ши цзуань цзуо бянь.*—Изложенная въ порядкѣ лѣтопись, новая бянь.
487. *Жу эррѣ ши кхау.*—Двадцать двѣ лѣтописи, тщательно разсмотрѣнныя и раздѣленныя на отдѣлы.
488. *Пхинъ фэй цзи мюэ.*—Извѣстныя историческія замѣтки объ усмиреніи мятежниковъ.
489. *Дунъ-гэ ши мюэ.*—Исторія славнаго восточнаго Государства.
490. *Вань-нянь шу цзи юань бэнь.*—Книга десяти тысячелѣтій (Вань-нянь), или лѣтописи исторіи, распределенныя по XII цикламъ (хуэй).
491. *Цзэнъ динъ гоанъ юй цзи.*—Основные историч. изслѣдованія съ обширными критическими замѣчаніями.

492. *И-тхунъ юй тху.*—Общій истор. взглядъ снабженный иллюстраціями.
493. *Бэй лу шу.*—Сказаніе о присоединеніи къ Китаю Сѣвера.
494. *Си чжу тхэу люэ.*—Лѣтопись съ рисунками о возмущеніяхъ на Сѣверѣ Китая.
495. *Цзинь-линъ бэй нань цзи.*—Хроника бѣдствій, постигшихъ южную столицу Китая—*Наньцзинъ.*
496. *Цзюнь гэ ми бинъ шу.*—Книга о бѣдствіяхъ, постигшихъ богатыя провинціи Китая.
497. *Лань-чжэу цзи люэ.*—Историческій очеркъ славной Лань-чжеу, столицы Кансу (Kansuh).
498. *Бинъ фынъ гуанъ-и.*—Пространное изложеніе свѣдѣній о княжествѣ Бинъ (на югоз. Шэнси).
499. *Гань чжэнь чжи.*—Хроника городской общины (чжень), въ Ганѣ, Юнаньской провинціи.
500. *Нинъ-ся фу чжи.*—Архивная хроника Нинъ-ся (во внутренней Монголіи-нэй-мянъ-гу).
501. *Сюань-хуа сянь чжи.*—Хроника округа (сянь, подраздѣленіе области) Сюань хуа (въ Чжилійской провинціи).
502. *Су-чжеу синъ чжи.*—Новая хроника Су-чжеу (въ Кансійской провинціи).
503. *Тхянь-цзинъ фу чжи.*—Архивная хроника г. Тянь-цзина (въ Чжилійской провинціи).

504. *Нинъ-ву фу чжи.*—Архивная хроника Нинъ-ву (въ Шэнсїйской провинціи.)
505. *Бао-ань фу чжи.*—Архивная хроника Бао-ань (мѣстность).
506. *Шуо-пхинъ фу чжи.*—Архивная хроника Шуо-пхинъ (Шэнсїйской провинціи).
507. *Гуанъ шунъ чжеу чжи.*—Пространная и приведенная въ порядокъ областная хроника (чжеу).
508. *Дунъ-хуанъ сянъ чжи.*—Хроника округа Дунъ-хуанъ (?).
509. *Юнь суй чжи-ли-тхинъ чжи.*—Хроника Чжи-литхинъ (т. е. департамента, котораго администрація непосредственно сносится съ правительствомъ, помимо губернатора).
510. *Сянъ-шунъ Линъ-анъ чжи.*—Статистическое описаніе (чжи) Линъ-анъ (1129 г., нынѣ Хань-чжеу-фу въ Цзэцзянѣ), изданное при императорѣ Сянъ-шунъ (1265 г. по 1275 г.).
511. *Чжень-цзянъ чжи.*—Статистическія данныя Чжень-цзяна.
512. *Инь хуанъ чжи мюэ.*—Лѣтопись Инъ-хуанъ, (округъ).
513. *Ди цзинъ суэй ши цзи шанъ.*—Повременныя лѣтописи столицъ имперіи, расположенныя въ хронологическомъ порядкѣ по царствующимъ династіямъ.
514. *Ли-дай цзэ цзинъ цзи.*—Историческая лѣтопись о резиденціи Китайскихъ императоровъ.

515. *Дунъ ду ши люэ.*—Очеркъ достопримѣчательностей въ столичномъ императорскомъ городѣ.
516. *Минъ ду шу.*—Описаніе императорскаго города Минъ въ древнія времена (въ провинціи Фуцзянь).
517. *Тханъ лянъ цзинъ-чэнъ фанъ кхау.*—Тщательный обзоръ муниципалитетовъ столичныхъ при двухъ династіяхъ Тханъ и въ частности—города Пекина.
518. *Чэнъ-юанъ ши люэ.*—Собраніе свѣдѣній, знакомящихъ съ императорскимъ городомъ.
519. *Да-цзинъ цзи-инъ бу люэ.*—Очеркъ достопримѣчательностей императорскаго города.
520. *Ду-чэнъ синъ ши кхау.*—Тщательное разсмотрѣніе расположенія стѣнъ императорскаго города.
521. *Синъ цзэнъ ду-мынь цзи люэ.*—Историческій очеркъ вновь устроенныхъ въ императорскомъ городѣ воротъ.
522. *Ду-мынь цзи люэ.*—Историческій очеркъ воротъ въ императорскомъ городѣ.
523. *Ду-мынь цза цзи.*—Ислѣдованіе о сквозныхъ воротахъ императорскаго города, пробитыхъ въ стѣнѣ.
524. *Шеу-шанъ цюанъ шу.*—Подробное ислѣдованіе столичнаго города.
325. *Цзинъ-цзяо бэй сунъ и*
326. *Цзинъ-цзяо лю синъ чжунъ-го-бэй.*—Каменная храмовая таблица (VII ст. найденная въ г. Си-ань-фу),

мѣстѣ утвержденія Сирскихъ Миссіонеровъ и Христіанъ), съ начертаніемъ на оной публичной похвалы Христіанскому вѣроученію и нравственному направленію въ Китаѣ.

527. *Тхунъ цзянь*.—Историческій анналь.
528. *Цзы чжи тхунъ-цзянь*.—Историческій анналь объ управленіи.
529. *Гэ ю*.—Діалоги о государствѣ.
530. *Ли дай янь гэ*.—О браздахъ правленія, послѣдовательно переходящихъ отъ одной династіи къ другой.
531. *Лунъ кхань шеу цзянь*.—„Зерцало дракона или изображенія, характеристика и описаніе жизни“ императоровъ Китая.
532. *Ли дай тхунъ цзи бяо*.—Повременная хроника императоровъ Китая, составленная въ хронологическомъ порядкѣ съ таблицами.
533. *Ди-ванъ мяо ши нянь хуэй тху*.—Очеркъ посмертныхъ историческихъ именъ, усвоенныхъ Китайскимъ Императорамъ и Особамъ Царствующаго Дома, какими они значатся на таблицахъ, въ Храмахъ Предковъ.
534. *Чжанъ гэ цэ*.—„Стратегема воюющихъ государей“ или книга, въ коей опредѣляются отношенія ленныхъ князей между собою и съ императорами Китая на основаніи договоровъ.
535. *Хуанъ-чау фэнъ бу яу лю*.—Лѣтописный сборникъ пограничныхъ договоровъ Китайскихъ императоровъ съ ленными князьями.

536. *Вань-гэ гунь фа.*—Китайскіе государственные законы о ленныхъ князьяхъ.
537. *Юнь Чжань цзи чэнъ.*—„Облачная сѣнь“, или домашняя хроника феодальныхъ князей.
538. *Ми-шу эррѣ ши и.*—Собраніе двадцати секретныхъ перловъ госуд. Архива.
539. *Вэнь дэ ши лу.*—Достовѣрныя описанія примѣровъ добродѣтели, или нравственная характеристика лицъ, прославленныхъ благочестіемъ.
540. *Минъ сянь цзи.*—Сборникъ титуловъ и прозвищъ, усвоенныхъ знаменитымъ и добродѣтельнымъ личностямъ.

* * *

Х. Государственное управление, законодательство, юриспруденція.

541. *На вэнь ии гунъ цзюу и.*—Тронный докладъ, въ коемъ разсматриваются заслуги и доблестные подвиги разныхъ лицъ, соотвѣтственно ихъ рангу. Изложено въ литературномъ стилѣ.
542. *Цзи лу хуэй бянь.*—Оффиціальная форменная книга, съ таблицами для записыванія почетныхъ титуловъ и именъ правительственныхъ лицъ.
543. *Пэй вэнь гуань юнь.*—Стройное начертаніе правительственныхъ инструкцій на оффиціальномъ языкѣ.
44. *Жи ся цзеу вэнь.*—Старинныя вѣдомости текущихъ событій, читавшіяся предъ трономъ.

545. *Цзоу кхау*.—Начертаніе или форма троннаго доклада императору.
546. *Хэ хань нянь бяо*.—Обыкновенный годичный тронный докладъ императору о томъ, что въ китайскомъ государствѣ все обстоитъ благополучно.
547. *Цзинь шэнь*. — „Красный государственный поясъ“ (сановниковъ состоящихъ на службѣ) или,—„красная государственная книга“.
548. *Цэ фу юань гуй*.—Заглавный листъ для официальнаго журнала.
549. *Чжи юань чао*.—Журналы событій по оригинальнымъ документамъ.
550. *Гуанъ сюань тхай цзи*.—Сборникъ знаменитыхъ прокламацій и другихъ правительственныхъ объявленій народу и воззваній.
551. *Гуанъ и шанъ ши цзи*.—Сборникъ въ стихахъ разныхъ правительственныхъ и частныхъ воззваній къ народу и объявленій.
552. *Ли-дай ди-ванъ нянь бяо*.—Годичные доклады государямъ императорамъ Китая, изложенные въ порядкѣ ихъ царствованій.
553. *Хэ хань нянь цзи*.—Собранные въ порядке годовые китайскіе договоры.
554. *Ли-дай да ши бяо*.—Спеціальные доклады императорамъ по особенно важнымъ дѣламъ или событіямъ, совершившимся въ ихъ царствованія.

555. *Синь чжуань нянь бяо.*—Новое собраніе матеріаловъ, содержащихъ представленія императору Китая.
556. *Ли-дай цзянь юй бяо.*— Доклады императору о государственныхъ границахъ, расположенные по царствованіямъ.
557. *Фэнъ юй кхао чженъ.*—Подробное и точное донесеніе правительству о доходныхъ земляхъ Китая.
558. *Хуэй дянь цзянь чао.*—Собраніе законовъ на основаніи официальныхъ документовъ.
559. *Цинъ динъ тхай гуй.*—Законы и постановленія. Правительственное изданіе.
560. *Да дянь тхунъ бянь.*— Полное собраніе книгъ, содержащихъ основные законы Китая.
561. *Линъ и цзъ.*—Объясненіе законовъ и правилъ.
562. *Ди фанъ.*—Царскіе законы.
563. *Цзинъ динъ хуэй цзянь цзъ ли.*—Дополнительные главы къ собранію законовъ и правительственныхъ постановленій, съ обозначеніями ихъ мѣста и времени изданія.
564. *Цинъ гунъ лю ю.*—Сводъ разныхъ правительственныхъ дигестъ.
565. *Пэй вэнъ гуанъ юнь.*—Стройное изложеніе правительственныхъ инструкцій.
566. *Ши и бэй ланъ.*—Полное собраніе справедливыхъ правительственныхъ приказаній и распоряженій.

567. *Гуй тхяу хуэй чау.*—Спеціальныя постановленія, съ относящимися къ нимъ документами, изложенныя по отдѣламъ.
568. *Кханъ цзи лу.*—Дополнительный указатель предметовъ, содержащихся въ означенной книгѣ.
569. *Ши чжанъ лу.*—Краткое изложеніе административныхъ распоряженій и указовъ.
570. *Инъ длянъ.*—Законы о печати.
571. *Фэнъ юй кхао чженъ.*—Подробное донесеніе правительству о доходныхъ и плодоприносящихъ земляхъ.
572. *Гэ-го тхяу кхуанъ шуэй цзъ.* Законы; о податяхъ за земельные участки и—о домовыхъ налогахъ въ государствѣ.
573. *Гай-динъ во-гэ тхунъ шанъ чженъ чэнъ.*—Спеціальныя постановленія, исправленныя и дополненныя, о торговыхъ сношеніяхъ китайцевъ съ русскимъ купечествомъ.
574. *Ся-кэ ю цзи.*—Свѣдѣнія и официальные донесенія о чужеземцахъ, приписывающихся въ Китай для торговли опиумомъ.
575. *Тхяу ли.*—Законы и правила о судопроизводствѣ и взыскаціяхъ.
576. *Цинъ динъ цзи сы.* — Законы и постановленія о судопроизводствѣ съ приношеніемъ жертвъ. Правительственное изданіе.

577. *Чжунъ шу чжанъ кхау.*—Административныя распоряженія тщательно разсмотрѣнныя.
578. *Янь фэнъ сы цзэ ли.*—Законы и постановленія и разнаго рода правила, которыми опредѣляются подробно удѣльное управленіе и хозяйственный контроль.
579. *И-цанъ цзсу ии.*—Правительственныя постановленія и дѣла, касающіяся общественныхъ продовольственныхъ магазиновъ.
580. *Лей-бу чу фэнъ цзэ.*—Судебныя уставы шести министерствъ Китая: (—чиновъ, — финансовъ, — церемоній, — военное, — уголовное, — работъ, — иностранныхъ дѣлъ).
581. *Сюй цзанъ цзэ ли.* — Продолженіе означенныхъ уставовъ, —разныя къ нимъ прибавленія.
582. *Ли-бу цзэ ли.*—Уставы министерства чиновъ (въ двухъ экzemпл.).
583. *Гуо-цзы цзянь чжи.*—Оффиціальныя журналы Пекинской академіи (наукъ) для экзаменовъ и получения государственныхъ чиновъ.
584. *Нэй-ву фу цзэ-ли.*—Уставы для чиновъ и должностей Императорскаго Двора.
585. *Ху-бу цзэ-ли.*—Уставы министерства финансовъ.
586. *Бинъ-бу чу фэнъ цзэ ли.* — Уставы министерства военносудебнаго.
587. *Гунъ-бу цзэ-ли.*—Уставы министерства работъ.

588. *Чжесу цзю суо чжи.*—Проекція расположенія улицъ на устройство зданій, по установленнымъ законами правиламъ.
589. *Мао и тхунъ чжи.*—Общая топографія мѣстъ, избранныхъ и опредѣленныхъ по взаимному договору.

* * *

**XI. Отдѣльныя области или вассальныя въ отноше-
ніи къ Китаю, а также и независимыя Государства.**

М а н ч ж у р і я.

590. *Ша-ци тхунъ чжи.*—Генеральная топографія восьми знаменъ, т. е. военныхъ поселеній въ Китаѣ Монголовъ и Манчжуровъ.
591. *Шэнъ цзинъ тхунъ чжи.*—Общая топографія Манчжурской провинціи Шэнъ-цзинъ.
592. *Манъ-чжоу юанъ лю кхао.*—Подробное обозрѣніе источниковъ и рѣкъ Манчжуріи.

М о н г о л і я.

593. *Мэнъ-гу ю му цзи.*—Свѣдѣнія о пастушескихъ земляхъ бродячаго Монгольскаго племени.
594. *Мэнъ-гу юанъ лю.*—Монгольскія рѣки и источники.
595. *Кхоу-бэй санъ тхинъ чжи и.*—Хроника трехъ управленій въ Кхоу-бэй, т. е. Монголіи.
596. *Минъ-гу лю-ли.*—Монгольскіе статуты и указы.

К о р е я.

597. *Гау ми ши.*—Исторія Кореи.
598. *Чау сянъ ба дао чжи тху.*—Описание и начертаніе восьми путей въ Кореи.
599. *Чау-сянъ-гэ цюанъ тху.*—Полное начертаніе Корейскаго Государства, съ приложеніемъ карты „Лю-цю-гэ цюанъ тху“ т. е. начертаніе всего Государства Лю-цю; другая карта — „ся и гэ цюанъ тху“ т. е. начертаніе Государства Иессо.
600. *Чау сянъ тху шуо.*—Разказы о Кореи съ рисунками (въ двухъ экземл.).
601. *Гау-ли тхунъ цзинъ.*—Книга о Кореи съ рисунками.
602. *Гау-ли дянь шу минъ.*—О Кореискомъ общественномъ свѣтоносномъ аудіенцъ залѣ.
603. *Чау сянъ-гэ цзи.*—Лѣтопись Корейскаго Государства.

Т и б е т ъ.

604. *Си цзанъ цзи.*—Лѣтописи Тибета.
605. *Си цзинъ фу.*—Тибетское стихотвореніе.
606. *Си цзанъ бэй венъ.*—Тибетская эпитафія.
607. *Ву-чжунъ хэ кханъ.*—Начертаніе предѣловъ древне-Тибетскаго малаго государства Ву-чжунъ.

Я п о н і я.

608. *Жи-бэнь ди тху.*—Начертаніе (карта) Японіи.

609. *Да Жи-бэнь юй ди цзань тху.* — Полная карта великаго Японскаго Государства.
610. *Дунь нань ай и шу.* — Повѣствованіе о мирныхъ моряхъ Восточномъ и Западномъ.
611. *Дунь минь вэнь хоу цзи.* — Сборникъ свѣдѣній новѣйшихъ о черномъ теченіи моря по восточному побережью Японіи.
612. *Дунь си-янъ кхао.* — Подробное описаніе морей восточнаго (Японскаго) и западнаго.
613. *Да жи бэнь ши.* — Пространная исторія Японіи.
614. *Жи-бэнь шу цзи.* Лѣтописная книга Японіи.
615. *Сюй Жи-бэнь цзи.* — Продолженіе лѣтописи Японіи.
616. *Жи-бэнь хау цзи.* — Послѣдующая лѣтопись Японіи.
617. *Сюй жи-бэнь хау цзи.* — Послѣдующая лѣтопись Японіи.
618. *Гэ ши люэ.* — Исторія славнаго Государства (Японіи?).
619. *Жи-бэнь вай ши.* — Внѣшняя исторія Японіи.
620. *Фу-сань люэ цзи.* — Историческія лѣтописи славныхъ странъ палящаго Солнца — Фусань, т. е. Японіи.
621. *Жи-бэнь-гэ кхау люэ.* — Тщательно разсмотрѣнная лѣтопись Японіи.
622. *Жи-бэнь чженъ цзи.* — Учебникъ по исторіи Японіи.

Острова Лю-цю.

623. *Лю-цю-гэ чжи люэ.* — Подробная хроника Государства Лю-цю, т. е. островъ.
624. *Сюй-Лю-цю-гэ чжи люэ.* — Исправленная и дополненная лѣтопись Государства Лю-цю.

Аннамъ и Си-Янь.

625. *Ань нань тху шуо.* — Повѣствованіе объ Аннамѣ, съ рисунками.
626. *Си янь цзи.* — Лѣтопись Си-янь, малаго государства Бенгальскаго (въ Индіи).

* * *

ХII. Буддійская Литература разнообразнаго содержания (богослуженіе и ритуаль, дисциплина и аскетизмъ, догматика, иѵика, метафизика), состоящая изъ энциклопедическихъ-систематическихъ сборниковъ, христоматій, или отдѣльныхъ трактатовъ по извѣстнымъ вопросамъ.

627. *Фо минъ тхунъ хао.* — Разные титулы и прозванія Будды (Фо).
628. *Цзинъ ганъ динъ пу-пхи.* — Разсужденіе о золотой и крѣпкой маковицѣ на головѣ Будды т. е. о его умѣ (пу-пхи, Санскр. bodhi или pati).
629. *Цзао сянь лянь ду цзинъ.* — Книга о размѣрахъ и способѣ устроенія священнаго идола Будды; (въ двухъ экзempl.)
630. *Пхи ша мынь тхьянь ванъ.* — О томъ, какъ изображать и устроить идоловъ небеснаго князя (тхьянь-

ванъ т. е. Будды) и Пхи-мынь, т. е. демона Wesamupa или Veiszamana, иначе, — демона желтаго цвѣта, которому поклоняются на сѣверѣ Китая.

631. *Сянъ цинъ ау цзи.* — Ковчегъ для помѣщенія безстрастнаго или покоющагося идола Будды, и храмъ въ коемъ онъ ставится.
632. *Фо шу да анъ банъ шу и цзинъ.* — Книга изрѣченій Будды о совершенномъ спокойствіи, проистекающемъ вслѣдствіе духовнаго бодрствованія чело-вѣка надъ собою, своими мыслями и чувствами.
633. *Да фанъ чуанъ юанъ цзюэ сю дуо лэ ляу ии цзинъ* — Изящно составленное и въ порядкѣ изложенное въ одной книгѣ разсужденіе — о вѣчномъ разумѣ (юанъ-цзюэ) Будды.
634. *Вэй цэнъ лю инъ юанъ цзинъ.* — Буд. книга о „инъ-юанъ“, (nidana) или — о двѣнадцати причинахъ въ метафизикѣ, иначе, ученіе о небытіи (вэй), — имѣющемъ быть (ю), — началѣ жизни и смерти.
635. *Хунъ сюэ инъ юанъ.* — „Вѣлоснѣжный лебедь“, или вершина мудрости, иначе, — ученіе объ основномъ началѣ въ метафизикѣ (nidana, изъ коего проистекають 12-ть догмъ у Буддистовъ).
636. *Ча гуанъ чжу фа синъ цзинъ.* — Священный кодексъ тщательно разсмотрѣннаго ученія Буддистовъ о первоначалѣ.
637. *Ци ши инъ бэнъ цзинъ.* — Буд. книга, заключающая ученіе о происхожденіи и развитіи міра изъ перво-начала.

638. *Ву-чжэу кхань динь чжунь цзинь му му.*—Вырѣзанная на дѣревѣ и отпечатанная книга Вучжеу, полная, съ указателемъ.
639. *Да цзань шэнъ цзяо фа бао бяу му.*—Великаго и мудраго святаго (т. е. Будды) изложеніе ученія, или,—высококривственныхъ правила, съ оглавленіемъ.
640. *Шэнъ бао цзань шэнъ и гуэй цзинь.*—Священная и драгоценная библіотека, заключающая изложеніе церемоніальныхъ правилъ и постановленій Буддйскихъ.
641. *И-цъ цзинь инъ и.*—Полное руководство къ составленію и писанію музыкальныхъ Буддйскихъ звуковъ и нотъ.
642. *Да вэй ли ву шу сэ мо минъ ванъ цзинь.*—Буддйская книга, написанная самымъ высокимъ слогомъ въ строгомъ стилѣ и составленная для речитатива подѣ звуки музыкальнаго деревяннаго инструмента (флейты, свирѣли и пр.).
643. *Цинъ юй цзинь.*—Книга молитвословій о дождѣ и благораствореніи воздуховъ.
644. *Фу шуо шэу лэнъ янь сань мь цзинь.*—Трижды таинственная книга, содержащая изреченія о непостижимомъ началѣ, по ученію Бодги - Дарма, преемника Сакья Муни (526 г. до Р. X.).
645. *Юань мо чжи лунь.*—Философскій трактатъ о происхожденіи міра изъ верховнаго начала.

646. *Юань ши ми шу.*—Книга о первоначальномъ міро-образованіи.
647. *Юнь шанъ минъ ланъ да цюанъ.*—Взглядъ на міръ съ свѣтоносныхъ облаковъ.
648. *Синъ-ли цзинъ-и.*—Основаніе метафизики или книга законовъ духа.
649. *Шэнь ци тхунъ тхуей цэ лу.* — О происхожденіи и природѣ чистаго, мыслящаго и всепознающаго духа. Сочиненіе весьма содержательное.
650. *Шэнь цзяо цзинъ.*—Ученіе о духѣ. Клас. книга.
651. *Минъ-ли тханъ.*—Основные законы и правила гармоніи (духа и дѣятельности человѣка), приводящія къ добродѣтели.
652. *И банъ лу.*—Замѣчанія о разнообразныхъ предметахъ познания.
653. *Гуэй синъ цза ши.*—Глубокомысленное изслѣдованіе о разныхъ родахъ умственной дѣятельности.
654. *Чженъ сюэ бянь.*—Изслѣдованіе объ истинномъ ученѣмъ образованіи людей, или—о мудрости.
655. *Да-минъ санъ цзанъ шэнь цзяо-му-лу.*—Три сборника, („санъ-цзанъ“, —tripitaka), содержащихъ, священное ученіе Будды, съ приложеніемъ таблицъ содержанія онаго.
656. *Санъ цзанъ фа шу.*—„Санъ-цзанъ“ или тройная бібліотека, (канонъ) Буддійскихъ классиковъ, иначе—tripitaka, содержащая афоризмы, дисциплину, теологию, изложенныхъ въ надлежащемъ порядкѣ, и собранныхъ въ одно цѣлое.

657. *Цзи шэнь чжэу сань-бао гань тхунь лу.* — Букв. „Собрание вышнихъ небожителей (шэнь-чжэу-dwīra) всепроницающаго, всезирающаго на четыре стороны Будды“, — иначе; краткое изложеніе созерцательнаго и трогающаго душу ученія мудрѣйшаго Будды.
658. *И-цунь жу-лай да цзю вань цзинь.* — Класс. книга, заключающая великое ученіе совершеннѣйшаго князя мудрости (т. е. Будды, жу-лай, tata-gata).
659. *И-цунь жу-лай ми ши цзинь.* — Священная книга сокровеннаго ученія совершеннаго Будды.
660. *Фо шу сы фэнь цунь бань.* — Четыре отдѣла книги, заключающей собраніе существенныхъ наставленій и правилъ на основаніи изреченій Будды.
661. *Фа юань чжу линь.* — Перлъ Dharm'a или роскошная книга, состоящая изъ лучшихъ изреченій, собранныхъ изъ сочиненій Буддистовъ.
662. *Да фа цзюй то-ло-ми цзинь.* — Буддѣйскій кодексъ (dharma) всеозаряющихъ нравственныхъ правилъ то-ло-ни—(dharma).
663. *Цзяо чэнь фа шу.* — Книга (Буддѣйская) о степеняхъ sansara, съ подробнымъ указаніемъ и перечисленіемъ нравственныхъ правилъ, приводящихъ къ спасенію и сліянію въ nirvana, т. е. съ Божествомъ.
664. *Да-чэнь ли цюй леу бо-ломи дуо цзинь.* — Священная книга (Буддистовъ), заключающая истинное ученіе (ли) о третьей степени состоянія святости „Да-чэнь“ (maṇa-yana) или Бодисатва приводящей къ nirvana; а также и ученіе о шести путяхъ переселеній „леу цюй“ (gati), „бо-ло-ми“.

665. *Пху-са цзанъ чжанъ фа цзинъ.*—Священная книга нравственныхъ правилъ для исполненія, изложенныхъ по порядку Бодисатвъ, „пху-са“.
666. *Цзэнъ и А-ханъ цзинъ.*—Священная книга Буддистовъ А-ханъ (агапа или *четырекнижіе*), содержащая мелкіе философскіе трактаты, съ дополненіями.
667. *Цза а-ханъ цзинъ.*—Четырекнижіе Буддистовъ „А-ханъ“ съ трактатами разнообразнаго содержанія.
668. *Фо шуо чжанъ а-ханъ цзинъ.*—Священное *четыре-книжіе* (А-ханъ, — агапа), содержащее подлинныя философскія разсужденія Будды.
669. *Бъ и цза а-ханъ цзинъ.*—Четырекнижіе Буддистовъ, содержащее разнообразныя разсужденія съ отдѣльными объясненіями на нихъ (въ двухъ экземпл.).
670. *Чжанъ А-ханъ ши бао фа цзинъ.*—Пространное священное *четырекнижіе*, содержащее въ десяти отдѣлахъ подлинныя философскія разсужденія.
671. *Цзэнъ и А-ханъ цзинъ.*—Дополненіе къ Буддійскому *четырекнижію* мелкихъ философскихъ трактатовъ, именуемому „а-ханъ“ (или агапа).
672. *Лэнъ цъ цзинъ чжу цзъ.*—Знаменитая классическая книга Буддистовъ о Цейлонѣ по Кит. „Лэнъ-цъ“ или *Lenga Sutra* съ объясненіями (чжу-цзъ), содержащая ученіе *Bodhi Dharma*, учителя и преемника Сакья Муни (526 г. до Р. X.).
673. *Да вэй дэ то-ло-ни цзинъ.*—Священная книга „Толо-ни“ нравственныхъ правилъ ихбраніе великъ.

674. *Ди чжи ду лунъ* — Богословскія и философскія разсужденія великихъ мудрецовъ, съ правилами для жизни. (Schastra—богословскія и Abidharma—метафизическія разсужденія).
675. *Чэнь-янъ чжу фо гунъ дэ цзинъ*.—Священная книга девять разъ неопредѣленнаго ученія Будды, въ которой излагаются дѣйствія добродѣтели заслуживающія награды.
676. *Ши сунъ лой*.—Десять Буддійскихъ аскетическихъ правилъ—*vīnaya*, изложенныхъ для пѣнія и речитатива.
677. *Шэнь бао цзанъ шэнь и гуэй цзинъ*.—Книга, въ коей излагаются священные законы Будды о разныхъ церемоніяхъ и обрядахъ, необходимыхъ для исполненія.
678. *Цзинъ ганъ кхунъ бу цзуэй шэнь синъ минъ ванъ цзинъ*.—Священная книга князя (мудрости) Будды, чистаго сердцемъ, возвышенная по содержанію ученія, въ высшей степени понятная и удивленія достойная.
679. *Фо шуо да цзи хуэй чженъ фа цзинъ*.—Книга законовъ, необходимыхъ для исполненія, и собранныхъ во едино, на основаніи великихъ и поучительныхъ изреченій Будды.
680. *Да банъ нь пханъ цзинъ*.—Священная книга о великомъ пути, приводящемъ изъ нечистаго міра вѣщественнаго въ міръ блаженства и вѣчнаго покоя—*pīṭvāna*.
681. *Синъ цзинъ чжанъ цзъ*.—Священная книга о сердцѣ или нравственномъ-духовномъ первоначалѣ; съ приложеніемъ комментаріевъ.

682. *Фо шуо А-ми-тхуо цзинъ цзи цзъ.* — Собрание съ комментаріями изреченій Будды-Амита (вѣчнаго).
683. *Вэй мо цзи суо шуо цзинъ.* — Священная книга, содержащая собраніе авторитетныхъ изрѣченій Будды, достовѣрныхъ и общепонятныхъ, съ присоединеніемъ объясненій словъ и выраженій неясныхъ.
684. *Фо шуо сы фэнъ цзъ бань.* — Отрывистыя изреченія Будды, заключающія нравственные правила, собранныя и составленныя въ четырехъ отдѣлахъ книги.
685. *Ша-ми мой ии юу мюэ.* — Собрание существенно необходимыхъ для молодаго монаха „Ша-ми“, (Буддйскаго) правилъ и постановленій—vīnaya.
686. *Фанъ ванъ цзинъ Пху-са цзъ.* — Книга аскетическихъ правилъ, составленныхъ для лицъ, достигшихъ состоянія спокойствія и ведущихъ отшельническую жизнь, полную блаженства небожителей (Пху-са,—Deva).
687. *Да фанъ гуанъ цзунъ чи бао гуанъ минъ цзинъ.* — Великая лѣствица, возводящая всѣхъ къ свѣтоносному началу, или—священная книга, служащая драгоценнымъ руководствомъ къ ученію, полному мистицизма.
688. *Сянъ юй цзинъ.* — Священная книга о естественной добродѣтели, т. е. простой, безъискусственной.
689. *Чжу фо юу цзи цзинъ.* — Собрание священныхъ Буддйскихъ книгъ, особенно важныхъ въ уясненіи истины.
690. *Ци ши инъ бэнъ цзинъ.* — Священная книга Будди-

стовъ, заключающая въ себѣ приведенныя въ порядокъ изслѣдованія по частнымъ вопросамъ (ши) о мірѣ (его явленіяхъ и законахъ).

691. *Хай и ну-са суо вэнъ цзинъ инъ ша-мынь цзинъ.* — Священная книга Буддистовъ подъ названіемъ: Море чистыхъ идей Бодисатвъ; изложена въ изящномъ стилѣ, съ письменами *Ша-мынь* (санскр. *Samana*, на палійск. *Samana*), т. е. въ духѣ и съ вышними признаками монаховъ-аскетовъ.
692. *Жу хуанъ санъ мо ди ву лянъ инъ ша-мынь цзинъ.* — Священная Буддійская книга подъ названіемъ: „Трижды неизмѣримый и преходящій міръ, подобный призрачнымъ видѣніямъ монаховъ - отшельниковъ“ (*ша-мынь*).
693. *Да цзанъ шэнъ цзяо фа бао бяу му.* — Великая сокровищница святаго Буддійскаго вѣроученія, заключающая лучшія и драгоцѣнныя правила, по порядку изложенныя и снабженныя указателемъ.
694. *Фа бао кханъ тхунъ цзунъ му.* — Полный сборникъ драгоцѣнныхъ правилъ и истинъ (Буддійскихъ), изложенныхъ для удобнаго изслѣдованія и изученія, съ указателемъ (въ двухъ экзempl.).
695. *Шэ да-ченъ лунъ.* — Сборникъ сочиненій святоотеческихъ (*да-ченъ*), Буддійскій патерикъ (или точнѣе Патрологія).
696. *Ю цъ ши лунъ.* — Бриллиантъ Будды (Цѣ) или собраніе сочиненій о прекрасномъ устроеніи вселенной.
697. *Сянъ-янъ-шэнъ цзяо лунъ.* — Собраніе общеизвѣстныхъ ученій (т. е. разныхъ школъ, направленій, партій).

698. *Да-чэнь чжунъ гуанъ ши лунъ.*—Собрание сочинений о средней ступени Бодисатвъ (*Да-чэнь чжунъ*) съ ихъ обзоромъ и изъясненіями.
699. *Да чэнь фа цзъ ву ча бъ лунъ.*—Собрание вѣроученія Буддистовъ о Бодисатвахъ, отдѣляющихъ міръ вещественный отъ міра небытія или сверхчувственного.
700. *Вэнь шу вэнь цзинъ цзы му.*—Буддійская священная книга, въ вопросахъ и отвѣтахъ, расположенная по порядку двадцати начальныхъ іероглифовъ Китайскихъ (*цзы-му*).
701. *И мынь цзу лунъ.*—Полное собраніе разнородныхъ и рѣдкихъ сочиненій.
702. *Фэнь бъ гунъ дэ лунъ.*—Разсужденія, въ коихъ разсматриваются нравственныя дѣйствія, заслуживающія награды или наказанія.
703. *Бянь вэй лу.*—Критическія разсужденія о подложныхъ сочиненіяхъ.
704. *Фанъ гуанъ банъ-жюо Бо-ло-ми цзинъ.*—Священная книга блистательнѣйшаго мудреца (*банъ-жюо*, санскр. gradīna) Боломи, т. е. его сочиненія.
705. *Мо хэ банъ-жюо Бо-ло-ми цзинъ.*—Священная книга Боломи, содержащая разнаго рода философскіе диспуты.
706. *Гуанъ цзай банъ-жюо Бо-ло-ми цзинъ.*—Священная книга свѣтлѣйшаго мудреца Боломи.
707. *Синъ дио банъ-жюо Бо-ло-ми цзинъ.*—Священная

книга Боломи о верховномъ разумѣ и первой причинѣ (*pidana*) всего сущаго.

708. *Сло пхинъ банъ-жуо Бо-ло-зми цинъ.*—Священная книга мудраго Боломи, содержащая второстепенныя нравственныя правила и изреченія, для руководства въ жизни.
709. *Шэу ху гуо цзъ чжу то-ло-ни цзинъ.*—Священная книга *То-ло-ни* о міроправителяхъ и стражахъ-хранителяхъ предѣловъ вселенной (по Буддійскому ученію).
710. *Да-чэнь А-пхи да-мо цза цзи лунъ.*—Собраніе разнообразныхъ философскихъ трактатовъ *Да-чэня* (т. е. святой третьей степени Бодсатвы) по имени *А-пхи*, принятыхъ въ священномъ канонѣ Буддистовъ (*Да-мо*).
711. *И пхи да-мо цзюй шэ лунъ.*—Полное собраніе сочиненій *А-пхи*, принятыхъ и встрѣчающихся въ Буддійскомъ *Да-мо*, т. е. свящ. канонѣ.
712. *Цзинъ ли-фу А-пхи тханъ лунъ.*—Драгоценное собраніе сочиненій вознесеннаго на небеса *Ли-фу А-пхи*.
713. *А-пхи Да-мо цзюй.*—Сборникъ посмертныхъ сочиненій *А-пхи*, включенныхъ въ канонъ Буддійскій (*Да-мо—Dharma*).
714. *Цзюй шэ лунъ банъ сунъ.*—Существенныя объясненія нравственнаго ученія философіи *А-пхи*, изложенныя въ его посмертныхъ сочиненіяхъ.
715. *Жу А-пхи да-мо лунъ.*—Разсужденія глубокомыс-

ленного *А-пхи*. занесенныя въ Буддѣйскій канонъ-да-мо.

716. *А-пхи да-мо фа чжи лунь*. — Сборникъ съ пространными объясненіями сочиненій *А-пхи*, включенныхъ въ канонъ Буддистовъ.
717. *Цзунь по сюй-ми суо цзи лунь*. — Собрание сочиненій безсмертнаго и почтеннаго *Сюй-ми*, приведенныхъ имъ въ систему.
718. *Ли ши А-пхи тхань лунь*. — Собрание сочиненій *А-пхи*, по порядку ихъ появленія въ свѣтъ, подобно облакамъ выплывающимъ одно за другимъ на тверди небесной.
719. *Фа юнь цзу лунь*. — Сборникъ философскихъ разсужденій и разныхъ общепользныхъ житейскихъ правилъ.
720. *Чжунь ши фань А-пхи тхань лунь*. — Сборникъ многочисленныхъ разсужденій *А-пхи* въ ихъ полномъ составѣ, съ соответствующими отдѣленіями.
721. *Цзъ-то дао лунь*. — Сборникъ трактатовъ о спасительномъ для человѣка пути добродѣтели.
722. *Фа шань А-пхи тхань синь лунь*. — Сборникъ разсужденій и нравственныхъ правилъ, достойныхъ великой и возвышенной души *А-пхи*.
723. *Шань цзунь цзюй и лунь*. — Полное собраніе разсужденій и отрывочныхъ изрѣченій, касающихся личной чести и правилъ, принятыхъ въ жизни для охраны оной.

724. *Сюй гау-сэнъ чжанъ.*—Объясненія къ ученію славнаго Ламы (сэнъ) Гау.
725. *Чжанъ фа чжэнъ цзэнъ цзи.* Полное собраніе сочиненій (Буддійскихъ).
726. *Цзинъ ганъ банъ-жуо Бо-ло-ми цзинъ.*—Священный кодексъ мудрости Боломи.
727. *Банъ-жуо Бо-ло-ми дуо.*—Священный кодексъ мудрости Бо-ло-ми (Pradina, Paramita, классъ книгъ Махаяна школы Будд. философовъ), иначе именуемый „четыре храмовыхъ стража Будды“ (въ двухъ экземп.).
728. *Банъ-жуо Бо-ло-ми синъ цзинъ.* Pradina Paramita, классическая книга Махаяна школы Будд. философовъ, трактующая о сердцѣ, т. е. нравственности,—посвященная иѣикъ.
729. *Цзинъ-ганъ нэнъ дуанъ банъ-жуо Бо-ло-ми дуо цзинъ.*—„Четыре неразлучныхъ стража“ или священный кодексъ мудрости Бо-ло-ми, (Pradina Paramita).
730. *Цзинъ ганъ банъ-жуо Бо-ло-ми цзинъ цзи-цзъ.*—„Четыре мудрыхъ стража“ или собраніе сочиненій Бо-ло-ми, съ комментаріями на нихъ.
731. *Банъ жуо Бо-ло-ми дуо синъ цзинъ цзи цзъ.*—Собраніе книгъ великой мудрости Бо-ло-ми, съ комментаріями.
732. *Цзинъ ганъ цзинъ цзи чжу.*—Священная книга, содержащая собраніе лѣтописей четырехъ стражей Будды.

733. *Фа хуа да-чэнъ чжу цзъ.* — Сборникъ правилъ изящной словесности съ объясненіями Даченя, (великаго совершенства—Будды).
734. *Ши шэ лунъ.* — Пространныя философскія разсужденія съ указателемъ.
735. *То-ло-ни цзи цзи.* — Разнообразныя выдержки и соображенія То-ло-ни (Dhapani, магическія формулы).
736. *Цзунъ цзинъ лю.* — Школьное зеркало или начальное изложеніе Буддійскаго знанія.
737. *Да тханъ си-юй цю фа гау сэнъ чжунъ.* — Нравственныя правила мудрости (чжунъ) и законы именитыхъ Буддійскихъ жрецовъ изъ чужеземныхъ странъ, собранные во времени Тханской династіи.
738. *Чжэ чжунъ чжи.* — О волѣ при избраніи середины, т. е. руководящаго начала въ духовной дѣятельности.
739. *Сунъ гау сжэ чуанъ.* Объясненія къ ученіямъ знаменитыхъ хошеновъ Сунской династіи.
740. *Фа хуа сюанъ и.* — Полныя глубокомыслія и нравственнаго содержанія правила о чести и разныя философскія наставленія въ стилѣ изящной словесности.
741. *Хуа янь цзинъ суй шу янь и чау.* Строго распредѣленные по книгамъ достовѣрные документы изящной и славной Буддійской литературы.

Начертаніе Китайскихъ іероглифовъ въ книжныхъ названіяхъ Библіотеки Императорской Д. Миссіи въ Пекинѣ, съ параллельнымъ указателемъ №№, соответствующихъ Русскому переводу и транскрипціи въ предъидущей части Каталога.

Для большей точности и убѣдительности читателя въ транскрипціи и переводѣ на Русскій языкъ названій Китайскихъ книгъ, въ представленномъ нами Каталогѣ, предлагаемъ начертаніе самыхъ іероглифовъ этихъ названій въ параллельномъ порядкѣ ихъ №№. Такимъ образомъ неточность въ переводѣ или транскрипціи можетъ быть исправлена или замѣчена самимъ читателемъ, что легко достигается и прилагаемымъ здѣсь справочнымъ сравнительнымъ указателемъ для №№ въ первой части собственно Русскаго Каталога и находящихся іероглифовъ во второй части того-же каталога. Іероглифы начертаны нами отъ лѣвой руки къ правой и расположены на тридцати трехъ страницахъ, въ нижеслѣдующемъ порядкѣ и количествѣ №№ книжныхъ названій, за исключеніемъ №№ сорока пяти, упоминаемыхъ въ предъидущей части каталога:

- Стр. 1: №№ 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, (всего №№ 26).
- Стр. 2: №№ 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, (всего №№ 24).
- Стр. 3: 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, (всего №№ 18).
- Стр. 4: №№ 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, (всего №№ 25).
- Стр. 5: №№ 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 114, 115, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, (всего №№ 25).
- Стр. 6: №№ 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, (всего №№ 21).

- Стр. 7: №№ 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 161, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 171, 177, (всего №№ 22).
- Стр. 8: №№ 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 189, 190, 194, 195, 197, 201, 203, 204, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, (всего №№ 25).
- Стр. 9: №№ 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 232, 233, 234, (всего №№ 22).
- Стр. 10: №№ 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, (всего №№ 25).
- Стр. 11: №№ 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, (всего №№ 20).
- Стр. 12: №№ 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 289, 290, 291, 293, 294, 295, 292, 296, 297, 298, 299, 300, 301, (всего №№ 21).
- Стр. 13: №№ 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, (всего №№ 24).
- Стр. 14: №№ 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 347, (всего №№ 20).
- Стр. 15: №№ 346, 349, 348, 350, 351, 352, 353, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, (всего №№ 26).
- Стр. 16: №№ 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 400, 401, 402, 403, 404, 405, (всего №№ 28).
- Стр. 17: №№ 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 428, (всего №№ 22).
- Стр. 18: №№ 427, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 448, 449, (всего №№ 21).
- Стр. 19: №№ 447, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, (всего №№ 23).
- Стр. 20: №№ 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479,

- 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489,
490, 491, (всего №№ 20):
- Стр. 21: №№ 492, 493, 494, 495, 496, 498, 501, 502,
503, 507, 508, 509, 511, 513, 516, 514, 517, 518,
519, 520, (всего №№ 20).
- Стр. 22: №№ 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529,
530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539,
540, 541, 545, (всего №№ 21).
- Стр. 23: №№ 546, 547, 548, 549, 570, 550, 551, 552,
553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 562, 563,
564, 565, 566, (всего №№ 22).
- Стр. 24: №№ 567, 568, 569, 571, 572, 573, 574, 575,
576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 585, 586,
587, 588, 589, 590, (всего №№ 22).
- Стр. 25: №№ 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598,
599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608,
609, 610, 611, 612, 613, 614, 618, (всего №№ 25).
- Стр. 26: №№ 615, 616, 617, 619, 620, 621, 622, 623,
624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 634,
635, 730, (всего №№ 20).
- Стр. 27: №№ 633, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642,
643, 644, 645, 646, 647, 648, (всего №№ 14).
- Стр. 28: №№ 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656,
657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 667,
(всего №№ 18).
- Стр. 29: №№ 666, 668, 668, 669, 670, 672, 633, 674,
675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, (всего №№ 14).
- Стр. 30: 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690,
691, 692, 693, 695, (всего №№ 13).
- Стр. 31: №№ 694, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702,
703, 704, 705, 706, 707, 708, 713, (всего №№ 15).
- Стр. 32: №№ 709, 710, 711, 712, 714, 715, 716, 717,
718, 719, 720, 721, 722, 723, 724 (всего №№ 15)
- Стр. 33: №№ 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732,
733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 10 и
72, (всего №№ 19).

1. 篇海, 列遺正譜, 三才壹貫

2. 經籍纂詁, 合併篇韻

3. 大寶永積經, 車發映金余

4. 廣示必笈, 快書突五十示重

5. 三才量本, 函海, 古今黃主

6. 續百集學海, 音韻金龠

7. 音韻府萃音, 文苑英筆韻景

8. 音韻府萃音, 韻學, 示必笈

9. 韻學金帛囊, 韻學集戒

10. 韻府拾遺, 洪武正韻

Кит. Катол. Вибл. Импер. Рос. Д. Миссиа въ Покинь.

27. 亞²¹互正言論^{28.} 鷲²¹文正公文金少

29. 隙光亭帝^{30.}能識 揆^{30.}芳^{30.}摘^{30.}萃

31. 神本^{32.} 協^{31.}紀^{31.}辛^{31.}評^{31.}方

33. 信者書^{34.} 更生齋文記

35. 韻^{36.}不^{36.}甫^{36.} 吳^{36.}下^{36.}方^{36.}言^{36.}考^{37.} 炎^{37.}頁^{37.}音

38. 大寶^{39.}積^{39.}經^{39.} 大^{39.}方^{39.}等^{39.}大^{39.}集^{39.}經^{40.}

41. 玉篇^{41.} 韻學集成^{42.} 醫宗必讀

43. 韻學^{45.} 康^{45.}監^{45.}字典^{46.} 五^{46.}方^{46.}音

47. 四庫全書目金錄^{48.} 四庫全書^{48.} 總

49. 藝文備覽^{50.} 正音明華^{51.} 醫正考

讀書敏求記 字林通攷

53. 字林通攷 文選金帛字

55. 元音統韻 56. 六言雜字

57. 駢字類編 58. 正字通

59. 字彙 60. 字彙神申 61. 字林考逸

62. 大藏字彙九音等音員

63. 小學彙考 64. 千字文釋義

65. 三字經註解

66. 補詳字義 諧聲字彙

69. 古今通韻 68. 古今韻略

73. 音韻通 74. 合俟字學

73. 國音正考 74. 經韻彙字析詳

75. 音韻彙字 76. 韻字讀書作文譜

78. 詞學卷書 79. 新科墨穎 80. 韻系宗

81. 類頁音 82. 彙書詳註 83. 原彙

84. 閩微草 85. 筆遺 86. 西齋偶得

85. 正法念處經 87. 文西屯

88. 女子述傳 89. 太史草句 90. 文集

91. 古文僅見止 92. 古文辛酉譜 93. 大富貴編

94. 景岳全書 95. 古今考注 96. 清秋藏

97. 名苑閔文 98. 湛翁居士集

99. 知宗金錄 100. 佩文韻府 101. 甄正論

102. 集韻 103. 書耳彙 104. 刻書耳 105. 雁西州懷

106. 河間試律 107. 矢巨 108. 壽博物

109. 說宗章 110. 宋佳史 111. 萬載直用

112. 集韻編牙佳 113. 荆駝免史

114. 池北偶談 115. 書奕 116. 說金合

117. 文家 118. 兩漢雋言 119. 漢雋

120. 遠俗文語 121. 楚騷綺語

122. 談薈 123. 塵言炎 124. 拾牙佳 125. 言載語

124. 長安客語^{125.} | 子居言^{126.}續諫錄

126. 今獻彙言^{127.} 今訓唐叢書

129. 小編^{130.} 問奇一覽

139. 三教正統^{133.} 聖學^{134.} 圖

134. 音監^{135.} 弟子箴言

136. 內經拾遺^{137.} 博物彙

138. 格物入門^{139.} 疇人傳

140. 俗禮^{141.} 西世金帛囊

142. 俗編^{143.} 典籍便覽

144. 音同義異^{145.} 門綴^{146.} 學

Y.

146. *Uu by 10000*

會 147. 幼學須知

148. 幼學尋源 149. 小學紺珠

150. 重學 151. 學林 152. 學古錄.

154. 小學註節 155. 小學正文 156. 學書.

157. 四書各節 158. 四書彙典 *Ch-uy van* 159. *440*

161. 四書圖考 162. 六書分類頁 163. 燿古

166. 大書賦音義 167. 大書通 168. 四書會 *U'ind*

169. 詩經 170. 十三經 171. 書 *U'ind* 172. 四書文

173. 講禮經 174. 書經註義

180-185. 春夏 186. 論語 187. 中庸

178. 經春說會卷詩經春說會

180. 春夏三傳 |||| 鮮 || 名鮮 || 攷之

184. || 傳說彙 || 做傳 || 註

186. 禮記 || 說 || 論語 || 註 || 頌論

189. 掌中君羊書覽 || 奕略 || || |

195. || 通典 || 二 || 諸書 || 節金余

203. 批書畫苑 || 潛確唐

206. 說緯 || 音韻通 || 台壁車

209. 雨海隨筆 || 經時灰本

211. 救命書 || 西星世女因糸錄

213. 封神演義 蘇林成西義

215. 事言要玄 216. 事實類頁苑

217. 成賓金錄 218. 洛陽風樓文高

219. 音韻約編 220. 音韻輯要

221. 詩韻珠璣 音韻逢源金

223. 須知 昌黎詩集 詩選

224. 詩法八門 225. 桂苑筆未井

228. 出成詩話 草字唐言寺

230. 千金裘 音韻正訛 詩法度針

233. 金源集詩 詩韻義註

235 堂詩訓解 236 離佳騷草亦詩

237 聖祖御製詩 238 御製詩五集

239 素曲六種 240 王堂嘉話 241 三種曲

242 音韻註略 243 陔餘叢考

244 琵琶記 245 幸魯盛典

246 周禮主書 247 首山 248 禮儀記

249 經語 250 大清 251 伐金 252 大清 253 禮

254 通禮 255 五禮考 256 禮通考 257 喪禮

258 大禮說 259 王壽盛典初集

260 南防備覽 261 鴈門集

260 古經類頁傳 升菴外集 261.

262. 南巡盛典 263. 去禮文虞考

264. 五經類頁典 265. 囊括 265. 類頁山

266. 酒陽俎 267. 合類頁節用祭

268. 對寸類頁 269. 三余雜俎 *See*

270. 西州世金帛囊 271. 指月金錄

272. 開闢理數通書 273. 日指金錄

274. 授用通考 275. 文昌雜匪金錄

276. 日月方備乘 277. 北極全奇語

278. 祭已類頁蒙 279. 存禾高.

284. 天文總圖 281. 談天 282. 五車韻瑞

283. 尊陔堂文言說 284. 農器士林要

285. 河工器具圖說 286. 石庫廠圖畧

287. 筭米筮 288. 周骨卑筭米筮.

289. 海語 290. 四塊兒館考 Kcid²

291. 歸田瑣言記 292. 新疆職畧

293. 讀書記畧畧 294. 本草從新

292. 新疆賦 296. 濟衆新編

297. 本草系圖 298. 棉華圖 299. 楊柳譜

300. 甘薯金錄 301. 群芳譜.

302. 洪稚存記 蒼霞草 303

304. 本草備要 使客爾咬記 程草 305

306. 求野金錄 請書 鹽鐵論 307

308. 獸經 野獲編 地輿考 309. 平羅記略 甯防備覽 310. Bu

312. 醫宗必讀 藥師經 醫圖 313. 西醫略論 衛生要術. Bu

316. 醫燁續編 萬病回春. 317. 323. 倭

318. 顏山仙羊記 319. 山書 水刺記 320.

321. 續虎兒片 續 322. 經圖彙考 324. 通志 地輿志 325.

326 歷代地理志韻邊州縣民

327 皇卓域地韻邊九邊總圖

329 皇朝一統域地全圖 44 西沽戰年

330 散州記略 歷代邊防

332 海疆總圖 聯邦記略

334 歷代簡閱幸良 屈局金錄 Wor for

336 今古關地圖 亞赤田亞東溥地

339 邑關全錄 西域釋地

341 西域經談 西域記 410 信

343 西域總誌 西使記

346. 元西北域地理圖348 清原山志

348 重修虎邱山志350 遂名山記

351 海國記聞352 川船記 寫

353 聖通志355 水手記356 歷代黃河圖

357 南河2142 446 4100 1.100 疆北10116 27140 卅 卅卅 卅卅 2068

359 東洋(揚)方輿要合河間360

362 西間363 路記364 齊聖的庫路

365 運路圖368 南海寄歸內法傳

367 三代事全369 十六國春秋 聖

370 聖五記371 陸宣公集楚 楚辛

376 閩楚辭 378 莊邊記略

377 莊襄王秦職貢圖 382 國志

379 匪記畝 380 金監漢書 383 漢志考

381 續卷漢書八志 384 漢委鬼叢書

385 委鬼書 386 西魏 387 晉書 388 晉詩

389 南宋書 390 南宋寺 391 宋本太平御覽

392 北齊書 393 南 394 梁書 396 陳書

395 梁 494 信金錄 397 隋書 398 唐書 唐例

400 九唐書 401 吳太史 402 九煠太史

45 吳太史增註 404 後周 405 遼史

17.

406 道拾寶 407 道拾事金余.

408. 傳道考 409. 全道志 靖史

410 三紀北集本 411. 金章月國志.

412. 大金國志 414 金長記要 .

415. 西宋¹⁰⁸ 書事 416. 元事¹¹² 類本

418. 元事續卷本 419. 元事記要

420. 元聖武親征金余¹¹⁷ 元朝節錄

422. 元事語解 423. 元車秘詩.

424. 元清正錄 425. 元車名乘事略

426. 元秘書鏡名 428. 竹書記年

427. 宋元通諫本大清統圖

429 大明國的事金餘構例

430 嘉隆間見大記1通紀2

431. 皇明世法金餘信餘

432 皇明大真記1大事記2

433. 崇禎長本永樂大典錄

438 皇明四約考439大清朝皇的事錄

440 大清朝聖訓1統註1彙典2

441 經史四言提要446故范安

448 四聲領率譜449松巖紀學

音⁴⁴⁹監⁴⁵⁰子史¹⁹朱青⁴⁵¹華⁴⁵²年事

淵⁴⁵¹原金⁴⁵²監類⁴⁵³類⁴⁵⁴原韻⁴⁵⁵音

壹⁴⁵⁶是⁴⁵⁷紀⁴⁵⁸始⁴⁵⁹集⁴⁶⁰文⁴⁶¹大⁴⁶²遺⁴⁶³記

山⁴⁵⁵海⁴⁵⁶經⁴⁵⁷北⁴⁵⁸方⁴⁵⁹外⁴⁶⁰記⁴⁶¹北⁴⁶²事

治⁴⁵⁷管⁴⁵⁸紙⁴⁵⁹歷⁴⁶⁰代⁴⁶¹職⁴⁶²權⁴⁶³報

百⁴⁵⁹系⁴⁶⁰經⁴⁶¹出⁴⁶²見⁴⁶³金⁴⁶⁴見⁴⁶⁵事⁴⁶⁶上⁴⁶⁷下⁴⁶⁸本⁴⁶⁹

寶⁴⁶¹忠⁴⁶²金⁴⁶³餘⁴⁶⁴北⁴⁶⁵張⁴⁶⁶餘⁴⁶⁷ (言⁴⁶⁸金⁴⁶⁹)

東⁴⁶⁵話⁴⁶⁶金⁴⁶⁷餘⁴⁶⁸名⁴⁶⁹人⁴⁷⁰紀⁴⁷¹得⁴⁷²

朱⁴⁶⁷墨⁴⁶⁸記⁴⁶⁹文⁴⁷⁰國⁴⁷¹書⁴⁷²朱⁴⁷³眉⁴⁷⁴啟⁴⁷⁵事

阿⁴⁶⁸文⁴⁶⁹成⁴⁷⁰瓜⁴⁷¹年⁴⁷²譜⁴⁷³山⁴⁷⁴海⁴⁷⁵經⁴⁷⁶廣⁴⁷⁷註

經⁴⁷⁸初⁴⁷⁹編⁴⁸⁰行⁴⁸¹錄⁴⁸²

472. 經史四言提要 472. 故事苑

473. 古文淵金監 473. 北堂書金鈔

476. 薛升逸事 477. 昭代叢書

478. 歷代集元 479. 集元行記

480. 畫史彙傳 481. 海島逸誌

482. 東塘日創 483. 度詩方紀要

484. 廿二記紀 485. 南講一事

486. 事傳倣本 487. 廿二考

488. 平匪紀畧 489. 東國事畧

494. 萬年書記元本 491. 增訂廣原紀

492 異同輿圖 493 北擄說

494 寫招圖 495 京南京被獨記

496 巡國利病書 498 國風廉

501 縣奇 502 新記 503 天津府紀

507 廣順州 508 東皇縣誌

509 永系安 510 廳誌記 511 浙江記

513 地京歲時記 516 勝闕都疏

514 歷代宅京記 520 東都事略

517 唐深京域立向考 518 農垣識略

519 大京景物略 520 都城形勢

522 都門記 525 都門雜佳記

524 首善全書 325 景教碑公頁

526 景教流行中國碑 同簡

528 子治同簡 529 國語 530 歷代駢

531 音論手金監 532 歷代同集表

533 地王廟石年景圖 爭國策

535 皇朝海部要歷 國公法

537 重帳記程 密事 十免

539 文德事金錄 540 名賢集

541 邦交毅公奏 義 545 奏

547 台漢年報精神(覽) 547

548 冊府元龜 549 記原璧 550 印典

550 光宣臺集 551 光免山詩記

552 歷代帝王年表 553 合漢年契

554 歷代大事表 555 新濬年表

556 歷代簡閱表 557 方輿考言卷

558 會典簡朝 559 稍定臺夫見

560 大典通編 561 臨義註 562 地犯

563 欽定回講註理 564 欽公要列

565 佩文會韻 566 宜宜俗覽

567 規條彙召 568 康記錄事張金錄

571 考輿考證 572 國稅記

573 定找國通商正政 574 畫客游

575 條立 576 欽定祭祀 577 出書程考

578 馬念分司則理例 579 倉酒義

580 六部例則 581 續增則例

582 理部則例 583 國子講主

584 戶部則例 585 兵部例則

587 工部則例 588 舟車所至

589 貿易統記 590 入旗統記

594 上京通紀 594 滿州泉流考

593 蒙古游牧 594 泉流 596 羅理

595 三廳誌 599 高麗史 599 圖

598 朝鮮羊几道 599 國卷圖

600 朝鮮圖說 608 朝鮮國記

601 高麗圖經 602 高麗殿署明

604 西藏紀 605 西藏賦 606 碑文

607 烏中合看 608 日本地圖 613 大日本史

609 大日本輿地卷圖 610 東南好景談

611 東洋文記 612 東西洋考 613 日本書記

615 續日本記 616 日本女子記 620 歌記

617 續日本好記 619 日本外事

621 日本國稿歌 622 日本正記

623 琉球記 624 續琉球國歌

625 安南圖說 626 西洋記

627 佛名通號 628 金剛頂菩提心論

629 造像量度經 630 毗沙門天王經

631 閒情偶寄 632 鴻雪因緣

632 大方廣圓覺脩多羅儀經 633 疏

634 未曾有因緣經 635 請雨經

652 大方廣圓覺脩多羅儀經畧疏

653 察觀諸法行經(起世因本經)

656 武周刊定徼經目錄

659 大藏聖教法寶標目

658 聖寶藏神儀申(玄經)

652 大威力烏木區(斐摩明王經)

651 一切經音義(請雨系經)

654 佛說首木嚴(三昧系經)

655 源流至論(原始秘書)

657 雲上明(伏全性理經)

659 神極系統策金錄 650 神教系經

657 命理 1 652 王廷錄 658 正學便

653 癸辛雜識 656 藏法叢文

654 大明 655 藏目教目錄 659 壽乘法數

657 集神州 658 寶感通金錄

658 一切如來大教王系經 藏書

659 一切如來秘密經 660 佛說

651 法苑珠林 661 大法炬陀羅尼經

664 大乘理趣六波羅蜜多經

665 菩薩藏正法系經 667 雜阿含經

665 增壹問含經^{1 2 3} 別譯雜附錄

666 佛說長問含經^{1 2 3} 長問含持反注^{123 3}

672 楞伽經註解 大智度論

673 大威德陀羅尼經^{1 2 3} 十誦律

675 示再揚諸佛功德經

677 聖寶藏神儀軌¹¹⁰ 經

678 金剛恐怖最勝心明經

679 佛說大集會正法經

680 大般涅槃經^{1 2 3} 心經正解

682 佛說阿彌陀經^{1 2 3} 車輯解

682 佛說阿彌陀經解

683 法華摩詰所說系經

684 佛說四分戒本醫愚經

685 佛說彌律義要畧

經集
佛藏

686 梵網經菩薩戒

687 大方廣總持寶光明經

690 起世因本經攝大乘論

691 海意菩薩所問淨印門經

692 如外摩地無量印門經

693 大藏聖教法寶標目

694 法寶助同總金衆論

696 瑜伽師地顯揚聖教

698 大乘中觀釋論 雜 雜

700 文殊問經字母品 雜 雜

699 大乘法界無差別論 雜 雜

705 放光般若波羅蜜經

705 辯論金衆阿毘達磨俱

706 摩訶般若波羅蜜經

706 光讚般若波羅蜜經

707 行道 345678 708 小品般若波羅蜜

710 守護國界王陀羅尼系經

711 大乘阿毘達磨雜持集言論

712 阿毘達磨俱舍言論

713 金市弗阿毘曇論 俱舍論續

714 人間毘達磨論 發智論

715 尊婆須蜜所集言論

716 立世阿毘曇論 法蘊足論

717 眾事分阿毘曇論 解脫道論

718 法月券阿毘曇心論 | Auehem

719 月券宗句義論 續高僧傳

725 長法正增集 736 宗金音金象

726 金剛般若波羅蜜經

727 般若波羅蜜多 729 心經

729 金剛能斷 123556 經 731 心經 123556

730 金剛般若波羅蜜經集 731 隨

732 律集註 733 法華成註解

734 陀羅尼集集 735 施設論

737 大唐西域求法高僧傳

738 中 739 高智傳 740 法華玄義

10 快書五十中 741 經字考

金剛經
隨
陀羅尼
施設
論
法華
玄義
阿
摩
羅
經



Печатки, погрѣшности и дополненія къ каталогу китайскихъ книгъ
Библиотеки Пекинской Д. Мисси.

№№ Каталога, транскрипція и переводъ іероглифовъ.

<i>Напечатано:</i>	<i>Слѣдуетъ читать:</i>
№ 36. кхе	кхъ.
» 38. До-бао	Да-бао.
» 41. цзи-чанъ	цзи-чанъ.
» 42. Сборникъ изложенныхъ въ по- рядкѣ знаній	прибавъ:—медицинскихъ о леченіи отъ бѣшенства.
» 65. бэй яу	бэй яу.
» 53. 274. кхау	кхао'
» 105. люй узой	люй-цзюй.
» 109. цза ши	цза-ши.
» 132. Три наставленія	Три вѣрученія, т. е. Конфуціанство, Даосизмъ, Буддизмъ.
» 138. Ге	Гъ.
» 191. Чи мьнь-цзи	Ши мьнь-цзи.
» 266. Яу янь	Цзеу янь.
» 270. Чэу ми цзинъ нань	Чэу ми цзинъ нань.
» 284. о земледѣльческихъ орудіяхъ .	прибавъ:—приготавливаемыхъ изъ бла- говоннаго или гробоваго дерева «пху». НВ. Китайцы дѣлають изъ досокъ онаго гробы для покойни- ковъ.
» 309. Ё хуо бьянь	Ё лу ю бьянь.
» 310. Цзинъ люэ	Цзи люэ.
» 330. Топографическое описаніе трехъ союзныхъ областей (Чжеу)	Топогр. описаніе трехъ округовъ вто- раго разряда (чжеу, sous prefectu- re) въ пров. Хо-цзянь.
» 332. Карта всей приморской границы.	приб.:—съ подробными объясненіями.
» 341. Си юй	приб.:—суо тханъ, т. е. отрывочные разказы о западныхъ областяхъ Китая.
» 376. Сань лю	Сань люй.
» 434. тхуанъ цзи	тхунъ-цзи.
» 436. Чунъ-чжень	приб.—(Tsiung Cheng).
» 440. Сань гау	Сань чау.
» 474. Гу ши	Гу-ши.
» 476. Гу цзинъ	Гу-синъ (т. е. древняя и новая исторія).
» 494. Си чжу	св чжау.
» 496. Цзинъ гъ	приб.—(у Дуоляйтля—sün, т. е. сунъ).
» 535. яу лю	яу ли.
» 588. Ми-шу	Ми ши.
» 544. Цзеу	цзю.
» 547. Цзинъ шень	приб.:—лань. НВ. у Дуоляйтля пе- реведено Book of China.
» 552. Ли-дай-ди-ванъ-нянь-бао	Въ словарь 1879 г. П. С. Попова пе- реведено «Лѣтосчисленіе».

На 1-й стр. Китайскихъ іероглифовъ
конць:— «Кит. Катол. Библ.» и проч.,
Библ. Импер. Р. Д. Мисси въ Пекинѣ.

№ 553. нянь-цзи Ци.
» 555. Синъ чжуанъ Синь-чжуанъ.

- | | |
|---|--|
| № 563. Цзинь-динь | Цинь динь. |
| > 564. Сводъ разныхъ Правительствен-
ныхъ дигестъ | приб.:—Китайскаго Государства. |
| > 570. Инъ-дянь | Инъ-дянь. |
| > 592. Юань лю | цзюань лю. |
| > 598. Чау сянь ба дао | Чао сянь па дао. |
| пучей | путей (т. е. сообщенія). |
| > 601. тхунъ цзинъ | тху цзинъ. |
| > 605. Си-Цзанъ фу | НВ. у В. П. Васильева (въ его Ана-
лизисъ Кит. іерогл.) переведено
'фу' — поэма; нашъ пер. — Тибет-
ское стихотвореніе. |
| > 610. Западныхъ мор. | южномъ (вань). |
| > 644. Фу шуо | Фо шуо (т. е. изреченія Будды). |
| > 673. Священная книга Го-ло-ни нрав-
ственныхъ правилъ ихбраніе
великъ | собраніе великихъ нравственныхъ пра-
вилъ Буддійскаго вѣроученія. |
| > 739. Сунъ гау ежъ чуань | Сунъ-гау чжи чуань. |